



10 JAHRE LANDKREIS BAUTZEN

## Kloster- und Familienfest am 17. Juni

Über 20 Vereine und Institutionen werden sich auf dem Gelände vorstellen. Darunter die Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH (MGO), die sich gemeinsam mit Partnern der Arbeitsgruppen „Kinder- und Jugendreisen“ und „Freizeitmüller der Oberlausitz“ präsentiert.

Foto: MEZ Querlinland



An deren Stand kann man sich Anregungen für einen Ausflug oder Urlaub mit der Familie holen. Neben touristischem Informationsmaterial zur Oberlausitz und zu den sich präsentierenden Einrichtungen werden an den Ständen vielfältige Aktionen angeboten. Sie reichen vom Spielmobil mit Rutsche über Kinderschminken, Großraum- und Knobelspiele, Mikroskopieren, Zoo-Präparaten zum Anfassen bis hin zur Möglichkeit, die Monsterroller vor Ort auszuprobieren. Spannende Angebote halten die Kinder- und Jugendeinrichtungen für Klassenfahrten und Feriencamps bereit. Wer den ultimativen Ferienspaß sucht und noch keinen Plan hat, wohin es in diesem Sommer gehen soll, wird hier sicher (noch) fündig!

Foto: CB



**Der Eintritt zum Kloster- und Familienfest des Landkreises Bautzen ist frei.**

### Programm beim Kloster- und Familienfest

10:30 Uhr Festgottesdienst  
13:15 Uhr Orgelkonzert  
in der Klosterkirche  
14:00 Uhr „Patente Talente“ präsentiert  
von Heiko Harig – Showprogramm mit  
der Juniorband des Spielmannszuges

Oberlichtenau sowie Musik, Tanz,  
Humor & Artistik  
17:30 Uhr Ökumenische Schlussandacht  
09:30 - 17:00 Uhr  
Regional- und Naturmarkt

Foto: CB



### Mit Unterstützung Frühe Hilfen für junge Eltern



Seite 16

### Ohne Bargeld Neue Kassenautomaten im Landratsamt



Seite 9

### Mit Impfung Landkreis FSME-Risikogebiet



Seite 18

### Theater plus



im Innenteil

BZ/BIW

### Informationen

#### Hinweis zur Anfahrt und zur Parkplatzsituation:

Für das Kloster- und Familienfest ist ein gesonderter Parkplatz an der Ortsausfahrt in Richtung Cannewitz eingerichtet. Die Zufahrten zum Parkplatz sind wegen der Straßenbaumaßnahmen an der S 100 hinreichend ausgeschildert. Wir empfehlen, die Zufahrt nach Panschwitz-Kuckau bis zum Parkplatz von der A4 Abfahrt Burkau über Säuritz, Kaschwitz, Ostro zu nutzen. Aus Richtung Kamenz und Bautzen fahren Sie über die S 100 bis nach Panschwitz-Kuckau und folgen der aktuellen Ausschilderung.

#### Nutzen Sie den Shuttle-Service:

Zur Anreise können Gäste auch einen kostenfreien Shuttle-Service nutzen.

#### Abfahrtszeiten:

Bautzen Busbahnhof	12:00 Uhr
Hoyerswerda Bahnhof	12:00 Uhr
Kamenz Bahnhof	12:45 Uhr
Radeberg Bahnhof	12:00 Uhr
Ottendorf-Okrilla Bhf-Süd	12:00 Uhr
Rückfahrt	17:30 Uhr

Hinweis: Bei ausgelasteten Bussen besteht kein Anspruch auf Beförderung.

### Von Zeit zu Zeit – Hdys a hdys



... müssen wir uns wieder an das Normale gewöhnen. Mit dem vergangenen Pfingstfest ist die Serie der schönen langen Wochenenden – seit dem 1. Mai – für das laufende Jahr erst einmal vorbei. Der Alltag hat uns also wieder. Oder nicht?

Für Schüler und Lehrer rücken die Sommerferien in greifbare Nähe. Für die Schulabgänger bedeutet dies Prüfungsstress. Andere planen Urlaube oder die eine oder andere Baumaßnahme, sei es privat oder gewerblich. Dabei ist Bauen angesichts der Hochkonjunktur gegenwärtig kein wirkliches Vergnügen. Hinsichtlich der Verfügbarkeit von Handwerksleistungen fühlt man sich hin und wieder an längst vergangene Tage erinnert. Alles hat eben seine Zeit.

Als Landkreis bilanzieren wir gegenwärtig die vergangenen 10 Jahre. Wie bereits mehrfach erwähnt, haben wir am 1. August das entsprechende Jubiläum. Viele Veranstaltungen werden im Rahmen dessen angeboten. So z. B. am 17. Juni das Kloster- und Familienfest. Mit kostenlosen Shuttle-Bussen wollen wir Besuchern aus allen Teilen des Landkreises eine Teilnahme ermöglichen.

Apropos Bus: Der KUNSTBUS verkehrt in diesem Jahr am 9. und 10. Juni. Mit dieser Aktion wollen wir ganz bewusst Kunst und Kultur in unserem ländlichen Raum erlebbar machen. Stationen, Programme, Abfahrtszeiten etc. erfahren Sie unter anderem auf der Internetseite des Landkreises.

Am 23. Juni wollen wir mit einem „Tag der offenen Tür“ Einblicke in unsere Straßenmeisterei am

**Von Zeit zu Zeit (Fortsetzung von Seite 1)**

Standort Bautzen gewähren. Immerhin bewirtschaftet der Landkreis mit seinen gegenwärtig 6 Meistereien mehr als 1.650 km Bundes-, Staats- und Kreisstraßen.

**Ebenfalls im Zeichen** des Jubiläums findet dann am 27. Juni zum 8. Mal der DAK Firmenlauf in Bautzen statt. Von „normalem Alltag“ kann also kaum die Rede sein. Vor kurzem wurde in der außerordentlichen Kreistagssitzung die Frage aufgeworfen, ob- und wenn ja, was diese Kreisgebietsreform überhaupt gebracht hätte. Eine durchaus berechtigte Frage. Eine eindeutige Antwort ist freilich nur schwer zu finden. Warum ist das so?

**Nun, die heutigen Landkreise** sind bezüglich ihrer Aufgabenvielfalt mit den damaligen kaum noch zu vergleichen. Viele staatliche Aufgaben wurden seiner Zeit kommunalisiert. Nach dem Prinzip ‚das Personal folgt der Aufgabe‘ übernahmen wir allein als Landkreis Bautzen 440 Mitarbeiter des Freistaats.

**Der Bund übertrug** die Aufgabe aus dem Programm „Bildung und Teilhabe“ auf die Landkreise. Das Unterhaltungsvorschussgesetz wurde verändert, so dass die entsprechenden Ansprüche bis zum 18. Lebensjahr bestehen. Ähnliches erfolgte im Bereich der Bundesteilhabegesetzgebung oder auch mit der Sächsischen Schulgesetznovelle.

**In diesen 10 Jahren** mussten zwei Flutereignisse, ein Tornado im westlichen Landkreis und auch die besondere Flüchtlingssituation bewältigt werden. Im Nachgang der weltweiten Finanz- und Wirtschaftskrise wurden sogenannte Konjunkturpakete geschürt, die auch und besonders von den Landkreisen administriert werden mussten.

**Unser Landkreis Bautzen** investiert bezogen auf den Betrag je Einwohner nahezu doppelt soviel, wie der Durchschnitt der anderen sächsischen Kreise. Trotzdem zählt der Verschuldungsgrad (ca. 105 €/Einwohner) oder die Kreisumlage (ca. 300 €/Einwohner) zu den Geringsten im Freistaat.

**Ohne die bevorstehende Breitbanderschließung** wurden in den vergangenen 10 Jahren mehr als 330 Mio. Euro vom Kreis investiert.

**Die Integrierte Rettungsleitstelle** in Hoyerswerda ist beispielhaft ebenso zu benennen, wie die Gymnasien

in Großröhrsdorf und Bischofswerda, die Förderschulen in Hoyerswerda und Bischofswerda oder die Oberschulen in Cunewalde, Lohsa oder im Rödertal. In Radeberg, Weißenberg, Lauta, Bautzen, Hoyerswerda, Neukirch/Lausitz und in Pulsnitz wurden neue Rettungswachen errichtet. Für mehr als 20 Mio. Euro wurde in Bautzen das Berufsschulzentrum Technik und Wirtschaft ertüchtigt. Gleiches gilt für das Internat und insgesamt für das Sorbische Schul- und Begegnungszentrum.

**Das kreiseigene Klinikum** errichtete einen dritten wichtigen Bauabschnitt, u. a. mit einer Frauen-, Geburts- und Kinderklinik. Eine der Tochtergesellschaften der OLK schuf in Elstra und in Großdubrau neue, der Zeit und den Bewohnern gerechte Pflegeheime.

**Viele Kilometer Straßen** und so manche Brücke wurden saniert oder neu geschaffen.

**Ich glaube behaupten** zu dürfen, dass all dies neben dem „Tagesgeschäft“, vor allem in den sozialen Bereichen, ohne diese Bündelung von Finanzströmen und Kompetenzen so nicht möglich gewesen wäre. Insofern erfüllte die Kreisgebietsreform eine wichtige Funktion. Dem Kreistag kam und kommt in dieser Hinsicht eine besondere Bedeutung zu. Bei aller Unterschiedlichkeit der Ansichten, war Konstruktivität in der Sache die Grundlage unserer Erfolge.

**Natürlich hat jede Medaille** zwei Seiten. Die Größe des Landkreises führt in Bezug auf unsere Städte und Gemeinden zu einer gewissen Problemferne. Insofern sind letztere bedeutsamer geworden. Bedeutsamer als Ankerpunkt, Ansprechpartner und Heimat im Sinne des Wortes. Diese ersten 10 Jahre Landkreis Bautzen waren eine gute Zeit. Der Kreis bildete dabei lediglich den Rahmen. Ausgefüllt wurde dieser von den Menschen mit ihren Begabungen und Initiativen. Es ist schön, dass es so viel Engagement – sei es privat oder gewerblich, im Haupt- oder Ehrenamt – gibt.

**Ich danke Ihnen allen!**

Ihr  
  
Michael Harig  
Landrat

**Landratsamt @ Social Media**

**Wege entstehen dadurch, dass man sie... twittert!** So könnte man Franz Kafkas Leitspruch („Wege entstehen dadurch, dass man sie geht“) für das Festjahr zum zehnjährigen Landkreisjubiläum umschreiben. Denn mit den beiden neuen Auftritten auf der Plattform Facebook und dem Kurznachrichtendienst Twitter gibt es jetzt eine neue Möglichkeit, mit der Landkreisverwaltung in Interaktion zu treten. „Gerade in Zeiten erhöhten Kommunikationsbedürfnisses gehen wir nun auch diesen Weg, um den Bürgerinnen und Bürger zu zeigen, wie vielfältig unser Landkreis und leistungsstark seine Verwaltung ist“, erläutert Landrat Michael Harig den Start der neuen Internetkanäle.

**„Spielregeln“ und Hinweise**

**Die Seite [www.facebook.com/landkreis.bautzen](http://www.facebook.com/landkreis.bautzen)** ist ein Angebot des Landratsamtes Bautzen. Sie dient vor allem der Information der Bürgerinnen und Bürger. Aber auch das Gespräch ist wichtig. Wir freuen uns, wenn Sie Kommentare, Fotos, Videos und Links auf unsere Seite posten. Damit auch wirklich alle Besucher Freude daran haben, bitten wir Sie, folgende Spielregeln zu beachten:

1. Wir akzeptieren keine rechtswidrigen Inhalte (Beleidigungen, rechtsextreme oder rassistische Beiträge, illegale Beiträge).
2. Wir akzeptieren keine diskriminierenden, sexistischen, pornographischen oder gewaltverherrlichenden Beiträge.
3. Wir veröffentlichen keine sensiblen Daten von Bürgerinnen und Bürgern – und wir

- erwarten, dass Sie das ebenfalls nicht tun.
4. Ein respektvoller und konstruktiver Umgang unter den Nutzern ist uns wichtig. Jeder Nutzer soll behandelt werden, wie er auch selbst behandelt werden möchte.
  5. Facebook ist kein Weg, um Ihre rechtsverbindlichen Mitteilungen an das Landratsamt Bautzen zu senden. Anträge, Widersprüche und ähnliche Mitteilungen müssen schriftlich oder zur Niederschrift gestellt werden.
  6. Bei Anfragen zu individuell laufenden Verwaltungsverfahren bitten wir Sie aus Datenschutzgründen den Schriftweg einzuhalten.
  7. Wir behalten uns vor, Einträge die gegen diese Spielregeln verstoßen, kommentarlos zu löschen. Wir übernehmen keine Haftung und Verantwortung für von Nutzern eingestellten Kommentare, Links, Fotos oder Videos. Diese Beiträge geben nicht immer die Meinung des Betreibers der Seite wieder.
  8. Für die Facebook-Seite des Landkreises arbeiten Menschen und keine Maschinen. Aus diesem Grund werden Anfragen nach Dienstschluss und am Wochenende erst am folgenden Werktag bearbeitet. In dringenden Fällen, etwa bei Gefahr für Leib und Leben, wählen Sie bitte den Notruf 112.

**Folgen Sie uns auf Social Media:**  
[www.facebook.com/landkreis.bautzen](http://www.facebook.com/landkreis.bautzen)  
[www.twitter.com/landkreisBZ](http://www.twitter.com/landkreisBZ)

**IMPRESSUM**

**AMTSBLATT**  
HAMTSKE ŁOPJENO WOKRJEŠA BUDYŠIN

**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil (Postanschrift)**  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle,  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 5251-80114  
E-Mail: [amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de](mailto:amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de)

**Anzeigen/Sonderveröffentlichungen**  
Redaktions- und Verlagsgesellschaft  
Bautzen/Kamenz mbH, Frank Bittner  
Lauengraben 18, 02625 Bautzen,  
Tel.: 03591 4950-5023  
E-Mail: [amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de](mailto:amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de)

**bautzen**  
DER LANDKREIS

**Fotos**  
(soweit nicht anders gekennzeichnet)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle

**Druck**  
DDV Druck GmbH, Meinholdstr. 2, 01129 Dresden

**Layout**  
Franka Schuhmann, [www.arteffective.de](http://www.arteffective.de)

**Auflage**  
160.000 Stück zur Verteilung an alle frei zugänglichen Briefkästen des Landkreises Bautzen.  
Ein Rechtsanspruch besteht nicht.

**AUSSCHREIBUNG ZUM VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKS**

Der Landkreis Bautzen schreibt folgendes Grundstück zum Verkauf aus:

**Hoyerswerda, OT Zeißig,  
Straße E, Nr. 2 und 3**

Das Exposé ist auf der Internetseite des Landkreises Bautzen zu finden.  
([www.landkreis-bautzen.de](http://www.landkreis-bautzen.de) unter  
Bürgerservice\Leistungsausschreibungen)

Weitere Informationen erhalten Sie im Landratsamt Bautzen, Gebäude- und Liegenschaftsamt Sachgebiet Liegenschaften, Frau Nostitz Bahnhofstr. 9, 02625 Bautzen, Tel. 03591-5251 23200

Das Kaufpreisangebot mit Nutzungskonzept ist an die o. g. Anschrift zu richten. Der Verkauf findet unter Berücksichtigung des Nutzungskonzeptes und des gebotenen Kaufpreises statt.  
**Angebotsende ist der 30.06.2018.**



14. MAI 2018

## Ergebnisse der Sondersitzung des Kreistages Bautzen

**In seiner Sondersitzung hat der Kreistag Bautzen folgende Beschlüsse gefasst:**

### Arthur-Kießling-Oberschule Königsbrück wird 2-zügig

Aufgrund der wachsenden Schülerzahlen nach dem Schulreport 2017 beschloss der Kreistag die Oberschule in Königsbrück zum zweizügigen Standort auszubauen. Die Verwaltung ist nun beauftragt, die Fördermittelantragstellung bis zum 31.08.2018 vorzunehmen. Die Aufnahme dieser Maßnahme in das Investitionsprogramm 2019 ff. kann nach derzeitiger Einschätzung finanziell abgesichert werden.

### Integration der Stadtbibliothek Kamenz in den Ergänzungsbau Henselstraße

Auf Antrag der Stadt Kamenz wird die Stadtbibliothek Kamenz in den Ergänzungsbau am zukünftigen gymnasialen dreizügigen Schulstandort Henselstraße (Lessinggymnasium) integriert. Der Bau des dafür notwendigen 4. Obergeschosses wurde durch den Kreistag beschlossen. Die Verwaltungen der Stadt Kamenz und des Landkreises Bautzen werden nun in der Folge eine Finanzierungsvereinbarung abschließen. Darin soll die Stadt Kamenz den Landkreis von allen Kosten freistellen, die im Zusammenhang mit

den Planungen, dem Bau und der Nutzung der Räumlichkeiten als Stadtbibliothek anfallen.

Die Förderung des Ergänzungsbaus erfolgt über das EFRE-Handlungsfeld „Armutsbekämpfung“ mit einem Fördersatz von 80 %.

### Neues Ausschreibungslos für Bau Trinkwasserleitung an der 2. Oberschule Kamenz

Im Zuge der Baumaßnahmen für den Anbau der 2. Oberschule in Kamenz besteht die dringende Notwendigkeit die Haupttrinkwasserleitung zu verlegen. Der Kreistag beschließt daher die Freigabe der Ausschreibung für

die Umverlegung der Leitung. Die Baukosten belaufen sich auf 72.000 €.

### Überplanmäßige Ausgaben zur Erweiterung der 2. Oberschule (OS) Kamenz beschlossen.

Für die Rekonstruktion und Erweiterung der 2. OS in Kamenz ergeben sich ca. 900.000 € höhere Baukosten als ursprünglich geplant. Der notwendige Eigenmittelbedarf erhöht sich um ca. 585.000 €. Der Kreistag beschließt daher die überplanmäßigen Ausgaben.

Für die gesamte Maßnahme stehen 10.150.000 € im Doppel-

haushalt 2017/18 zur Verfügung. Die Kostenschätzung beruhte auf Planzahlen aus dem Jahr 2015.

Die Mehrkosten resultieren u. a. aus der Umsetzung der neuen Energiesparverordnung, die ab 01.01.2016 in Kraft trat. Des Weiteren müssen Klassenzimmer nach der neuen Schulbauförderrichtlinie eine Größe von 70 m<sup>2</sup> vorweisen und es werden nach vertiefenden Untersuchungen umfangreiche Schadstoffsanierungen sowie die Erneuerung der Entwässerungsanlagen notwendig.

6. MAI 2018

## 23. Oberlausitzer Bergwandertag



Begrüßung durch die Landräte Bernd Lange und Michael Harig sowie Bürgermeister Andreas Langhammer.

Der Wettergott meinte es wieder einmal sehr gut mit den Wanderfreunden und ließ sie bei herrlichem Sonnenschein die wunderschöne Wanderregion der Westlausitz erleben. Einer langjährigen und guten Tradition folgend fand am 6. Mai auf Einladung der beiden Landräte Bernd Lange und Michael Harig der 23. Oberlausitzer Bergwandertag statt. Nach der offiziellen Begrüßung durch Landrat Harig und Bürgermeister Langhammer aus der Gemeinde Rammenau ging es im gemütlichen Wandertempo vom Barockschloss Rammenau zum Forsthaus Luchsenburg.

In einer ungezwungenen Wanderatmosphäre folgten ca. 100

Wanderfreunde der Einladung der Landkreise, um auf einer 10 km langen Rundwanderstrecke den Hochstein zu besteigen und die Elsterquelle zu erkunden. Die Wanderung endete in der Heimatscheune Rammenau, wo den Gästen noch ein zünftiger Mittagsimbiss bereitgestellt wurde. Nach einer ausführlichen Stärkung nutzten noch viele der Teilnehmer die Möglichkeit einer Schlossführung durch die Leiterin, Frau Eschler, und genossen den besonderen Reiz dieses Barockschlosses.

Sowohl Landrat Michael Harig als auch die Beigeordnete Birgit Weber lobten die hervorragende Organisation der Veranstaltung

und dankten den vielen ehrenamtlichen Helfern, Unterstützern und Sponsoren. Ein ganz besonderer Dank geht an die Firmen Oppacher Mineralquellen, Radeberger Exportbierbrauerei, Sachsenmilch Leppersdorf, Krabat Milchwelt, Wurst- und Fleischwaren Bautzen, Bäckerei Berndt aus Elstra, Lebensmittel Frank Peterle aus Rammenau, Fleischerei Wätzlich aus Rammenau und die Sachsenfenster GmbH aus Rammenau.

Als Resümee lässt sich festhalten, dass die Gäste mit der Route, dem Ablauf und der Versorgung rundum zufrieden waren. Von daher auf ein Neues am 1. Mai-sonntag 2019, dann im Landkreis Görlitz.



Ziel erreicht: der Hochstein.



Abschluss in der Heimatscheune Rammenau

## Öffentliche Bekanntmachungen des Landkreises Bautzen Zjawne wozjewjenja wokrjesa Budyšin

### Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters nach § 14 Abs. 6 Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters geändert.

#### Gemeinde: Neschwitz Betroffene Flurstücke

Gemarkung Luga (1536):  
281/a, 283/1, 284/3, 336, 339, 341/1, 342/1,  
342/2, 365/4, 367/1, 393/1, 713/3, 753, 754/1,  
755/1, 759/4, 824/1, 827/1, 847/1, 851/4, 900/1  
Gemarkung Holscha (1548):  
76/1, 78/2, 79/1, 80/1, 82/1, 83/1

#### Art der Änderung

1. Zerlegung
2. Veränderung der tatsächlichen Nutzung mit Änderung der Wirtschaftsart
3. Berichtigung der Flächenangabe
4. Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück
5. Veränderung von Gebäudedaten

Allen Betroffenen wird die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters durch Offenlegung bekannt gemacht. Die Ermächtigung zur Bekanntgabe auf diesem Wege ergibt sich aus § 14 Abs.6 des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes – SächsVermKatG<sup>1</sup>.

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation ist nach § 2 SächsVermKatG für die Führung des Liegenschaftskatasters zuständig.

Die Unterlagen liegen ab dem **29.05.2018 bis zum 28.06.2018** in der Geschäftsstelle des Amtes für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation des Landratsamtes Bautzen

zur Einsichtnahme bereit. Nach § 14 Abs.6 Satz 5 SächsVermKatG gilt die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters 7 Tage nach Ablauf der Offenlegungsfrist als bekannt gegeben.

Für Fragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Geschäftsstelle, Garnisonsplatz 9, 01917 Kamenz während der Öffnungszeiten Dienstag und Donnerstag von 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr und telefonisch unter 03591 5251-62001 zur Verfügung. Sie haben in unserer Geschäftsstelle auch die Möglichkeit, die Fortführungsnachweise und die weiteren Unterlagen zu den Änderungen einzusehen.

#### Rechtsbehelfsbelehrung

Die Zerlegung und die Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück stellen Verwaltungsakte dar, gegen die die Betroffenen innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch einlegen können. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Landratsamt Bautzen mit Sitz in Bautzen oder beim Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen mit Sitz in Dresden einzulegen.

*Kamenz, den 04.05.2018*

*Karola Richter*

*Sachgebietsleiterin Liegenschaftskataster*

<sup>1</sup> Gesetz über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138, 148), zuletzt geändert durch das Gesetz über das Geoinformationswesen im Freistaat Sachsen vom 19. Juni 2013 (SächsGVBl. S. 482)

### Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters nach § 14 Abs. 6 Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters geändert.

#### Gemeinde: Radibor Betroffene Flurstücke

Gemarkung Cölln (1506): 128/1, 131/1, 135/1,  
136/3, 137/1, 137/2, 138, 139  
Gemarkung Milkwitz (1507): 343/1, 344, 351/1  
Gemarkung Quoos (1537): 125/1, 126/1, 126/2,  
128/1, 128/2, 131/1, 138/1, 140, 142/1, 142/2, 375  
Gemarkung Radibor (1601): 480/5, 481/3,  
482/3, 488/1, 494

#### Art der Änderung

1. Zerlegung
2. Veränderung der tatsächlichen Nutzung mit Änderung der Wirtschaftsart
3. Berichtigung der Flächenangabe
4. Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück
5. Veränderung von Gebäudedaten

Allen Betroffenen wird die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters durch Offenlegung bekannt gemacht. Die Ermächtigung zur Bekanntgabe auf diesem Wege ergibt sich aus § 14 Abs.6 des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes – SächsVermKatG<sup>1</sup>.

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation ist nach § 2 SächsVermKatG für die Führung des Liegenschaftskatasters zuständig.

Die Unterlagen liegen ab dem **29.05.2018 bis zum 28.06.2018** in der Geschäftsstelle des Amtes für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation

des Landratsamtes Bautzen zur Einsichtnahme bereit. Nach § 14 Abs.6 Satz 5 SächsVermKatG gilt die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters 7 Tage nach Ablauf der Offenlegungsfrist als bekannt gegeben.

Für Fragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Geschäftsstelle, Garnisonsplatz 9, 01917 Kamenz während der Öffnungszeiten Dienstag und Donnerstag von 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr und telefonisch unter 03591 5251-62001 zur Verfügung. Sie haben in unserer Geschäftsstelle auch die Möglichkeit, die Fortführungsnachweise und die weiteren Unterlagen zu den Änderungen einzusehen.

#### Rechtsbehelfsbelehrung

Die Zerlegung und die Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück stellen Verwaltungsakte dar, gegen die die Betroffenen innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch einlegen können. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Landratsamt Bautzen mit Sitz in Bautzen oder beim Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen mit Sitz in Dresden einzulegen.

*Kamenz, den 04.05.2018*

*Karola Richter*

*Sachgebietsleiterin Liegenschaftskataster*

<sup>1</sup> Gesetz über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138, 148), zuletzt geändert durch das Gesetz über das Geoinformationswesen im Freistaat Sachsen vom 19. Juni 2013 (SächsGVBl. S. 482)

### Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters nach § 14 Abs.6 Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters geändert.

#### Gemeinde: Stadt Weißenberg Betroffene Flurstücke

Gemarkung Särka (1523): 4/1, 4/2,  
7/1, 8, 9/1, 11, 13, 16/a, 17, 18, 19/1,  
25, 26, 27/1, 28/a, 131/1, 131/2, 135/a,  
135/b, 135, 155/a, 156/c, 158, 204,  
206, 207, 214/3, 214/7, 214/8, 214/13,  
214/14, 215/a, 215/b, 216/a, 245/1,  
257/1, 257/b, 260, 261, 262/1, 401,  
444, 445/1

#### Art der Änderung

1. Zerlegung
2. Veränderung der tatsächlichen

Nutzung mit Änderung der Wirtschaftsart

3. Berichtigung der Flächenangabe
4. Veränderung von Gebäudedaten
5. Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück
6. Veränderung der tatsächlichen Nutzung ohne Änderung der Wirtschaftsart

Allen Betroffenen wird die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters durch Offenlegung bekannt gemacht. Die Ermächtigung zur Bekanntgabe auf diesem Wege ergibt sich aus § 14 Abs.6 des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes – SächsVermKatG<sup>1</sup>.

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation ist nach § 2 SächsVermKatG für die Führung des Liegenschaftskatasters zuständig.

Die Unterlagen liegen ab dem **29.05.2018 bis zum 28.06.2018** in der Geschäftsstelle des Amtes für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation des Landratsamtes Bautzen

zur Einsichtnahme bereit. Nach § 14 Abs.6 Satz 5 SächsVermKatG gilt die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters 7 Tage nach Ablauf der Offenlegungsfrist als bekannt gegeben.

Für Fragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Geschäftsstelle, Garnisonsplatz 9, 01917 Kamenz während der Öffnungszeiten Dienstag und Donnerstag von 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr und telefonisch unter 03591 5251-62001 zur Verfügung. Sie haben in unserer Geschäftsstelle auch die Möglichkeit, die Fortführungsnachweise und die weiteren Unterlagen zu den Änderungen einzusehen.

#### Rechtsbehelfsbelehrung

Die Zerlegung und die Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück stellen Verwaltungsakte dar, gegen die die Betroffenen innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe

Widerspruch einlegen können. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Landratsamt Bautzen mit Sitz in Bautzen oder beim Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen mit Sitz in Dresden einzulegen.

*Kamenz, den 25.04.2018*

*Karola Richter*

*Sachgebietsleiterin Liegenschaftskataster*

<sup>1</sup> Gesetz über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138, 148), zuletzt geändert durch das Gesetz über das Geoinformationswesen im Freistaat Sachsen vom 19. Juni 2013 (SächsGVBl. S. 482)



## Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters nach § 14 Abs. 6 Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters geändert.

### Gemeinde: Steinigtwolmsdorf Betroffene Flurstücke

Gemarkung Ringenhain (1738): 1/3, 1/5, 1/8, 3/2, 3/4, 6/2, 6/5, 6/6, 7/a, 142/4, 145/1, 146/1, 166/2, 167/4, 667, 668/2, 668/6, 668/7, 668/10, 668/11, 668/12, 674, 675, 677, 697, 701, 702, 703/a, 703/d, 704, 705, 709, 710, 711, 713, 718, 719, 726, 166/4, 166/i, 166/k, 166/l, 765  
Gemarkung Steinigtwolmsdorf (1747): 554, 556/1

### Art der Änderung

1. Zerlegung
2. Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück
3. Veränderung der tatsächlichen Nutzung mit Änderung der Wirtschaftsart
4. Berichtigung der Flächenangabe
5. Veränderung von Gebäudedaten
6. Veränderung der tatsächlichen Nutzung ohne Änderung der Wirtschaftsart

Allen Betroffenen wird die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters durch Offenlegung bekannt gemacht. Die Ermächtigung zur Bekanntgabe auf diesem Wege ergibt sich aus § 14 Abs.6 des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes – SächsVermKatG<sup>1</sup>.

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation ist nach § 2 SächsVermKatG für die Führung des Liegenschaftskatasters zuständig.

Die Unterlagen liegen ab dem **29.05.2018 bis zum 28.06.2018**

in der Geschäftsstelle des Amtes für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation des Landratsamtes Bautzen

zur Einsichtnahme bereit. Nach § 14 Abs.6 Satz 5 SächsVermKatG gilt die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters 7 Tage nach Ablauf der Offenlegungsfrist als bekannt gegeben.

Für Fragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Geschäftsstelle, Garnisonsplatz 9, 01917 Kamenz während der Öffnungszeiten Dienstag und Donnerstag von 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr und telefonisch unter 03591 5251-62001 zur Verfügung. Sie haben in unserer Geschäftsstelle auch die Möglichkeit, die Fortführungsnachweise und die weiteren Unterlagen zu den Änderungen einzusehen.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Die Zerlegung und Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück stellen Verwaltungsakte dar, gegen die die Betroffenen innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch einlegen können. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Landratsamt Bautzen mit Sitz in Bautzen oder beim Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen mit Sitz in Dresden einzulegen.

Kamenz, den 08.05.2018

Karola Richter

Sachgebietsleiterin Liegenschaftskataster

<sup>1</sup> Gesetz über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138, 148), zuletzt geändert durch das Gesetz über das Geoinformationswesen im Freistaat Sachsen vom 19. Juni 2013 (SächsGVBl. S. 482)

## Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters nach § 14 Abs. 6 Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters geändert.

### Gemeinde: Wachau

#### Betroffene Flurstücke

Gemarkung Leppersdorf (3037): 442/2, 444/2, 455, 457, 465/1, 467/1, 468/1, 470/1  
Gemarkung Wachau (3080): 417, 418/a, 418, 419/3, 429, 430, 435, 436, 442, 443, 448, 449, 839/3

### Art der Änderung

1. Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück
2. Berichtigung der Flächenangabe
3. Veränderung der tatsächlichen Nutzung mit Änderung der Wirtschaftsart

Allen Betroffenen wird die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters durch Offenlegung bekannt gemacht. Die Ermächtigung zur Bekanntgabe auf diesem Wege ergibt sich aus § 14 Abs.6 des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes – SächsVermKatG<sup>1</sup>.

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation ist nach § 2 SächsVermKatG für die Führung des Liegenschaftskatasters zuständig.

Die Unterlagen liegen ab dem

**29.05.2018 bis zum 28.06.2018**

in der Geschäftsstelle des Amtes für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation des Landratsamtes Bautzen

zur Einsichtnahme bereit. Nach § 14 Abs.6 Satz 5 SächsVermKatG gilt die Änderung der Daten

des Liegenschaftskatasters 7 Tage nach Ablauf der Offenlegungsfrist als bekannt gegeben.

Für Fragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Geschäftsstelle, Garnisonsplatz 9, 01917 Kamenz während der Öffnungszeiten Dienstag und Donnerstag von 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr und telefonisch unter 03591 5251-62001 zur Verfügung. Sie haben in unserer Geschäftsstelle auch die Möglichkeit, die Fortführungsnachweise und die weiteren Unterlagen zu den Änderungen einzusehen.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Die Zerlegung und die Berichtigung fehlerhafter Bestandsdaten am Flurstück stellen Verwaltungsakte dar, gegen die die Betroffenen innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch einlegen können. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Landratsamt Bautzen mit Sitz in Bautzen oder beim Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen mit Sitz in Dresden einzulegen.

Kamenz, den 11.05.2018

Karola Richter

Sachgebietsleiterin Liegenschaftskataster

<sup>1</sup> Gesetz über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138, 148), zuletzt geändert durch das Gesetz über das Geoinformationswesen im Freistaat Sachsen vom 19. Juni 2013 (SächsGVBl. S. 482)

## Allgemeinverfügung des Landratsamtes Bautzen vom 05.05.2018

Das Landratsamt Bautzen erlässt gemäß §§ 13 Abs. 2 und 35 Abs.1 Nr. 3 des Waldgesetzes für den Freistaat Sachsen (SächsWaldG) nachfolgende **Allgemeinverfügung**:

1. Mit Wirkung vom 05.05.2018 wird die am 29.06.2017 bekannt gemachte Allgemeinverfügung des Landratsamtes Bautzen, die das Betreten des Waldes infolge des Windsturms durch einen Gewittersturm am 22. Juni 2017 in Teilen des Kreisgebietes eingeschränkt hat, für die gesperrten Waldflächen in den Gebieten der Ortslagen Königsbrück, Stenz, Röhrsdorf, Gräfenhain um den Keulenberg, Hubrigberg, Vogelberg sowie dem Tiefenthal südlich der S100 und der Waldstreifen von der Straße Höckendorf - Königsbrück an den

Eisenteichen in Richtung Vogelberg, aufgehoben.

2. Vorstehende Regelung wird im öffentlichen Interesse für sofort vollziehbar erklärt.

### Begründung

Im Gebiet der Städte Königsbrück und Pulsnitz sowie der Gemeinden Laußnitz, Haselbachtal und Großaundorf haben die Gewitterstürme im Juni 2017 und im Januar 2018 erhebliche Windwürfe und -brüche in den Wäldern verursacht. Es bestanden unmittelbare Gefahren für Leib und Leben durch die Gefahren von Baumstürzen, Nachbrüchen schräg anstehender Bäume sowie angebrochener Baumkronen in den genannten Waldgebieten.

Im Rahmen der Gefahrenbeseitigung mittels Aufarbeitung des Wurf- und Bruchholzes konnten die unmittelbaren Gefahren im Zeitraum seit der Bekanntgabe der Allgemeinverfügung zur Sperrung des Waldes am 29.06.2017 abgewandt werden. Eine großflächige Sperrung dieser Waldflächen von Amts wegen ist deshalb nicht mehr erforderlich. Die sofortige Vollziehung gemäß der Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) § 80 Abs. 2 Nr. 4 wird angeordnet um das Recht zum Betreten des Waldes zum Zwecke der Erholung für jedermann ab dem 05.05.2018 nicht weiter einzuschränken.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Entscheidung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe schriftlich oder zur Nie-

derschrift beim Landratsamt Bautzen (Sitz Bautzen) Widerspruch erhoben werden.

### Hinweise

- Waldbesucher werden darauf hingewiesen, dass das Betreten des Waldes stets auf eigene Gefahr erfolgt (§ 11 Abs. 2 SächsWaldG). Auch nach Abschluss der Aufarbeitung des Sturmholzes sind waldtypische Gefährdungen nicht auszuschließen.
- Kraft Gesetzes dürfen Waldflächen und -wege, auf denen Holzeinschlag oder -aufbereitung stattfinden, Verjüngungsflächen sowie forst- und jagdbetriebliche Einrichtungen durch Erholungssuchende nicht betreten werden (§ 11 Abs. 3 SächsWaldG).

• Waldflächen, auf denen durch noch nicht aufbereitete Windwurf- und Windbruch-bäume weiterhin erhebliche Gefährdungen für die Waldbesucher bestehen, können von den Waldbesitzern nach den Bestimmungen des § 13 Abs. 1 SächsWaldG gesperrt werden.

• Erholungssuchende sollten die geschädigten Waldflächen, die sogenannten Windwurf- und Bruchflächen, zu Ihrer eigenen Sicherheit meiden. Vorsicht ist auch weiterhin in Bereichen geboten, in denen die Aufarbeitung des Schadholzes noch nicht abgeschlossen ist.

Christian Starke

Amtsleiter

Wald, Natur, Abfallwirtschaft

### Allgemeinverfügung des Landratsamtes Bautzen über den Widerruf eines Reitwegeabschnittes und die Neuausweisung eines Reitweges im Gebiet der Gemeinde Großröhrsdorf, Gemarkungen Keinröhrsdorf und Großröhrsdorf

Auf Grundlage von § 12 Abs. 1 des Waldgesetzes für den Freistaat Sachsen (SächsWaldG) vom 10. April 1992 (SächsGVBl. S. 137), das zuletzt durch Artikel 5 des Gesetzes vom 29. April 2015 (SächsGVBl. S. 349) geändert worden ist und der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft über die Reitwege (Sächsische Reitwegeverordnung - SächsRwVO) vom 19. Januar 2016 (SächsGVBl. S. 59) wird folgendes verfügt:

Im Gebiet der Gemeinde Großröhrsdorf, Gemarkungen Großröhrsdorf und Kleinröhrsdorf, wird im Wald auf Grund des Bedarfs ein Reitweg mit einer Länge von ca. 2,5 km ausgewiesen.

#### Wegeführung:

Beginn nördlich der Gemeinde Kleinröhrsdorf, an der Wald – Feldgrenze, Flurstück 397, Gemarkung Kleinröhrsdorf ↔ 830 m auf einer Waldschneise am Waldrand in nordöstlicher Richtung ↔ 550 m auf einem Waldweg in nordwestlicher Richtung bis zum Langen Flügel ↔ 400 m auf dem Langen Flügel in nordöstlicher Richtung ↔ 600 m auf einem Waldweg in nordwestlicher Richtung ↔ Anbindung an das vorhandene Reitwegenetz

und

Im Gebiet der Gemeinde Großröhrsdorf, Gemarkung Großröhrsdorf wird ein Reitwegab-

schnitt im Wald, da nicht mehr benötigt, mit einer Länge von ca. 840 m widerrufen

#### Wegführung:

Beginn am vorhandenen Reitwegenetz nördlich der Autobahn A4, Flurstück 1692, Gemarkung Großröhrsdorf ↔ ca. 480 m auf einem Waldweg in südöstlicher Richtung bis zum Langen Flügel ↔ 360 m auf dem Langen Flügel im nordwestlicher Richtung ↔ Ende am Reitwegenetz

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats ab dem Zeitpunkt der Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Landratsamt Bautzen (Sitz Bautzen) einzulegen.

Bautzen, den 04.05.2018

Christian Starke  
Amtsleiter

### Allgemeinverfügung des Landratsamtes Bautzen über die Neuausweisung eines Reitweges (Gemeinde Großröhrsdorf, Gemarkung Kleinröhrsdorf Flurstück 356 a und Gemeinde Großharthau, Gemarkung Seeligstadt, Flurstück 974) – Anbindung Kleinröhrsdorf an die Massenei

Auf Grundlage von § 12 Abs. 1 des Waldgesetzes für den Freistaat Sachsen (SächsWaldG) vom 10. April 1992 (SächsGVBl. S. 137), das zuletzt durch Artikel 5 des Gesetzes vom 29. April 2015 (SächsGVBl. S. 349) geändert worden ist und der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft über die Reitwege (Sächsische Reitwegeverordnung - SächsRwVO) vom 19. Januar 2016 (SächsGVBl. S. 59) wird folgendes verfügt:

Im Gebiet der Gemeinde Großröhrsdorf, Gemarkung Kleinröhrsdorf Flurstück 356 a und im Gebiet der Gemeinde Großharthau, Gemarkung Seeligstadt, Flurstück 974 wird ein Reitweg im Wald mit einer Gesamtlänge von ca. 510 neu ausgewiesen.

#### Wegeführung:

Beginn am vorhandenen Reitwegenetz an der Wegekreuzung Gabelweg – L-Flügel ↔ ca. 410 m auf dem L-Flügel in nordwestlicher Richtung ↔ 100 m auf einer Waldschneise in östlicher Richtung bis zum Feldrand

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats ab dem Zeitpunkt der Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Landratsamt Bautzen (Sitz Bautzen) einzulegen.

Bautzen, den 04.05.2018

Christian Starke  
Amtsleiter

### Jugendhilfeausschuss des Kreistages Bautzen

Der Jugendhilfeausschuss hat in seiner Beratung am 14.05.2018 die Vorschlagslisten der Jugendschöffen und Jugendschöffinnen bei den Amtsgerichten Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda für die Amtsperiode 2019 bis 2023 beschlossen.

Gemäß § 36 Abs. 4 Gerichtsverfassungsgesetz (GVG) und § 35 Abs. 3 Satz 3 Jugendgerichtsgesetz werden die Vorschlagslisten in der Zeit vom 28.05. bis 04.06.2018 in den Bürgeräm-

tern an den Verwaltungsstandorten Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda zur öffentlichen Einsicht ausgelegt. Nach Ende der Auslegungsfrist kann in der Zeit vom 05.06. bis 11.06.2018 schriftlich oder zu Protokoll mit Begründung Einspruch erhoben werden (§ 37 GVG), dass in die Vorschlagsliste Personen aufgenommen worden sind, die nach §§ 31, 32 GVG nicht aufgenommen werden dürfen oder nach den §§ 33, 34 GVG nicht aufgenommen werden sollen.

## Ende der öffentlichen Bekanntmachungen des Landkreises Bautzen Kónc zjawnych wozjewjenjow wokrjesa Budyšin

### SELBSTHILFEGRUPPE LEBEN MIT KREBS – FÜR BETROFFENE UND ANGEHÖRIGE

**28.05.2018 Besuch der Milchviehanlage Techritz der Agrargenossenschaft Gnaschwitz e. G. in Dober-schau-Gaußig, mit Führung**

**Abfahrt:** 12.45 Uhr ab Netto Parkplatz, Muskauer Straße, 02625 Bautzen  
13.00 Uhr gemeinsames Mittagessen in der Kantine Gnaschwitz, Hauptstraße 30, im Anschluss Stallführung und Gelegenheit zum Fleischein Kauf

**Führung:** Dagmar Pawolski, stellv. Vorsitzende

**Anmeldung beim Gruppenleiter** Erwin Gräve, Tel.: 03591-279070, ist unbedingt erforderlich

**11.06.2018 Neues aus der Gesundheitspolitik**

**Referentin:** Hannelore Kreher, Dipl. Sozialarbeiterin/ Sozialpädagogin, Sozialdienst der Oberlausitz Kliniken

**Treffpunkt:** 14.00 Uhr Mehrgenerationenhaus, Otto-Nagel-Straße 3, 02625 Bautzen

**25.06.2018 Grillnachmittag in der Vereinsgaststätte der Gartenanlage-Land in Sonne-e.V. Fichtestraße 33, 02625 Bautzen**

**Treffpunkt:** 14.00 Uhr an der Vereinsgaststätte

Wir würden uns freuen, auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Interessenten begrüßen zu können. Die Teilnahme ist an keine Mitgliedschaft gebunden und kostenfrei. Interessierte Gäste sind jederzeit recht herzlich Willkommen.

Wir treffen uns in der Regel jeden 2. und 4. Montag im Monat um 14.00 Uhr im Mehrgenerationenhaus, Otto-Nagel-Str. 3, 02625 Bautzen bzw. an den genannten Objekten. Ausnahmetermine sind **fett** gedruckt. Parkplätze sind weitgehend vorhanden.

Erwin Gräve, Gruppenleiter  
Tel.: 03591-279070





## INFORMATIONEN DER SELBSTHILFEKONTAKTSTELLE (SKS) IM LANDKREIS BAUTZEN

### In eigener Sache:

#### Veränderte Sprechzeiten:

Büro Bautzen:

Keine Sprechzeiten: 28.05.-05.06.2018  
19.06.-22.06.2018 und 28.06.2018  
Rufumleitung nach Hoyerswerda geschaltet

#### Selbsthilfegruppen im Aufbau im Landkreis Bautzen:

##### Kontakt über Büro Bautzen

##### Betroffenensuche im südlichen Landkreis

- Kinderrheuma
- Depression
- ältere, alleinstehende Menschen in Bautzen
- Verlassene Eltern

##### Aufbau Selbsthilfegruppe „Betroffene erwachsene Kinder psychisch kranker Eltern“

Du sehnst Dich nach Verständnis und Anteilnahme und Du möchtest für Deine Probleme eigene Lösungen finden? Wir können gemeinsam Erfahrungen austauschen, dadurch ev. einen neuen Blickwinkel auf die eigene Situation bekommen, uns gegenseitig unterstützen, weiterbilden, oder einfach nur die Geselligkeit genießen. Ich freue mich auf Dich!

##### Aufbau Selbsthilfegruppe FASD (Fetale Alkoholspektrumstörung)

Wir suchen Adoptiv- und Pflegeeltern, Angehörige und Eltern mit der Diagnose FASD von Kindern und Jugendlichen zum Erfahrungsaustausch, gegenseitiger Unterstützung und Hilfe.

##### Kontakt über Büro Hoyerswerda Betroffenensuche im nördlichen Landkreis

- Angst/Panik
- Depression
- Menschen ohne soziale Kontakte

##### Gruppentreffen – Angehörige von Alzheimerpatienten in Hoyerswerda

Wann: 21. Juni 2018 um 10.00 Uhr  
Wo: Schulstraße 5, Hoyerswerda  
Eingeladen sind Angehörige, die in der Gemeinschaft Rat und Unterstützung suchen. Das Treffen findet in den Räumen der Selbsthilfekontaktstelle in der statt.

##### Selbsthilfegruppe Menschen ohne soziale Kontakte

Wann: 07.06.2018 um 15.00 Uhr  
Wo: Schulstraße 5, Haus Bethesda in Hoyerswerda

##### Bestehende Selbsthilfegruppen laden Betroffene herzlich ein:

##### Selbsthilfegruppe Parkinson Bautzen

Treff: jeden Mittwoch, 11.00 Uhr  
Wo: „GO IN Erlebniswelt“, Wilthener Str. 32, Bautzen

##### Selbsthilfegruppe Gehörlose

Wann: 28.06.2018 von 14.00 bis 18.00 Uhr  
Wo: Löhrstr. 33, Bautzen

Soziales Beratungsangebot durch Dalia Maksvytyte, ausgebildete Sozialpädagogin, hörend; kommuniziert in Deutscher Gebärdensprache (DGS) und Lautsprachbegleitenden Gebärdensprache (LBC)

##### Selbsthilfegruppe MS (Multiple Sklerose) Bischofswerda

Treff: jeden letzten Mittwoch im Monat  
Wo: ERGOWEISE GmbH, Ernst-Thälmannstr. 3 in Bischofswerda  
Erfahrungsaustausch mit gemeinsamen kreativen und informativen Angeboten.

Neue Gesichter und Interessierte sind jederzeit gern willkommen.

##### Selbsthilfegruppe Alleinstehende einsame Menschen

Treff: 11.06.2018 um 12.30 Uhr  
Wo: auf dem Bautzener Postplatz

##### Selbsthilfegruppe Trauercafe Sohland

Treff: Donnerstag, den 07.06.2018, 16 bis 18 Uhr

Wo: Evangelisches Kirchgemeindehaus Sohland a.d.Spree, Am Markt 17 (hinter dem Pfarrhaus). Willkommen sind alle, die mit einem Verlust leben müssen zu Gespräch, Austausch und gegenseitigem Beistand. Weitere Informationen unter Tel.: 035936 37750.

##### Selbsthilfegruppe Migräne Bautzen mit Kindermigränegruppe

Wann: 11.06.2018 um 14.30Uhr  
Wo: Herzliche Einladung zum gemeinsamen Besuch des Rosengartens von Ino Jänichen-Kucharska in Carlsberg/Crostau. Anmeldung unter: 035938/50602.

##### Selbsthilfegruppe Morbus Crohn/ Colitis Ulcerosa Bautzen

Treff: 06.06.2018, 18.00 Uhr  
Wo: Deutsches Rotes Kreuz, Ziegelstraße 22, Bautzen  
Thema: „Erfahrungsaustausch“ - Zum Treffen werden in lockerer Atmosphäre Informationen vermittelt und diskutiert. Betroffene und Angehörige sind dazu herzlich eingeladen.

##### Selbsthilfegruppe Trauernde Eltern Bautzen

Treff: jeden 2. Dienstag im Monat  
Wann: 18.00 Uhr  
Wo: in den Räumen des DRK, Ziegelstraße 22, 02625 Bautzen

##### Selbsthilfegruppe „Lebensfreude“ Ottendorf-Okrilla

Betroffenensuche aus dieser Region mit der Erkrankung „Depression“ zum gemeinsamen Erfahrungsaustausch in geselliger Runde, in gemeinsamen Unternehmungen und Veranstaltungen, um unseren Alltag besser und in Freude zu meistern. Kontakt: über SKS Büro Bautzen oder telefonisch über Tel. 03520573753 und Email:Goldio657@web.de

##### Selbsthilfekontaktstelle Bautzen

Löhrstraße 33, 02625 Bautzen,  
Tel: 03591/3515863  
sks-bz@diakonie-hoyerswerda.de

##### Sprechzeiten:

Dienstag 10 – 15 Uhr  
Donnerstag 13 – 18 Uhr

Internet: [www.diakonie-goerlitz.de](http://www.diakonie-goerlitz.de)

##### Selbsthilfekontaktstelle Hoyerswerda

Schulstraße 5, 02977 Hoyerswerda,  
Tel.: 03571/408365  
sks-hy@diakonie-hoyerswerda.de

##### Sprechzeiten:

Dienstag 13 – 17 Uhr  
Mittwoch 10 – 12 Uhr und 13 – 15 Uhr  
Donnerstag 13 – 15 Uhr

Internet: [www.diakonie-goerlitz.de](http://www.diakonie-goerlitz.de)

## ENERGIEAGENTUR

### Förderprogramme für energetische Maßnahmen



Für Energieeffizienzmaßnahmen, energetische Sanierungen, die Einbindung erneuerbarer Energieträger in die Energieversorgung und viele weitere Maßnahmen im Energiebereich gibt es zahlreiche Förderprogramme auf nationaler Ebene bzw. vom Freistaat Sachsen. Die Energieagentur des Landkreises Bautzen weist

**darauf hin, dass diese Förderprogramme nur genutzt werden können, wenn vor Durchführung der Maßnahme der Förderantrag gestellt wurde.**

Bekannte Einrichtungen, die energetische Maßnahmen fördern, sind:

- Kreditanstalt für Wiederaufbau

(KfW), [www.kfw.de](http://www.kfw.de)

- Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA), [www.bafa.de](http://www.bafa.de)
- Sächsische Aufbaubank – Förderbank (SAB), [www.sab.sachsen.de](http://www.sab.sachsen.de)

Die KfW fördert u. a. die energetische Gebäudesanierung zum KfW-Effizienzhaus und die Inbetriebnahme von Batteriespeichern in Verbindung mit Photovoltaikanlagen. Beim BAFA können Fördermittel für die Installation regenerativer

Wärmeversorgungsanlagen und den Kauf eines Elektrofahrzeuges beantragt werden. Die SAB bietet zur Zeit für Privatpersonen Zuschüsse für die Installation von Stromspeichern, Ladestationen für Elektrofahrzeuge und das sogenannte Klimadarlehen, eine Förderergänzung der KfW-Programme, an.

Bei Fragen zu Förderprogrammen können Sie sich gern an die Energieagentur des Landkreises Bautzen wenden.

##### Kontakt:

Energieagentur des Landkreises Bautzen im TGZ Bautzen  
Preuschwitzer Straße 20  
02625 Bautzen

Telefon: 03591 380 2100  
Telefax: 03591 380 2021  
E-Mail: [energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de)

# Bautzener Erklärung für Demokratie und Toleranz

## Präambel

Die Mitglieder des Bautzener Kreistages bekennen sich zum Rechtsstaat als Fundament für Demokratie, Weltoffenheit und Toleranz. Bei uns haben Menschen vieler Nationalitäten, Kulturen und Religionen ihre Heimat. Unser Zusammenleben beruht auf der gegenseitigen Akzeptanz und einem demokratischen, zivilisierten Umgang miteinander. Die Achtung von Menschenwürde, Toleranz und Freiheit stellen unsere Grundwerte dar und sind nicht verhandelbar. Landratsamt und Kreistag sind dabei Teile des Ganzen. Vor diesem Hintergrund richtet sich dieser Appell auch an die Bürgerinnen und Bürger im Landkreis. Bürger, Politik und Verwaltung müssen sich gemeinsam offen gegen Rechtsextremismus, Extremismus insgesamt, Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Antisemitismus stellen.

## 1. Keine Gewalt – gegen extremistisches und nationalsozialistisches Gedankengut

Extremistisches und nationalsozialistisches Gedankengut steht im Widerspruch zu unserem christlich-humanistischem Menschenbild. Wir nehmen mit Sorge ein Erstarken rechtsextremer Strömungen und eine Verbreitung radikalen, gegen das Grundgesetz gerichteten Gedankengutes zur Kenntnis. Dies äußert sich u.a. durch offenes Hetzen und Gewalt gegen Ausländer und Andersdenkende auf der Straße und in den Sozialen Netzwerken. Es zeigt sich ebenso durch Übergriffe auf Angehörige des sorbischen Volkes, die Beleidigung und Bedrohung sorbischer Mitmenschen sowie die

Verunglimpfung sorbischer Kultur. Auch die Ablehnung unserer demokratischen Rechtsordnung sowie des Bundesstaates als solchen sind diesen Erscheinungen zuzuordnen. Diese Entwicklung verurteilt der Kreistag des Landkreises Bautzen.

## 2. Gegen Fremdenfeindlichkeit und Diskriminierung

Die Würde des Menschen ist unantastbar. Diese im Artikel 1 unseres Grundgesetzes formulierte Lehre aus zwei von Deutschland ausgehenden Weltkriegen gilt unabhängig von Herkunft, Nationalität, Kultur, Religion, Geschlecht, Alter oder sexueller Orientierung. Für jedwede Form der Diskriminierung und Fremdenfeindlichkeit haben wir im Landkreis Bautzen keinerlei Verständnis. Zwischenmenschliche Gewalt - ob physisch- oder psychisch - und alle Formen der Menschenverachtung lehnen wir ab.

## 3. Für ein Recht auf Asyl und humanitäre Pflichten

Die Welt ist auch nach dem Fall des Eisernen Vorhanges in den Jahren 1989/90 nicht friedfertiger geworden. Krieg, Vertreibung sowie Verfolgung aus politischen und/oder religiösen Gründen sind weltweit leider weiterhin alltäglich. Naturkatastrophen und sonstige Missstände verstärken die globalen Wanderungsbewegungen nicht unerheblich. Die Anzahl der sich auf der Flucht befindlichen Menschen hat weltweit zugenommen. Wir bekennen uns zum Recht auf Asyl, der Genfer Flüchtlingskonvention sowie allen sonstigen vertraglichen internationalen humanitären Vereinbarungen.

## 4. Integration und Teilhabe – ein humanitäres Erfordernis

Die Integration sich rechtmäßig hier aufhaltender zugewanderter Menschen mit dauerhafter Bleibeperspektive ist eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe. Wo keine Integration stattfindet, bleibt der Fremde fremd. Wir verfolgen das Ziel, den betreffenden Menschen eine gleichberechtigte Teilhabe am gesellschaftlichen Leben zu ermöglichen. Integration bedeutet Bildung, Arbeit und ein Miteinander im örtlichen Umfeld, - unter Nachbarn, in Vereinen und Kirchengemeinden.

Eine Bereitschaft der einheimischen Bevölkerung ist dafür ebenso erforderlich wie die der zu integrierenden Menschen selbst. Miteinander und nicht nebeneinander zu leben ist unser gemeinsames Ziel. Wir erwarten von allen zugewanderten Menschen die Bereitschaft zur Integration, ein Anerkennen der grundgesetzlichen Ordnung und der damit verbundenen Traditionen und Gepflogenheiten. Wer sich nicht an die Regeln in unserem Land hält, muss mit den gesetzlichen Folgen rechnen. Deren konsequente Durchsetzung wird von uns gefordert.

Die einheimische Bevölkerung respektiert die kulturellen Unterschiede der neuen Mitbürger wie umgekehrt. Auch Menschen mit kurzfristigen Bleibeperspektiven unterbreiten wir angemessene Angebote zur Teilhabe aus humanitärer und sozialer Verantwortung heraus. Wir wollen sie zum Beispiel durch Angebote zum Erwerb von Kompetenzen bestmöglich auf eine Rückkehr in ihre Heimat vorbereiten.

## 5. Ehrenamtliche Unterstützung, Mitmenschlichkeit und tolerantes Miteinander

Die Landkreise und Kreisfreien Städte im Freistaat Sachsen sind nach geltenden Recht Unterbringungsbehörden für Asylsuchende und Flüchtlinge. Mit der Anerkennung eines Bleiberechtes sind die Städte und Gemeinden für die Menschen zuständig. Integration und Teilhabe findet in die Gesellschaft und unter Menschen statt. Die kommunalen Behörden sind deshalb auf ein ehrenamtliches Mitwirken von Bürgerinnen und Bürgern angewiesen. Eine ehrenamtliche und bürgerschaftliche Begleitung der zugewanderten Menschen vor und nach einer Entscheidung zum Bleiberecht ist deshalb unverzichtbar.

Der Landkreis und seine Städte und Gemeinden sind auf diese Helfer angewiesen. Den inzwischen mehreren hundert Privatpersonen und den mehr als ein Dutzend ehrenamtlichen Initiativen gilt unser Dank und Anerkennung. Sie sind Ausdruck der Mitmenschlichkeit in unserer Gesellschaft. Als Begleiter von Geflüchteten, Asylbewerber- und Berechtigten machen sie Integration erst möglich.

Für eine wohlwollende und auf Vertrauen basierende Unterstützung dieser Helfer setzen wir uns ein und fördern die Voraussetzungen dafür. Wir fordern die Verwaltungen auf eine bestmögliche Vernetzung und Zusammenarbeit aller am Prozess beteiligten gesellschaftlichen Kräfte in unserem Landkreis zu unterstützen.

## 6. Bevölkerung und Gesellschaft

Demokratie und Toleranz sind ein gesellschaftliches Anliegen. Jeder Bürger ist Bestandteil dieser Gesellschaft. Die Zuwanderungssituation der Jahre 2014-2016 hat zu einer Spaltung unserer Gesellschaft geführt, welche zwingend überwunden werden muss.

Aus historischer Sicht haben sich die Region und der Landkreis regelmäßig in Zeiten des Friedens, des grenzüberschreitenden Austausches, der Toleranz und Offenheit in besonderer Weise positiv entwickelt. Im Umkehrschluss waren Diktaturen, Intoleranz, Unfrieden, unüberwindbare Grenzen, Antisemitismus und Extremismus der Nährboden für Versagen, Krieg und Niedergang. Vor diesem Hintergrund ist ein Einstehen für Mitmenschlichkeit und Toleranz, gegen Extremismus, Fremdenfeindlichkeit und Rassismus einen Beitrag zur Zukunftssicherung.

Globalisierung und Zuwanderung verlaufen nicht immer konfliktfrei. Deshalb müssen bestehende und entstehende Probleme deutlich benannt und auf sachliche Art und Weise einer Klärung zugeführt werden.

Eine weitere gute Entwicklung unserer Heimat geht nur mit Weltoffenheit, Demokratie und Freiheit einher. Wir fordern daher alle Bürgerinnen und Bürger auf, sich gegen jede Form von Gewalt und Extremismus zu stellen. Nur durch ein Miteinander und Mitmenschlichkeit können wir den Herausforderungen der Zukunft gerecht werden.

## RETTUNGSDIENST

### Neues Notarzteinsatzfahrzeug in Kamenz

Im April wurde ein neues Notarzteinsatzfahrzeug für den Bereich der Rettungswache Kamenz in Dienst genommen.

Ein von der Firma Ambulanz Mobile Schönebeck (AMS) individuell gefertigter Mercedes Benz-Vito im Wert von mehr als 100.000 Euro sorgt nun dafür, dass der Notarzt sicher und bestens ausgerüstet zum Patienten gelangt.







## KREISKASSE

### Bargeldlos im Landratsamt

Ab dem 13.06.2018 erfolgt an den Standorten

- Kamenz, Macherstraße 55 und
  - Bautzen, Tzschirnerstraße 14a
- die Umstellung auf bargeldlosen Zahlungsverkehr.

Die Umstellung umfasst alle gebührenpflichtigen Zahlungsvorgänge in den Bereichen:

- **Kfz-Zulassung und Fahrerlaubnisbehörde**
- **Jagd- und Waffenrecht**
- **Gesundheitsamt**

Zahlungen können neben der herkömmlichen Girocard auch mit den gängigen Kreditkarten vorgenommen werden.

#### Barzahlungen können künftig nur noch

- am Standort Kamenz über den Kassenschalter der Zahlstelle im Bürgeramt (Macherstraße 55) oder
- am Standort Bautzen über den Kassenschalter der Zentralkasse, Bahnhofstraße 9 abgewickelt werden.

Die Automaten am Standort Bautzen und Kamenz sind technisch veraltet und müssen ausgetauscht werden. Nach eingehenden Überlegungen, Recherchen und Abwägungen werden diese zwei Kassenautomaten im Landratsamt Bautzen im Zuge der Ersatzanschaffung auf bargeldlosen Zahlungsverkehr umgestellt. Neben Reparatur- und Wartungsarbeiten an den alten Geräten stiegen auch die Kosten für die Bargeldlogistik kontinuierlich an und wurden zu einem bedeutenden Kostenfaktor. Ein weiterer untersuchter Aspekt war das derzeitige und künftig zu erwartende Nutzerverhalten. Im Ergebnis dessen hat man sich in Zeiten zunehmender Digitalisierung für eine Lösung entschieden, die mehr Service und Zeitersparnis mit günstiger Unterhaltung und zusätzlichen Sicherheitsaspekten vereint.

Ansprechpartner zu Fragen und Problemen im Zusammenhang mit der Umstellung des Zahlungsverkehrs im Landratsamt Bautzen ist die Kreisfinanzverwaltung unter 03591 5251-20200 oder per E-Mail [fin-verw@lra-bautzen.de](mailto:fin-verw@lra-bautzen.de).

## LÜVA

### Bienen-Medikamente stehen zur Abholung bereit

Die Medikamente für die Nachtracht- bzw. Herbst-/ Winterbehandlung von Bienenvölkern gegen Varroaose stehen ab 1. Juli 2018 beim Landratsamt Bautzen, Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt an folgenden Standorten zur Abholung bereit:

- Bautzen, Bahnhofstraße 7
- Kamenz, Macherstraße 55

Bitte nutzen Sie die Sprechzeiten Dienstag und Donnerstag von 08:30 bis 18:00 Uhr. Die Medikamente wurden gemäß Leistungssatzung der Sächsischen Tierseuchenkasse für 2018 von Imkern bestellt.

## ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für das Straßenverkehrsamt eine/n

### Verkehrsplaner/in

(Kennziffer: 0573)

#### Wir bieten:

- Die Stelle ist befristet bis 30.06.2022 zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stelle ist bewertet mit der Entgeltgruppe 9c nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Der Arbeitsort ist Kamenz.

#### Ihre Aufgaben:

- Im Rahmen des Projektes „Linienuntersuchung des ÖPNV im Landkreis Bautzen“ übernehmen Sie u. a. folgende Aufgaben und Verantwortlichkeiten:
  - Zentrale/r Ansprechpartner/in im Landratsamt für den externen Dienstleister bei der Erarbeitung des Gutachtens
  - Bereitstellung aller für die Linienuntersuchung notwendigen Daten, Informationen und verkehrsplanerischen Parameter
  - Beteiligung der Städte und Gemeinden bei der kommunalen Verkehrsmarktanalyse
  - Bewertung der Untersuchungsergebnisse/Vorschläge/Optionen, der Zusammenhänge im ÖPNV, der finanziellen und wirtschaftlichen Auswirkungen und Ableitung des Handlungsbedarfes für die Landkreisverwaltung zur Gestaltung eines kundenorientierten und attraktiven Verkehrsangebotes im ÖPNV
- Durchführung des Ausschreibungsverfahrens zur Vergabe des ÖSPV im Landkreis Bautzen, u. a.:
  - Erarbeitung des Leistungsverzeichnisses auf Grundlage der Ergebnisse aus der ÖPNV-Linienuntersuchung
  - Erarbeitung/Formulierung von Anforderungskriterien
  - Ansprechpartner/in für Bieter zu allen fachlichen Fragen hinsichtlich des ÖPNV
- Fachliche Unterstützung und Begleitung der geplanten Fusion der beiden Verkehrsverbände im Landkreis Bautzen
- Konzeptionelle und fachliche Vorbereitung und Begleitung verkehrsplanerischer Themen in politischen Gremien und Arbeitsgruppen

#### Ihr Profil:

- eine abgeschlossene Hochschulbildung in der Fachrichtung Verkehrswirtschaft oder Raumplanung/Regionalplanung oder ein vergleichbarer wirtschaftlicher Studienabschluss sowie einschlägige Berufserfahrung auf dem Gebiet des ÖPNV
- Kommunikationsfähigkeit, eigenständige und eigenverantwortliche Arbeitsweise, Teamfähigkeit, Organisationstalent
- sicheres Auftreten, Überzeugungskraft
- Urteilsfähigkeit
- PC-Kenntnisse
- Führerschein der Klasse B

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

**Die Bewerbungsfrist endet am 15.06.2018.**

#### Ihre Ansprechpartnerin:

Katja Zeiske  
Telefon: 03591 5251 - 36000

## ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für das Ausländeramt, Sachgebiet Asylbewerberleistungsrecht und Unterbringung drei

### Sachbearbeiter/ innen Abrechnung Krankenleistungen

(Kennziffer: 0575)

#### Wir bieten:

- Die Stellen sind befristet für 1 Jahr zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt jeweils 40 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stellen sind bewertet mit der Entgeltgruppe 6 nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Der Arbeitsort ist jeweils Kamenz.

#### Ihre Aufgaben:

- Krankenleistungen umfassen insbesondere ambulante und stationäre ärztliche Leistungen, Leistungen von Apotheken, Rehakliniken und -praxen, Leistungen von Physio-, Logo- und Ergotherapien, Heil- und Hilfsmittel, Sehhilfen, Zahnbehandlungen und -ersatz, Leistungen bei Schwangerschaft und Geburt sowie Dolmetscher, Krankenfahrten, Notfalleinsätze etc.
- Prüfung der Abrechnungen verschiedener Kostenträger auf Ordnungsmäßigkeit, u. a.
    - Einholung fachlicher Stellungnahmen des Gesundheitssamtes sowie medizinischer Gutachten
    - rechnerische und sachliche Prüfung der Abrechnungen
    - Aufschlüsselung der erbrachten Leistungen auf jeden einzelnen Leistungsberechtigten und Buchung der Krankenleistungen
  - Bearbeitung von Anträgen auf Krankenleistungen, u. a.
    - Zuständigkeits- und Vollständigkeitsprüfung
    - Verarbeitung der vorab eingeholten Stellungnahmen unter Beachtung der konkreten Einzelumstände und bereits erbrachter Leistungen
    - Bewilligung bzw. Ablehnung von Krankenleistungen

#### Ihr Profil:

- eine abgeschlossene Ausbildung als Verwaltungsfachangestellte/r oder Sozialversicherungsfachangestellte/r oder eine vergleichbare Ausbildung
- Kenntnisse/Erfahrungen mit der Abrechnung von Krankenleistungen sind von Vorteil
- Kenntnisse im Asylbewerberleistungsgesetz sowie im Ausländer- und Asylrecht sind von Vorteil
- gute Kommunikationsfähigkeit, sicheres und souveränes Auftreten, Kosten- und Verantwortungsbewusstsein, Belastbarkeit
- Fähigkeit zur sozialen Wahrnehmung, Fähigkeit und Bereitschaft zur Kommunikation mit Menschen anderer Kulturkreise, Zivilcourage
- gute PC-Kenntnisse, insbesondere Office-Anwendungen

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

**Die Bewerbungsfrist endet am 15.06.2018.**

#### Ihr Ansprechpartner:

Lars Eibisch  
Telefon: 03591 5251 - 34000

## Bewerbungsmöglichkeiten

Bitte bewerben Sie sich ausschließlich online über das Online-Formular: <http://www.landkreis-bautzen.de/82.html>. Schriftliche Bewerbungen werden nur in Ausnahmefällen akzeptiert. Schwerbehinderte und Schwerbehinderten gleichgestellte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt. Frauen werden ausdrücklich aufgefordert sich zu bewerben. Bitte beachten Sie vor einer Bewerbung unsere Hinweise zum Stellenbesetzungsverfahren, die Sie auf der Homepage des Landkreises Bautzen unter Bürgerservice – Aktuelles – Stellenangebote finden.

## MUSEEN DES LANDKREISES

SERBSKI MUZEJ  
Sorbisches Museum**Kaffee um Drei  
„Soraborum saluti“,  
am 6. Juni**

Zu einem besonderen Mittwoch-Nachmittag lädt das Sorbische Museum ein. Am 6. Juni um 15 Uhr spricht Andrea Paulik über das Vermächtnis der Sorabia, des 1716 in Leipzig gegründeten sorbischen Vereins und zugleich der ältesten Studentenverbindung in Deutschland. Dabei werden wertvolle Exponate aus einer privaten Schenkung gezeigt. Die Kosten für die Veranstaltung betragen 4,50 € inklusive Kaffee und Kuchen. Zu Gast ist Pfarrer Christoph Heinke.

**Sommerferien-  
programm 02.07.2018  
bis 10.08.2018**

Das Sorbische Museum bietet während der Sommerferien Führungen und Programme für Kinder ab 5 Jahre an. Kinder und

Jugendliche sind herzlich eingeladen, sich an der sagenhaften Stadtführung um die Ortenburg und Seidau zu beteiligen. In unserer Kreativwerkstatt wollen wir lernen, wie die Umwelt durch das upcycling geschont werden kann und geben so alten Sachen einen neuen Sinn. Ein weiteres Angebot führt uns in unsere Galerie. Die Kinder beschäftigen sich im Programm „Was uns Bilder erzählen können“ mit Kunstwerken und setzen diese zu ihren eigenen Bildern um. Wir freuen uns auf die Sommerferien und auf Euren Besuch!

**Ausführliche Informationen zu den Programmangeboten:**  
**Die sagenhafte Stadtführung**  
Wer kennt die Sagen, Mythen und Kurzgeschichten von Baut-

zen? Wir begeben uns auf Spurensuche der Sagengestalten und Geschichten rund um die Ortenburg und in die Seidau. In welcher Höhle warten die sorbischen Könige, wie entstand die Spree und wo befindet sich der Schatz der Lutken? Lerne die Stadt neu kennen!  
**Dauer:** ca. 1,5-2 h  
**Termine:** 12.7.2018, 24.07.2018, jeweils 10 Uhr

**Upcycling - Aus Alt macht Neu!**  
Ob Dosen, Papierrollen und Stoffe, Knöpfe, Fotos, alte Rahmen und Bücher - seid kreativ und gibt alten Sachen einen neuen Sinn. Überraschend leicht entstehen Kunstwerke oder Alltagsgegenstände.  
**Dauer:** ca. 1,5 h  
**Materialkosten:** 1 €

**Termine:** 19.07.2018, 25.07.2018, 03.08.2018 jeweils 10 Uhr

**Was uns Bilder erzählen können**  
In der Galerie des Sorbischen Museums suchen wir uns Bilder heraus, die uns besonders ansprechen. Wir versuchen diese mit Worten und Klängen zu beschreiben und zeichnen sie nach. Wer erfindet die beste Kurzgeschichte zu seinem Bild?  
**Dauer:** ca. 1,5 h  
**Termine:** 17.07.2018, 02.08.2018, 07.08.2018, 09.08.2018, jeweils 10 Uhr

**Voranmeldung unter:**  
03591/270 870 0,  
sekretariat@  
sorbisches-museum.de

## GEBÄUDE- UND LIEGENSCHAFTSAMT

**Kommunales Energie Management im Landkreis Bautzen**

„Senkung der Betriebskosten und Entlastung der Umwelt als Zielstellung“

Um die Einführung eines kommunalen Energiemanagements für die landkreiseigenen Gebäude zielgerichtet voranzutreiben, schloß sich der Landkreis Bautzen im Juni 2017 gemeinsam mit acht weiteren Kommunen dem Projekt „Energieeffizienz-Netzwerk II sächsischer Kommunen“ an.

Im Energieeffizienz-Netzwerk arbeiten mittlerweile 45 sächsische Kommunen zusammen, um Energiemanagement in den eigenen Gebäuden aufzubauen und durch einen aktiven Erfahrungsaustausch zu verstetigen.

Energiemanagement ist die systematische und kontinuierliche Erschließung des nicht- und geringinvestiven Einsparpotentials beim Betrieb kommunaler Liegenschaften. Der Schlüssel für den Erfolg liegt in der Koordination und Zusammenführung einer Vielzahl von Aufgaben. Monatliche Energieverbrauchskontrolle, Optimierung von Regeleinrichtungen

technischer Anlagen, Schulung von Hausmeistern und die Sensibilisierung der Nutzer für den sparsamen Umgang mit Energie und Wasser sind die Grundlagen für ein erfolgreiches Energiemanagement.

Dazu werden Mitarbeiter der teilnehmenden Kommunen motiviert, qualifiziert und befähigt, selbstständig und systematisch bestehende Effizienz- und Einsparpotentiale beim Verbrauch von Heizenergie, Strom und Wasser in den kommunalen Liegenschaften zu ermitteln und zu realisieren.

Erfahrungen aus anderen Kommunen haben gezeigt, dass diese Aktivitäten zu einer Einsparung von 10-30 % des Energie- und Wasserverbrauchs führen können, die sich vor allem auch umweltentlastend und kostenreduzierend auswirkt.

Grund genug für den Landkreis Bautzen sich an diesem Projekt zu beteiligen, um die selbstgesetzten Reduktionsziele aus dem eigenen Energie- und Klimaschutzkonzept zu erreichen und damit auch den

Finanzhaushalt dauerhaft zu entlasten.

Träger des fünfjährigen Projektes ist die Sächsische Energieagentur - SAENA GmbH. Gefördert werden die Ausgaben für dieses Projekt bis zu 80% vom Sächsischen Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft (SMUL). Das beinhaltet die Moderations- und Beratungsleistungen des externen Beraters, die Personalausgaben für den kommunalen Energiemanager und Ausgaben für die Beschaffung einer webbasierten Software für das Energiecontrolling.

Für die Umsetzung hat die Kreisverwaltung ein kommunales Energieteam gegründet. Dieses wurde mit der Einführung des kommunalen Energie Managements für zunächst 61 Liegenschaften des Landkreises beauftragt. Seit dem 02.01.2018 hat Sinette Mitschke Ihre Tätigkeit als Energiemanagerin aufgenommen und ist im Rahmen des Projektes „ENW II - Kommunales Energiemanagement“ die verantwortliche Projektleiterin. Des Weiteren wurde Heiko Schierz als Energietechniker



v.l.: der Sächsische Staatsminister für Umwelt und Landwirtschaft, Thomas Schmidt, Energiemanagerin Sinette Mitschke, Energietechniker Heiko Schierz und die Geschäftsführerin der SAENA GmbH, Babette Böhme

benannt und komplettiert den Kern des Energieteams, welches durch den externen Energiecoach Mareen Jockusch, von der Kommunalentwicklung Mitteldeutschland GmbH unterstützt wird.

Im 1. Quartal 2018 wurden Herr Schierz und Frau Mitschke von der Sächsischen Energieagentur GmbH (SAENA) in einem Schulungszyklus zum Energietechniker bzw. zur Energiemanagerin ausgebildet und dafür bei der

Fachtagung „Kommunales Energiemanagement in Sachsen“ am 23.04.2018 in Dresden durch den Sächsischen Staatsminister für Umwelt und Landwirtschaft, Thomas Schmidt, ausgezeichnet.



# Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS  
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER  
DŽIWADŁO

BAUTZEN  
BUDYŠIN

6/7 2018

## DIE OLSENBANDE HEBT AB

23. Bautzener Theatersommer  
vom 14. Juni bis 22. Juli im Hof der Ortenburg

Mit István Kobjela, Olaf Hais, Rainer Gruß u.v.a.m.

BZ-BIW

Premiere

### WIE KATER ZORBAS DER KLEINEN MÖWE DAS FLIEGEN BEIBRACHT

Ein Möwenei nicht zu fressen, es zu behüten bis das Küken schlüpft und diesem dann das Fliegen beizubringen: kein leichtes Unterfangen für einen Hamburger Hafenkater! Doch mit Hilfe seiner Freunde schafft er es, die Möwe Afortunada aufzuheben. Aber wie soll er ihr das Fliegen beibringen?

SEITE 3

Zjawna předehra

### ELEWCE NA JEWIŠĆU

Elewce Činohrajneho studija při NSLDž Katarina Krygarjec a Katharina Pöpec předstajitej 19. junija mjez druhim wurězki z hry »Špihelo, špihelo« w Budyskim Džiwadle na hrodže. Pod nawodom Ralpa Hensela běštej ze sceniskim studijom na kruchu filowaťoj. We wobtuku zjawneje předehry chcetej tam pokazać, što stej w minjnych měsacach wšitko nawuknyťoj.

SEITE 2

Sorbisches National-Ensemble

### MUSIKFEST SCHMOCHTITZ

Mit den Mondnächten haben sich die Musiker, Tänzer und Solisten des SNE in diesem Jahr ganz dem faszinierenden Himmelskörper verschrieben. Außerdem präsentieren Chor und Orchester des SNE gemeinsam mit dem Chor »Meja« das Singspiel »Smjertnica« von Jurij Pilik.

SEITE 10



ksk-bautzen.de/kwitt

## Ruckzuck ist einfach.

Weil man Geld schnell und leicht per Handy senden kann.  
Mit Kwitt, einer Funktion unserer App\*.

\*Gilt nur zwischen deutschen Girokonten.

 Kreissparkasse  
Bautzen

# ELEWCE SO SCENISCE PŘEDSTAJITEJ

Hrajerce »Čmjeły Hany« wěnujetej so brizantnej maćiznje

**P**řed poslednim wjerškom hrajeje doby 2017/2018 NSLDž, 23. lětnim dźiwadłom »Olsenowa cwólba wotleći«, čaka na elewce našeho domu Katarinu Krygarjec a Katharinu Pöpelec hišće wosebite wuzadanje. Wutoru, **19. junija**, chcetej we wobtuku zjawneje přede hry předstajić, što stej sej w minjenych džesač měsacach nadžětaťoj. K tomu pokazatej mjez druhim wujimki sceniskeje studije »Špihelo, špihelo«, kotruž stej zhromadnje z nawodu Činohrajneho studija při NSLDž Ralphom Henselom nazwučowaťoj.

Kruch z pjera Roberta Parra, kotryž je Lubina Hajduk-Veljkovičowa do serbsčiny přenjesła, wobjednawa runje tak brizantnu kaž aktualnu temu bulimija. Lisa wotpo hladnje hłód trada a dyrbi do chorownje. Chce drje so wustrowić, tola to je helsečežko, wosebje dokelž dračuje ju nutřkowny čert. Dwěle nad wupućom a pospyty k wustrowjenju so wotměnjeja, doniž so »hłós we hłowje« k hrajeje figurje njesćlesni. Tole je spočatk boja ze sobu samej a imaginarnym hłósom.

**W 19.30 hodž.** wjeselitej so elewce w Dźiwadle na hrodže na wopyt a wothłós přiwuznych, přečelow a kolegow. A snano so jimaj tež poradzi, dalše zajimowane młode talenty k tomu pohnuwać, so sami raz na powołanskim jewišću wuspytać. Tež w přichodnej hrajeje doby skići mjenujcy NSLDž hrajskemu dorostej možnost, so pod profesionelnymi wuměnjenjemi nadrobnišo do dźiwadłowego swěta zanuric.



Katka Pöpelec a Katka Krygarjec (wotlěwa) stej w aktualnej hrajeje doby elewce w Činohrajnym studiju při NSLDž. W juniju předstajetej zjawnje mjez druhim sceny z hry »Špihelo, špihelo«.

W lěće 1994 wot Michała Lorenca znowa załožene Činohrajne studijo ma wotmysl, serbskemu dźiwadłu dorost zawěsćić a talentam składnosć być, sej powołanske pola kołowokoło jewišća wotkrywać a na wysokošulske wukubłanje so přihotować. Dotal skutkowachu dohromady 41 młodych hrajerkow a hrajerjow w tymle wobtuku. Hač do kónca meje/spočatk junija maja młode serbske talenty wot 18 lět možnost so jako přichodne elewki a přichodni elewojo při NSLDž požadać.

Zo stej elewce lětsa hižo chětro wuspěšnje wustupitoj, dopokazuja nade wšo dobre wopytowanske ličby interaktiwnje koncipowaneje inscenacije za serbske a serbsce

wuknjace džěci wot štyrjoch lět »Čmjeła Hana chce pomhać«. W hornoserbskej wersiji hraješe Katka Pöpelec titulnu rjekowku a při wabi na 41 předstajenjach wjacje hač 1 200 přihladowarjow. Delnjotužiske džěci maja hišće hač do kónca junija přiležnosć, sej wot Katki Krygarjec jako Hana pokazać dać, što druhemu pomhać poprawom woznamjenja, kak so to čini a čehodla stajnje nic jenož jednotliwce něšto z toho ma. Dotal su jej hižo něhdže 300 hosćo při tym přihladali. Cytkownje je sej tuž wjacje hač 1 500 zajimcow třěci dyrdomdej čmjeły Hany, wospjet z pjera a pod režiju Měrka Brankačka, wobhladaťoj, štož je šwarna ličba.

## 12. SERBSKA ČITANSKA NÓC

Šulerjo předstajetej sej mjez sobu literaturu

**M**jez tym hižo tradicionalne zhromadne zarjadowanje »Serbska čitanska nóc« Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła a Rěčneho centra WITAJ wotměje so lětsa 12. raz. Cytkownje 20 šulerkow a šulerjow 3. a 4. lětnika wšitkich serbskich zakładnych šulow w Budyšinje, Ralbicach, Chrósćicach, Worklecach, Radworju a Pančicach-Kukowje předstajetej sej w nocy wot **8. na 9. junija** swoje najlubše knihi, z kotrychž sebi mjez sobu přečítaja. Nimo toho wuslědža Dźiwadło na hrodže wot pincy hač do hornjeje łubje z tej a tamnej překwapjenku po puću. Přenocuja w spankskich měchach na maťej žurli hrajnjišća před jónkrótnej kulisu Budyskeho stareho města. Nazajtra zakónči šwarna snědaň čitansku nóc, prjedy hač so džěci poňni nowych začišćow na dompuć podadza.

Za RCW koordinuje Michaela Hrjehorjowa zarjadowanje, za NSLDž su Judit Čornakowa, Gabriela Korchowa a Madleńka Šotčić zamołwite.



## POSLEDNI RAZ NA WOSAMOČENEJ KUPJE

»Kupa fantazije« młodžinskeho dźiwadła



**M**łodžinske dźiwadło Serbskeho gymnazija při NSLDž pokaza pónđzelu, **18. junija** w 10 hodž. swoju aktualnu inscenaciju »Kupa fantazije« posledni raz – a to na hłownym jewišću našeho wulkeho domu. Produkcija, kotraž je w medijach kaž tež ze stron publikuma wuběrnje wothłós žnjaťoj, je wuslědk improwizowanja na zakładze koncepta nawody a režisera skupiny Měrka Brankačka, do kotrejež su mjez druhim elementy wuznamneho romana »Kupa zabytych« Jakuba Lorenca-Zalěskeho zapřijate. Serbskim gymnaziastam staj

na jewišću młodostnaja z Afghanistana poboku. Hra powěda stawiznu skupiny ludźi, kotřiž su katastrofu na morju přežiwili a dyrba so na wosamočenej kupje eksistencielnym prašenjam runje tak stajić kaž prašenju eksistencije samej. W třidželnym kruchu z trojimi runinami nałožuja hrajerjo cytkownje sydom rěčow.

**konceptija a režija:** Měrko Brankačka  
**wuhotowanje:** Sandra Viola Gellert  
hraja čtonki a čtonojo Młodžinskeho dźiwadła Serbskeho gymnazija při NSLDž a młodostnaja z Afghanistana

## ABC ZA NAJMŁÓDŠICH

Hra za džěci wot dweju lět

**I**nscenaciju »ABC« po ideji z Pólskeje pochadžeje klankodźiwadźelnicy Anny Gabrysz, z dobom režiserka a wuhotowarka krucha, pokazamy po wuspěšnych němskorěčnych předstajenjach wotnětki tež w hornoserbskej wersiji, a to dwójce w juniju a raz w juliju. Potom smědža so přihladowarjo w dnjowych přebywanjíchach we Worklecach a Ralbicach na zabawne dopotdnja wjeselić.

Hrajka-li sej džěci, smala tam a sem, scho waja a tója so. Potom so spěšnje a wjele směja. Z bubona budže w přichodnym wokomiku wodzidło, za kotrymž šofer awto wodžo nadobo dźiwneho lawa wuhlada. Nimale runje tak rady kaž džěci hrajkaj sej tež Anna a Jan. Rady stanjetaj so z kóčku, lawom abo roboterom, a hadrujetaj-li so raz dołho njetraje a so zaso znjesetaj. Při tym wotkrywataj sej cyle připódlu swět pismikow. Z pisakami, cedlkami, konfetijom a dalšimi maličkosćemi přendžetaj z tójšto žortnymi hudźbnymi přestawkami cyty alfabet.

Po předstajenju smědža džěci za spočatnym pismikom svojich mjenow pytać a

spěwaja zhromadnje abejcejowu pěsničku. Nimo toho móža ze wšěmi jewišćowymi rekwizitami – kak tež hinak – sej hrajkać. Z inscenaciju »ABC« je Němsko-Serbskeho ludowe dźiwadło swój poskitk rozšěrić a móže wotnětki tež najmłódšim přihladowarjam pedagogisce drohotne předstajenje pokazać.

**konceptija, wuhotowanje a režija:**

Anna Gabrysz  
**hrajetaj** Anna Gabrysz a Jan Schneider  
**přichodne předstajenje:** 11. junija, 9.20 hodž.  
a 10.20 hodž. we Worklecach; 11. julija,  
9.30 hodž. w Ralbicach

**Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache im Internet unter [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de) nachlesen!**

# UNTERWEGS ZU NEUEN ZIELEN

Vier wunderbare Kollegen verlassen das Theater



Marvin George



Rainer Gruß



Lilli Jung



Jan Schneider

Zum Ende dieser Spielzeit verlassen drei Schauspielerkollegen und ein Puppenspielerkollege das Ensemble des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen. Allen vier sei an dieser Stelle Glück und Erfolg für ihren weiteren künstlerischen und privaten Lebensweg gewünscht.

## MARVIN GEORGE

Vor zwei Jahren kam Marvin George als frischgebackener Absolvent der Theaterakademie Vorpommern nach Bautzen. Im Weihnachtsmärchen »Rotkäppchen« bekam er seine erste Hauptrolle, sie war tierischer Natur; er gab den Wolf, der nicht fressen wollte und eigentlich ein Hund war. Richtig loslegen durfte er dann als Christopher Boone in der Theaterfassung von Mark Haddons Roman »Supergute Tage ...« in der Regie von Stefan Wolfram, es folgten Claudio (*Maß für Maß*), Börge (*Olsenban-*

*de*), der liebenswerte Hund Scharik in »Die verzauberten Brüder«, verschiedene Rollen in »Lausitzer Quartiere...« sowie Günther von Essenbeck in »Der Fall der Götter«. In unserem Klassenzimmerstück »Krieg – Stell dir vor, er wäre hier« tourte Marvin mit seinen beiden Kolleginnen durch die hiesigen Schulen. In seiner Freizeit arbeitete er mit Jugendlichen im Theaterklub für junge Leute. Nun wird er sich anderswo neuen Herausforderungen stellen. Im »Fall der Götter« gastiert Marvin George aber weiterhin in Bautzen. (eg)

## RAINER GRUSS

Über dreißig Jahre gehört Rainer Gruß zum Schauspiel in Bautzen und er ist das, was man einen Volksschauspieler nennen darf. Populär im Alltag der Stadt, egal ob beim Bäcker oder Arzt, »den Gruß« kennen alle, die ins Theater gehen. Viele einprägsame

Rollenverkörperungen trugen dazu bei (*legendär sein braver Soldat Schwejk und sein Kjeld, den er seit 1998 kongenial verkörpert*) – von Klassik bis Gegenwartsdramatik, meist Hauptrollen, manchmal kleinere. Zahlreiche Lesungen (u.a. *bei Lausitzer Literatur vormittag*) und einige Soloabende (*Der Kontrabass, Grillparzer im Pornoladen – mit Majka Kowarjec, Du bist meine Mutter und natürlich seit 1996 – Die Sternstunde des Josef Bieder*) untermauerten sein Image.

Nun geht er in den wohlverdienten Ruhestand, aber doch noch nicht ganz von den Brettern, die die Welt bedeuten: Im Herbst wird er in »Holzers Peepshow« den stummen Opa geben, der keine Worte braucht, um die Zuschauer zu begeistern und er wird auch weiterhin als Familien- und Firmenchef Joachim von Essenbeck in »Der Fall der Götter« zu erleben sein. (eg)

## LILLI JUNG

Sie war Polly (*Dreigroschenoper*), Maria Stuart, Helene (*Die Mittagsfrau*), Lulu (*Wedekind*) Anna Karenina (*Tolstoi*), Mia (*Corpus Delicti, Juli Zeh*), die Naive (*Frederick oder Der Boulevard des Verbrechens*) der Luftgeist Ariel (*Der Sturm*), Sugar Kowalski (*Manche mögens heiß*), eine verträumte Sekretärin (*Wittenbrink*), Fräulein Pfeffer (*Der Lebkuchenmann*), Staatsanwältin (*Terror*) ... und, und, und ... hier endet diese Aufzählung aus Platzgründen. Lilli Jung stammt aus einer Dresdner Theaterfamilie und sie war ein Star des Bautzener Theaters. Egal ob auf der großen oder kleinen Bühne, im Klassiker oder Gegenwartsstück, ob gesanglich oder sprachlich, ob bei Lesungen oder beim Theatersommer: Der Name Lilli Jung auf der Besetzung war ein Werbefaktor. Nun haben sich die Wege getrennt, Lilli Jung wird nach ihrer Elternzeit nicht mehr zum Bautzener Schauspielensemble gehören. Doch der Stadt bleibt sie erhalten, wenn auch in einem neuen Umfeld: Auf der Schloßstraße bekommt man nicht nur leckere Cocktails serviert, sondern trifft dort auch auf eine »neue« Lilli Jung. (eg)

## LAUSITZER QUARTIERE ODER DER RUSSE IM KELLER

Oberlausitzer Geschichte im unterhaltsamen Schnelldurchlauf

Zum letzten Mal in dieser Spielzeit wird die Uraufführung des Preisträgerstückes von Ralph Oehme am **26. Mai, 19.30 Uhr** im großen Haus zu erleben sein. Im Jahr 2016 schrieben das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen, das Staatstheater Cottbus und die Neue Bühne Senftenberg den Stücke-Wettbewerb LAUSITZEN bundesweit aus. Gesucht wurden Stückideen, die sich inhaltlich mit der Region Ober- und Niederlausitz auseinandersetzen.

Das Stück ist wie eine Art historischer Bilderbogen strukturiert. An den Sollbruchstellen der Geschichte setzt der Autor an – 1815/16, 1918, 1945 und 1990. Im Zentrum des Geschehens steht eine Lausitzer Weberfamilie bestehend aus Vater, Mutter, Tochter dazu ein potentieller sorbischer Bräutigam und ein Russe. Die Zeiten und die Moden ändern sich, die soziale Position der Figuren ändert sich, aber die Personage bleibt. Neben diesen fünf spielen drei Schauspieler alle weiteren Figuren. Den Rahmen des Bildes hält der Wassermann zusammen, der als märchenhaft-



Von 1815 bis in die Gegenwart wird die Geschichte der Region auf der Bühne sichtbar. Unbedingt anschauen!

mythologisches Element in die Handlung einführt, sie mit Wort und Note begleitet und kommentiert.

»... *Kraftvolle Schauspieler wie Marian Bulang (sehr überzeugend als Russe) und Gabriele Rothmann (spielt die Figur der Mutter mit sehr couragiertem Temperament) sowie Thomas Ziesch (in drei Nebenrollen agierend) setzen mit ihren*

*Figuren Akzente.*« Rainer Könen, Sächsische Zeitung

**Regie:** Lutz Hillmann

**Ausstattung:** Miroslaw Nowotny

**Musik:** Jan Heinke a.G.

**Dramaturgie:** Eveline Günther

**Mit** István Kobjela, Olaf Hais, Gabriele Rothmann, Lisa Klabunde a.G., Marian Bulang, Ralph Hensel, Erik Dolata, Marvin George und Thomas Ziesch

**Mit Stückerführung**

## LIEBER JAN,

leider verlässt Du unser Theater am Ende dieser Spielzeit. Es zieht Dich zurück in den Beruf des Schauspielers. Als wir Dich vor zwei Jahren fragten, ob Du als Puppenspieler in unserem Ensemble arbeiten würdest, hast Du gesagt »Ich bin auf alles neugierig und es gibt überall was zu lernen und zu erleben«. Dann hast Du vorgespielt: unvergesslich Deine Kauderwelschgeschichte, bei der wir uns schlapp lachten. Unsere Zuschauer konnten Dich damit zum Tag der offenen Tür sehen und wir waren uns sicher, Du bist ein begabter Puppenspieler! Schnell hast Du Dich in diesen Berufszweig eingearbeitet, viel geprobt, viel gespielt und Deinem Publikum Freude bereitet. Nicht zuletzt aber warst Du auch bei allen Kollegen beliebt mit Deinem positiven fröhlichen schweizer Charme. Wir lassen Dich nur ungern gehen. Du wirst Deinen Weg finden! Bleib einfach weiterhin neugierig und froh, lebe wild und gefährlich und bleib dem Theater treu, egal auf welche Weise!  
Therese Thomaschke

# 13. BAUTZENER BURGFILMNÄCHTE

Kino unterm Sternenhimmel

19. Juni, 21.30 Uhr

## AUS DEM NICHTS

D/F 2017

von Fatih Akin

Mit Diane Kruger, Denis Moschitto, Numan Acar

Regisseur Fatih Akin erzählt die Tragödie einer Deutschen namens Katja, die durch einen Bombenanschlag ihren kurdischen Ehemann Nuri und ihren fünfjährigen Sohn Rocco verliert.

Als sie eines Abends zu dem Übersetzungsbüro kommt, das Nuri, ein ehemaliger Drogendealer, in Hamburg betreibt, ist die Straße abgesperrt. Ein Neonazi-Pärchen hat das Büro mit einer ferngezündeten Nagelbombe in die Luft gejagt. Von einer Sekunde zur nächsten wird Katja alles entrisen, was in ihrem Leben zählt. Was ihr bleibt, ist nichts außer der Wunsch nach Rache. Auf eigene Faust spürt sie die in einem Indizienprozess freigesprochenen Täter in Griechenland auf, beobachtet sie tagelang, plant und verwirft ihre Rache, führt sie schließlich auf beklemmende Weise aus. Die Handlung zieht den Zuschauer in einen seelischen und moralischen Konflikt archaischen Ausmaßes hinein ... ganz großes Kino, genau wie Hauptdarstellerin Diane Kruger, die hier zum ersten Mal in einem deutschen Film spielt und bei den Filmfestspielen in Cannes für ihre Darstellung als beste Schauspielerin ausgezeichnet wurde.



Aus dem Nichts



Mathilde

- 5 x dienstags, 21.30 Uhr
- für 6 Euro im Hof der Ortenburg
- Fünf spannende Filmabende erwarten die Bautzener Filmfreunde

26. Juni 2018, 21.30 Uhr

## MATHILDE

Ru 2017

Regie: Alexei Utschitel

Der russische Thronerbe Nikolaus, gespielt vom deutschen Theaterstar Lars Eidinger, verliebt sich in die weltberühmte Prima ballerina Matilda Kschessinskaja. Neben der glücklichen Romanze mit der nicht standesgemäßen Ballerina wird Nikolaus überraschend zum Zaren und muss eine Vernunftehe mit Prinzessin Alix von Hessen eingehen. Doch Mathilde kann er nicht vergessen ... Der Film löste schon vor seinem Kinostart in Russland Skandale aus: Die russischen Fernsehsender weigerten sich, den Filmtrailer zu zeigen, speziell nachdem der Patriarch von Moskau den Film mit Unfrieden in Zusammenhang brachte und vor der Verletzung von Gefühlen warnte. Orthodoxe und Monarchisten hetzten gegen den Film, über Monate gab es Angriffe auf das Büro des Regisseurs selbst mit Molotowcocktails, sowie in Brand gesteckte Autos. Die russische Regierungszeitung bemühte sich elf Tage vor der Premiere am 23. Oktober 2017 festzuhalten, dass die Kunst nicht den Fakten der Geschichte verpflichtet sei, sie aber immer wieder neu schreibe, und bezeichnete den Film als Märchen.



Das Leben ist ein Fest



Die Spur



The Circle

3. Juli 2018, 21.30 Uhr

## DIE SPUR

P/CZ/D/S/SK 2017

Von Agnieszka Holland

»Die Spur« ist ein Film, der im Gedächtnis bleibt. In einem kleinen, abgelegenen Bergdorf an der polnisch-tschechischen Grenze geschehen grausame Morde. Die Opfer sind allesamt begeisterte Jäger und in der Nähe ihrer Leichen findet man Spuren von Rehen. Rächt sich die Natur also an ihnen und die Männer wurden von dem Wild getötet, das sie sonst jagen? Oder ist ein Mensch für die Taten verantwortlich? Die Polizei tappt zunächst im Dunkeln, hat aber bald die exzentrische Einzelgängerin Janina Duszejko (Agnieszka Mandat) im Visier, die aber ihre eigenen Nachforschungen über die Tode anzustellen beginnt... Regisseurin Agnieszka Hollands Mischung aus Ökothriller und Rache film basiert auf dem Roman »Der Gesang der Fledermäuse« von Olga Tokarczuk, der eine deutliche Botschaft enthält: Wir sollten sorgsam mit Flora und Fauna umgehen, sonst wird sich der fahrlässige Umgang mit ihnen eines Tages rächen. Bei den Berliner Filmfestspiele wurde die Romanverfilmung mit dem Silbernen Bären ausgezeichnet ...

10. Juli 2018, 21.30 Uhr

## THE CIRCLE

USA 2017

Nach dem Roman von Dave Eggers

Der Film mit Emma Watson und Tom Hanks basiert auf dem hochbrisanten Roman Der Circle (Originaltitel The Circle) von Dave Eggers aus dem Jahr 2013, der von einer nahen Zukunft erzählt, in der ein riesiger Konzern die Dienstleistungen von Facebook, Google und Apple aus einer Hand anbietet, alle Daten über jeden sam-

melt, um eine Welt der völligen Transparenz zu erschaffen. Dabei untergräbt das Unternehmen jedoch die Privatsphäre der Menschen. Und statt Transparenz droht die totale Kontrolle aller. Regie führte James Ponsoldt. Und obwohl der Film den harten Schluss des Romans aufweicht, ist er unbedingt sehenswert, brisant und mit nachhaltiger Wirkung, zumindest, was den Umgang mit privaten Daten betrifft.

17.7.2018, 21.30 Uhr

## DAS LEBEN IST EIN FEST

F 2017

Ein Film des Regieteam von

»Ziemlich beste Freunde«

Die Komödie zeigt eine Hochzeitsfeier aus der Sicht der Bediensteten: Das Fest im historischen Schloss aus dem 17. Jahrhundert ist das konkrete Fallbeispiel für den Arbeitsalltag, in dem alle Fäden bei Max zusammenlaufen, der seit Jahrzehnten Hochzeiten ausrichtet. Er ist einer der erfahrensten und professionellsten Hochzeitsplaner, die es in Frankreich gibt. Doch sein aktueller Auftrag, die Hochzeit von Pierre und Hélène, entwickelt sich nach und nach zu einer absoluten Katastrophe: Das Essen auf dem Buffet ist schlecht geworden, die Hochzeitsgesellschaft steckt auf dem Weg zur Location im Stau fest, der Fotograf verhält sich unprofessionell, ist damit aber immer noch besser als die Band, die gleich komplett abgesagt hat oder Max' Team, das wegen einer Lebensmittelvergiftung ausfällt. Noch dazu trennt sich Max' Geliebte Josiane von ihm und sein Schwager Julien ist in die Braut verliebt. Aufgrund der schieren Anhäufung von Problemen beschließt Max, seine Karriere als Hochzeitsplaner zu beenden ... Wunderbarer, unterhaltsamer Sommerfilm!

## DIE OLSENBANDE HEBT AB – ES GIBT NOCH KARTEN!

23. Bautzener Theatersommer – 50 Jahre Olsenbande – 20 Jahre Olsenbande in Bautzen

**D**ie Theatersommer-Premiere naht. Am **14. Juni, 19.30 Uhr** startet der diesjährige 23. Bautzener Theatersommer im Hof der historischen Ortenburg. Zum dritten und letzten Mal wird das Gaunertrio **bis zum 22. Juli** für Spannung und gute Laune sorgen.

Ein paar Millionen auf Kante, zum Relaxen in den warmen Süden düsen und immer ein Bierchen parat haben – davon träumen nicht nur die drei Kleinganoven der legendären Olsenbande. Doch woher nehmen und nicht stehlen? Nachdem Egon, Benny und Kjeld samt Yvonne und Ulla im letzten

Jahr mit den erbeuteten Millionen nach Mallorca abgeflogen sind, sah es eigentlich nach einem Happy end aus. Doch der Süden erfüllt die Erwartungen nicht: Egon langweilt sich tagtäglich am Swimmingpool, weil er keine Pläne mehr machen kann, Kjeld leidet unter der Hitze, Yvonne verfällt dem Alkohol ... und als dann das Dumme Schwein auch noch den Koffer mit den Millionen klaut, ist es endgültig mit dem Luxusleben vorbei. Es geht zurück nach Dänemark, um sich die Millionen zurückzuholen. Das dürfte allerdings nicht so einfach sein, denn Bang Johansen hat wie-

der die Finger im Spiel und auch die Polizei mischt mit. Beim dritten Olsenbande-Sommerstück in Bautzen sind alle der beliebtesten Figuren wieder dabei, Dynamit-Harry genauso wie die Frau, die immer erschrickt.

**Regie:** Lutz Hillmann  
**Ausstattung:** Miroslaw Nowotny  
**Musikalische Leitung:** Tasso Schille  
**Dramaturgie:** Eveline Günther  
**Mit:** Olaf Hais (Egon), Rainer Gruß (Kjeld), Istvan Kobjela (Benny), Katja Reimann (Yvonne), u.v.a.m.

derden Zuschauern das Bühnengeschehen zeitgleich durch die geschäftsführende Dramaturgin Eveline Günther geschildert. **(Vorstellung am 6. Juli)**

Das Bautzener Theater bietet zum Theatersommer am **14. Juli, 15 Uhr** eine Vorstellung mit Gebärdensprachdolmetscherinnen an. Bereits um 14.15 Uhr wird die Dramaturgin Eveline Günther im großen Saal des Burgtheaters eine Einführung zum Stück geben, die natürlich ebenfalls übersetzt wird. Der Besuch der Vorstellung ist ohne zusätzlichen Aufpreis für die Eintrittskarte, die Kosten für die Arbeit der Dolmetscher übernehmen der Gehörlosenverein und der Förderverein des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters.

### WISSENSWERTES RUND UM DEN THEATERSOMMER

#### PREISE

Vorverkaufsrabatt nur bis 13. Juni (bis 20 Prozent Preisersparnis) Karten ab 9,00 €.

#### THEATERSOMMER (AUCH) FÜR BLINDE UND GEHÖRLOSE mit Audiodeskription und Gebärdensprachdolmetscher

Barrierefrei ins Theater – das gilt auch für den Bautzener Theatersommer. Traditionell findet seit vielen Jahren dazu eine Stückeinführung für den Blinden- und Sehbehindertenverband statt: am **3. Juli, 19.30 Uhr**. Zum ersten Mal wird es beim Theatersommer eine Audiodeskription geben. Per Kopfhörer wird blinden und sehbehin-

#### GASTRONOMIE

Für abwechslungsreiche gastronomische Versorgung ist vor und nach den Vorstellungen, sowie in der Pause durch das Restaurant Burghof und die Theatergastronomie gesorgt. Auch in diesem Jahr gibt es wieder an jedem Vorstellungstag ein Buffet-Angebot durch den »Burghof Bautzen« (Verkauf ebenda).

#### LOTTERIE UND GEWINNSPIEL

Natürlich dürfen auch in diesem Jahr die beliebte Theatersommerlotterie bzw. das Gewinnspiel im Foyer des Burgtheaters nicht fehlen.



Es gibt noch zahlreiche Karten für die 35 Vorstellungen mit jeweils 101 Zuschauerplätzen. Lassen Sie sich dieses Familienspektakel nicht entgehen!

## BAUTZENER BÜHNENBALL 2018

Am 26. und 27. Oktober im großen Haus



Die Karten für den Bautzener Bühnenball 2018 sind bereits erhältlich!

**D**er Kartenvorverkauf für den diesjährigen Bautzener Bühnenball hat begonnen. Am **26. und 27. Oktober 2018** verwandelt sich das große Haus des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters wieder vollständig. Im Saal stehen Tische auf verschiedenen Ebenen. Die Bühne ist von allen Seiten einsehbar und die Foyers erstrahlen in einem besonderen Glanz – es ist Ballzeit! Beim Bautzener Bühnenball besteht natür-

lich ausreichend Gelegenheit zu tanzen – zuerst nach den Walzerklängen des Orchesters des Sorbischen National-Ensembles, später bietet eine Band bis weit nach Mitternacht Tanzmusik von Schlager bis Rock. Die Schau- und Puppenspieler bereiten außerdem wieder ein attraktives Barprogramm im Westfoyer vor.

**Regie:** Lutz Hillmann  
**Ausstattung:** Miroslaw Nowotny

## HERZENSANGELEGENHEITEN

**SPIELTRIEB**

Ein Bodo-Wartke-Abend mit Thomas Ziesch

**A**m **27. Mai, 17 Uhr** gibt's im Burgtheater die letzten »Herzensangelegenheiten« in dieser Spielzeit. Der Bodo-Wartke-Abend mit Thomas Ziesch ist gefragt! Zögern Sie nicht zu lange, denn sonst entgehen Ihnen Bodo Wartkes vertonten Geschichten.

In der Reihe SPIELTRIEB präsentiert der Schauspieler und Sänger Thomas Ziesch

neue schmissige Lieder mit exzellent gereimten Texten voller Wortwitz geben zu denen er sich selbst souverän am Klavier begleitet.

»Der Bautzener Schauspieler Thomas Ziesch packt in seinem neuen Solo-Programm das Wort-Florett aus und singt am Klavier über die »Schlaglöcher des Lebens«.

Miriam Schönbach, Sächsische Zeitung



Thomas Ziesch begeistert sein Publikum mit Bodo-Wartke-Liedern.

# MIT DER SCHULE GÜNSTIG INS THEATER

Das Kinder- und Jugendabonnement macht es möglich

Die Möglichkeit, mit der Klasse ins Theater zu gehen, vielleicht dem Wandertag einen besonderen Höhepunkt zu geben oder Theater für den Unterricht zu nutzen, ist lange schon keine Frage des Geldes mehr. Das bereits seit einigen Jahren gut funktionierende Kinder- und Jugendabonnement macht es möglich. Es bietet Kindereinrichtungen, Schulen und Jugendeinrichtungen Theaterkarten zum Preis von 4 € im Schauspiel und Musiktheater, zum Preis von 3 € für die vielfältigen Angebote des Puppentheaters. Der Preis ist unabhängig davon, ob alle Kinder der Schule einen Ausflug ins Weihnachtsmärchen machen oder die Schüler eines kleinen Leistungskurses ihr Unterrichtsthema ergänzen.

Dabei stehen je nach Altersgruppe der Zuschauer 3 verschiedene Formen des Abonnements zur Verfügung, die jeweils Puppentheater, Schauspiel und Musiktheater enthalten.

Auch wenn der Sommer gerade vor der Tür steht, gibt es mit der Information zum obligatorischen Weihnachtsmärchen schon einen Ausblick auf den Winter, denn die Schulen planen zeitig. In diesem Jahr wird ab 7. Oktober »Räuber Hotzenplotz« sein Unwesen treiben. Interessierten Lehrern wird geraten, sich bereits jetzt, spätestens aber mit der Vorbereitungswoche für das neue Schuljahr zu melden. Die Nachfrage ist in jedem Jahr groß. Eine besondere Empfehlung kommt vom Puppentheater



Mirko Brankatschk und Tasso Schille fassen in »Die große Erzählung« die Odyssee in einer unterhaltsamen und spannenden Stunde zusammen.

mit der Inszenierung »Der Besuch der alten Dame« von Friedrich Dürrenmatt. Diese Aufführung für Erwachsene wird speziell auch für obere Klassen angeboten. In die Welt der Antike führt die Aufführung »Die Orestie« nach Aischylos, die am 24. April Premiere haben wird. Sie ergänzt das umfassende »Antiken-Angebot«, bestehend unter anderem aus den Aufführungen »Die große Erzählung« von Bruno Stori und »Orest aus Stein«, interaktives Erzähltheater direkt vor den Figuren des Rietschelgiebels. Unzählige Führungen für Kinder und Jugendliche fanden dort bisher statt. Bei den Bus-Fahrkosten können Sie mit

KuBiMobil sparen! Für nur 2,00 Euro pro Kind können Sie in verschiedenste Kulturinstitutionen im Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien gelangen. Sie besuchen mit Ihrer Gruppe zum Beispiel ein Museum, Theater oder einen Tierpark im Kulturraum, nutzen eines der pädagogischen Begleitangebote der jeweiligen Einrichtung. Die darüber hinaus gehenden Fahrkosten erstattet Ihnen KuBiMobil. [www.kubimobil.de](http://www.kubimobil.de)

#### Kontakt:

Sylvia Heller-Graupner (Puppentheater)  
Tel. 03591-584274.  
Heide-Simone Barth (Schauspiel/Musiktheater)  
Tel. 03591-584271

## UND SONNTAGS ZUM KASPER

Die beiden letzten Vorstellungen im Sommer

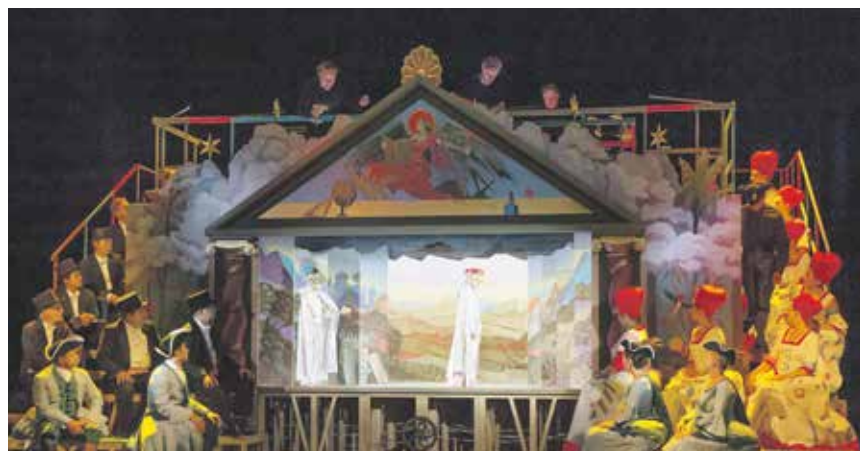
Am 1. und am 8. Juli, 16 Uhr gibt es im Garten des Theaters unter der alten Platane zwei Vorstellungen von »Kasper Petruschka«. Es sind die beiden letzten in dieser Spielzeit, aber auch die beiden letzten mit Jan Schneider, der unser Ensemble leider verlässt. Da wird gelacht, gesungen, Laute gespielt, getanzt und gezaubert. Alles mögliche wird aus der witzigen Kasperbühne herausgeholt, egal ob Zar, Prinzessin, Hexe Babajaga, sibirischer Wolf, Polizist, Mamutschka oder Wortwitz und rasantes Handpuppenspiel. Kaspertheater für Jung und Alt, frech, lustig, leidenschaftlich genauso wie man sich's wünscht!



»Kasper Petruschka« im Garten des großen Hauses oder bei schlechtem Wetter im großen Saal am 1. und am 8. Juli jeweils 16 Uhr

## BÜHNENBILD PHILEMON UND BAUCIS WIRD AUSGESTELLT

Bühnentechnische Tagung in Dresden



Das besondere Bühnenbild wird zur Messe in Dresden hautnah zu erleben sein.

Die Bühnentechnische Tagung der DTHG (Deutsche Theater-technische Gesellschaft) findet zum 59. Mal, diesmal vom 13. bis 14. Juni 2018 in Dresden in der Messe im Ostra-Park statt. Sie ist die wichtigste Weiterbildungsveranstaltung der theater- und veranstaltungstechnischen Branche. Gleichzeitig feiert die DTHG ihr 111-jähriges Jubiläum ihres Bestehens.

Vorträge, Präsentationen, Seminare, Podiumsdiskussionen ... dazu Gespräche, Wiedersehen, Erfahrungsaustausch, Kommunikation, ... zwischen Technikern, Beleuchtern, Bühnen- und Kostümbildnern, Inspizienten, Malern, Plastikern, Soundspezialisten, Lichtdesignern, Dekorationsbauern, Ausstellungsgestaltern und Herstellern ... Zwei Tage Kongress und Firmenausstel-

lung und ein Tag Exkursionen in Dresden in das neue Kraftwerk Mitte und den sanierten Kulturpalast erwarten die Besucher. Das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen stellt das Bühnenbild der Inszenierung »Philemon und Baucis« zu diesem Anlass aus. Die historische Marionettenbühne, umgesetzt mit modernen Mitteln, entwarf der Bühnen- und Kostümbildner Eberhard Keienburg. Er war Gründungsvorsitzender des Deutschen Szenografenverbands/Bund der Szenografen. Für das Bautzener Theater entwarf er Bühne und Kostüme für »Die Zauberflöte« und die Haydnoper »Philemon und Baucis«.

Die besondere Bühnenbildlösung, mit mechanischen Seilzüge, verbindet traditionelle, barocke Bühnentechnik mit moderner Optik. Unbedingt sehenswert!

Am 2. November und 22. Dezember wird es noch einmal Vorstellungen von »Philemon und Baucis« in Bautzen, Radebeul (16. November) und Meißen (8. Dezember) geben.

## TAG DER OFFENEN TÜR

Spielzeitaufakt im Burgtheater 2018 – 15 Jahre Burgtheater

Bis zum 22. Juli spielen wir für unser Publikum Theater. Die neue Saison beginnt am 27. August.

Bereits am 9. September 2018 öffnen wir für Sie die Türen unseres Burgtheaters und feiern ein Theaterfest. In diesem Jahr steht unsere »kleine Spielstätte« im Mittelpunkt. Auf, unter und neben der Bühne wird es spannend für die Besucher! Außerdem wird an diesem Tag traditionell die Verlosung der Preise des großen Theatersommer-Rätsels stattfinden.

Der Eintritt beim Theaterfest ist frei. Gleichzeitig findet am 9. September bundesweit der »Tag des offenen Denkmals« statt.

Die Projektgruppe des Netzwerkprojektes »1000 Jahre Friede von Bautzen« zeigt auf dem Gelände vor und in der Ortenburg ein vielfältiges Programm. Als historischer Ort des Friedensschlusses zwischen Heinrich II. und Boleslaw Chrobry I. bietet der Ort die Möglichkeit, das Thema »Frieden« und das historische Datum hautnah und lebendig zu vermitteln.



## EIN ANDERER BLICK AUF DIE KATZENWELT

Interview mit der Möwe, der Kater Zorbas das Fliegen beibrachte

Ab dem **1. Juni** können Kinder ab 8 Jahren im Puppentheater die Luft des Hamburger Hafens schnuppern und sogar einen Blick in den kuriosen Hamburger Hafenbasar und auf die Spitze des berühmten »Michel« – eine Hamburger Kirche – werfen. Jan Müller, Ausstatter der Inszenierung »Wie Kater Zorbas der kleinen Möwe das Fliegen beibrachte«, hat für das Spiel der Hafenkatten ein wenig Hamburger Flair in Miniatur geschaffen. Durch diese kleine große Welt bewegen sich neben den Katern Zorbas und Colonello, und Katze Schlaumeierin noch einige Ratten und das Möwenmädchen Afortunada. Die kleine Möwe, deren leibliche Mutter bei einer Ök Katastrophe ums Leben kam, lebt seit ihrer Geburt bei Kater Zorbas. Dramaturgin Karoline Wernicke trifft Afortunada (mit Spielerin Anna Gabrysz) für ein kurzes Interview auf ihrem Lieblingsplatz, dem Balkon.

### Afortunada, was verbindest du mit diesem Ort?

Ich bin hier geschlüpft und habe das erste Mal meine Mama, Kater Zorbas gesehen. Es gefällt mir hier oben. Ich kann weit und viel sehen.

**Du könntest doch noch viel höher fliegen.** Meine Mama sagt auch, ich sei ein Vogel und müsse fliegen. Aber meine Freunde,



Dramaturgin Karoline Wernicke führte mit der Möwe Afortunada (geführt von Anna Gabrysz) ein Interview.

Colonello und Schlaumeierin, fliegen doch auch nicht. Warum soll ich also fliegen?

### Wovon träumst du?

Davon, eine Katze zu sein, wie meine Mama. »Katze« war das erste, was ich von dieser Welt gesehen habe. Und auch jetzt bin ich die ganze Zeit mit Katzen zusammen. Als Möwe bin ich kleiner als die Tiere am Hamburger Hafen. Ich habe Angst, wenn ich allein bin. Die Ratten nennen mich »Vogel« und behandeln mich schlecht. Ich

weiß nicht warum. Das macht mich sehr traurig. (Afortunada wischt sich eine Träne von der Möwenwange, fasst sich dann wieder) Zum Glück habe ich meine Mama. Sie, also er (Afortunada kichert) ist groß und mutig und stark und sehr sehr tapfer.

Es ist bestimmt schwer für ihn: Ich bin doch eine Möwe, ein Vogel und könnte sein Fresen sein. Stattdessen bin ich jetzt seine Tochter. Ich glaube, er liebt mich. Er beschützt mich die ganze Zeit.

### Willst du für immer hier bleiben?

Ja, eigentlich schon. Aber meine Mama sagt, ich muss fliegen lernen, andere Möwen treffen und mit meiner »richtigen« Familie leben. Aber ich möchte eigentlich hier bleiben.

### Du hast Außergewöhnliches erlebt und führst ein besonderes Leben. Was hast du dabei gelernt?

Man muss nicht gleich sein, um sich zu beschützen, zu achten und zu lieben. Es ist nicht so wichtig, wer du genau bist. Sondern es ist wichtig, was du tust. Du kannst ein Vogel sein und Katzen mögen – auch wenn das nicht normal ist. Höre nicht darauf, was die Ratten sagen. Suche danach, was du möchtest, was du brauchst, was wichtig und gut für dich ist.

### Wie Kater Zorbas der kleinen Möwe das Fliegen beibrachte

Puppentheater nach der gleichnamigen Geschichte von Luis Sepúlveda ab 8 Jahre

**Regie, Text:** Stephan Siegfried a.G.

**Ausstattung:** Jan Müller a.G.

**Spiel:** Andreas Larraß, Anna Gabrysz, Annekatrin Weber, Moritz Trauzettel

**Premiere:** 1. Juni, 10 Uhr im Burgtheater:

**Weitere Vorstellungen:** 10. Juni, 16 Uhr Burgtheater die anderen Termine entnehmen Sie bitte der Seite 12

## 40-JÄHRIGES BÜHNENJUBILÄUM

Der altmeisterlichste Kollege an unserem Theater

Lieber Andreas, 40 Jahre, was für eine lange Zeit. Glückwunsch! 1978 hast Du in unserem Theater als Beleuchter angefangen, hast Dich zum Meister qualifiziert und eines Tages mit dem Fuchs getanz. Was dazu führte, dass Du 1988 die Scheinwerfer gegen Puppen tauschtest. Fortan warst Du kein Techniker mehr, sondern Puppenspieler. Und dieser Kunst bist Du treu geblieben. Du hast die Sparte Puppentheater mit geprägt, sie durch Höhen und Tiefen durchgetragen, Puppen zum Leben erweckt, unzählige große und kleine Zuschauer zum Lachen und zum Nachdenken gebracht, Du hast Kollegen, Regisseure, Ausstatter kommen und gehen gesehen und bist immer der stabile Mittelpunkt des Ensembles geblieben, sozusagen das Herzstück. Eine Meisterleistung durch die Amplituden des bewegten Theaterlebens, des gesellschaftlichen Umbruchs, der immerwährenden Veränderung unseres Genres. Soviel Kraft, Geduld, Ausdauer und Können muss man erst mal haben! Chapeau! *Therese Thomaschke*



## MIT MUT GEGEN DAS TRISTE HASENGRAU

»Der kleine Angsthase«

Der Blick in ein etymologisches Lexikon ist hochinteressant. Man erfährt etwa, dass »Hase« vom indogermanischen »kaso« abstammt und »grau« bedeutet. Den frühen Völkern galt der Hase, also der »Graue« nämlich als dämonisches Tier, dessen Name nicht genannt werden durfte. Dass Menschen, die aus lauter Angst vor dem Leben davonlaufen, als »Angsthase« oder »Hasenfuß« betitelt werden, hängt aber wohl eher mit der Furchtsamkeit und Schnelligkeit des Tieres zusammen. Obwohl – grau könnte das Leben von ängstlichen Menschen mitunter sein. Das hat sich zumindest Marita Bachmaier gedacht: Die Bühnen- und Kostümgestalterin der Puppentheaterinszenierung »Der kleine Angsthase« (zu sehen am **3. Juni, 9. und 10. Juli**, mit Live-Musik) hat in ihre farbenfrohe Bühne eine regelrechte »Kammer des Grau(ens)« gestellt. Hier lebt die Oma und erzählt ihrem kleinen Angsthasen so lange Schreckensgeschichten, bis sich dieser nicht mehr nach draußen zum Spielen traut und zitternd im tristen, langweiligen Stübchengrau sitzen bleibt. Das bunte Leben

findet ohne ihn statt. Zum Glück findet er durch die Freundschaft mit dem kleinen Ulli seinen Mut wieder und besiegt sogar den gefährlichen Fuchs.



Am Sonntag, dem 3. Juni, 16 Uhr ist »Der kleine Angsthase« im Burgtheater zu erleben.

# KOSTÜMVERKAUF UND WERBETOUREN FÜR OLSEN UND CO

Neues vom Theaterklub für junge Leute und vom Förderverein

**A**m 26. Mai findet im Rahmen des Bautzener Frühlings, dem größten Festes der Stadt, auch wieder der Tag der Vereine statt. Der Förderverein des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters wird sich mit einem Stand an dieser Aktion beteiligen, die eigene Arbeit vorstellen und in guter Tradition für das aktuelle Sommertheater werben. Ab 14. Juni dürfen sich die Fans von Egon Olsen und seinen glücklosen Mitstreitern mit der Aufführung »Die Olsenbande hebt ab« auf den vorerst letzten Sommertheaterstreich freuen. Der Verein ist wie gewohnt am Eingang Reichenstraße/Hauptmarkt zu finden. In diesem Jahr findet zur Werbeaktion gleichzeitig noch ein Verkauf von Theaterkostümen statt. Wer also schon an den nächsten Fasching denkt oder interessiert an einem besonderen und seltenen (durchaus alltagstauglichen) Stück ist, sollte sich dies Gelegenheit nicht entgehen lassen und den Termin fest im Kalender vermerken. Im Angebot sind Kostüme neben Kleidungsstücken für Erwachsene auch Kostüme für Kinder. Natürlich darf auch an Ort und Stelle probiert werden.

Für Freunde des Bieres, zu denen auch Egon, Benny und Kjeld gehören, folgt mit dem Eibauer Bier- und Traditionszug am 24. Juni der nächste Höhepunkt des Jahres. Seit 1993 gibt es diesen Traditionszug, der unter großer Anteilnahme der Bevölkerung



Traditionell ist der Theaterklub für junge Leute beim Vorverkaufsstart (Foto), beim Bautzener Frühlings und natürlich beim Eibauer Festumzug mit dabei.

und vieler Gäste jedes Jahr am letzten Junisonntag veranstaltet wird. Er bewegt sich vom Gasthaus »Waldkretscham« Walddorf entlang der B 96 zum Festplatz »Volkshaus«, wo im 17. Jahrhundert der historisch verbürgte Bierstreit zwischen Görlitz, Löbau und Zittau stattgefunden hat. Bemerkenswert an diesem mit viel Fantasie und Liebe gestalteten Umzug ist die Beteiligung zahlreicher »Zwei-« »Vier-« und »Sechspanner«, insbesondere der Prachtgespan-

ne sächsischer Brauereien. Auch Freunde historischer Technik kommen hier auf ihre Kosten. Pünktlich um 10.30 Uhr setzt sich der Zug in Bewegung, mit dabei auch der Förderverein des Theaters und Mitglieder des Theaterklubs für junge Leute. Zumindest dann fällt vielleicht dem letzten Säumigen ein, dass er sich doch schnell noch um Theaterkarten für das Sommertheater bemühen sollte.

## FIGURENTHEATER IM AUFBRUCH

Das Internationale BLICKWECHSEL-FESTIVAL in Magdeburg

**D**as Magdeburger Puppentheater präsentiert auf seinem 12. BLICKWECHSEL-Festival vom 24. bis 29. Juni Theater mit Puppen, Objekten und Dingen im lustvollen Spannungsfeld aus Tradition und Moderne. Die eingeladenen Arbeiten von 27 Theatern, Gruppen und Solisten aus 11 Ländern zeichnen die genreübergreifenden Arbeitsbeziehungen zur bildenden Kunst, dem Tanztheater, dem Schauspiel, der Performancekunst und der virtuellen Medienwelt aus. Im Rahmen des Festivals findet die zweite Runde des mehrjährigen Projekts AUFBRUCH *kommunale Ensemblepuppentheater – ein kulturpolitisches Erbe im Wandlungsprozess* statt – u.a. mit der Präsentation der Ergebnisse der drei Aufbruch-Laboratorien (neben dem Puppentheater Magdeburg und Chemnitz hat sich auch Bautzen beteiligt). Diese Initiative stellt einen Versuch dar, auf das Fehlen flexibler Arbeitsstrukturen zu reagieren, welche künstlerische Experimente begünstigen und die Häuser für Nachwuchs-Puppenspieler attraktiver erscheinen lassen könnten.

## NEUES PROGRAMM DER TANZSZENE

Street



Alle Gruppen der TanzSzene Bautzen e.V. präsentieren im großen Haus ihr Können.

**S**treet« ist die neue Show der TanzSzene Bautzen e.V. Für dieses neues Programm üben seit Januar alle Gruppen von ganz Kleinen bis hin zu den Erwachsenen! Eine energiegeladene Show mit viel Abwechslung ist auf der Bühne zu erleben – von Ballett und modern, zeitgenössisch und hip hop ist alles dabei, wir präsentieren die Straße, so wie wir sie täglich erleben!

Bei der Company tanzen über 400 Tänzerinnen ab 3 Jahren bis ins Erwachsenenalter.

In unterschiedlichen Gruppen wird Klassisches Ballett, Hip Hop, Modern Jazz Dance und Showtanz trainiert.

**Vorstellungen:** 9., 10., 17. Juni jeweils 10 Uhr; 23. Juni, 17 Uhr – im großen Haus

## DER THEATERSOMMER VERBINDET!

Gemeinsam erfolgreich: Wirtschaft und Theater

**D**er abschließende Höhepunkt dieser Spielzeit, die Premiere »Die Olsenbande hebt ab« am 14.06.2018 steht noch auf dem Programm, aber schon bietet sich die Gelegenheit zu bilanzieren.

Unser Theater ist attraktiv; es ist ein Treffpunkt der Kommunikation, der Vernetzung, des Glücklichen Seins, des Gebens und dafür etwas Bekommens. Weil viele Besucher im Theater sind, ist es für Unternehmen interessant sich dort zu präsentieren, wovon Theater und Besucher wieder etwas haben.

Am Beginn der Initiative ging es um den Erhalt des Theaters, heute sind wir durch das Mittun vieler lange darüber hinaus.

Auch in diesem Jahr werden sich wieder über 30 Unternehmen im Rahmen der Bannerwerbung an den Traversen den 40.000 Zuschauern präsentieren und verdeutlichen so ihre Verbundenheit mit dem Bautzener Theater. Damit unterstützen diese Unternehmen auch die verschiedenen Produkte und Aktivitäten der Gemeinschaftsinitiative, wie die über 100 Unternehmen, die im Programmheft zum Sommertheater, dem Spielzeitenheft 2018/19, dem Abonnentenheft 2018/19 und

dem Puppentheater-Flyern 2018/19 durch ihre Anzeigen auf sich aufmerksam machen.

Wir bedanken uns auch bei den Sponsoren der Spielzeit 2017/2018:

### Bei den Hauptsponsoren

- Kreissparkasse Bautzen
- Volksbank Bautzen eG

### Bei den Theatersponsoren

- Anwaltskanzlei Drach & Drach Bautzen
- gwz Graphische Werkstätten Zittau GmbH

### Bei den Ticketsponsoren 2018

- Bäckerei und Konditorei Schwerdtner Löbau
- expert ESC Bautzen und Bischofswerda
- F & S Fuß und Schuh e.K. Bautzen, Bischofswerda, Löbau, Kamenz und Neukirch
- holzwurm spielundzeug Bautzen
- Ilka Meinke Fachagentur der ERGO, Bautzen
- Sachsenfenster GmbH & Co. KG Rammenau
- Saurierpark Bautzen, OT Kleinwelka
- Thomas copie + repro Bautzen und Löbau

# TANZSTUDIO WENDISCH WIRD 25

Tanzrausch



Temperamentvolle Tänze und Leidenschaft pur zum 25. Geburtstag des Tanzstudios Wendisch.

**M**it dem neuen Tanzabend »Tanzrausch« feiert das Tanzstudio Wendisch seinen 25. Geburtstag. Über 200 Tänzer versetzen sich und das Publikum in einen Rausch der Sinne und nehmen sie mit auf einen Streifzug der eindrucksvollsten

Tanzmomente. So sind aus Programmen, wie Weltenbummler, Karneval der Illusionen, Endstation Sehnsucht, La Strada, Sommertime und vielen mehr berührende Geschichten und leidenschaftliche Choreographien zu erleben.

**Vorstellungen:** 9., 10., 17. Juni jeweils 18 Uhr – im großen Haus

## THESPIS-ZENTRUM MITSPIELEN MITMACHEN MITREDEN

Theater für alle – ab sofort auf der Goschwitzstraße in Bautzen

**D**as Thespis-Zentrum ist gestartet! Es soll ein offener Ort für Begegnungen in Bautzen werden. Unter dem Motto Theater für Alle – Mitspielen, Mitmachen, Mitreden wollen wir die Möglichkeiten und Perspektiven eines vielfältigen Miteinanders erforschen. Gemeinsam, auf und hinter der Bühne!

Das Ziel dabei ist, mit theatralen Methoden transkulturelle Begegnungen zwischen den verschiedenen hier lebenden Menschen zu ermöglichen. Gemeinsam wollen wir diskriminierungskritische Dialoge führen und so der viel-diskutierten Frage nach dem Eigenen und dem Fremden nachgehen.

Was ist transkulturelle Theaterarbeit? Transkulturalität geht davon aus, dass Grenzen verwischen. Dass Menschen nicht dem einen oder anderen zuzuordnen sind, sondern sowohl dem einen, als auch dem anderen.

Das bedeutet, ständig Fragen zu stellen, damit wir erstmal verstehen, bevor wir beurteilen. Im ständigen Dialog wählen und (er)finden alle Beteiligten die Regeln ihrer Zusammenarbeit selbst und immer wieder

neu. Transkulturalität bedeutet auch, das eigene kulturelle Selbstverständnis zu hinterfragen und offen zu bleiben, für neues Denken und Handeln.

Diese Grundsätze wollen wir durch verschiedene theatrale Methoden erforschen und dabei die Grenzen zwischen dem Eigenen und dem Fremden hinterfragen und aufbrechen.

Das Thespis-Zentrum ist ein diskriminierungsfreier Ort, in dem die Möglichkeit besteht, sich selbst und den anderen eben »spielend zu begegnen« und Wege für das zukünftige Zusammenleben in Bautzen und der Region zu erproben.

Erste Projekte laufen schon, und viele weitere sind in Planung!

\* Aktuell bereiten wir mit Kindern eines Sprachkurses bei Leuchtturm-Majak e.V. eine Performance zum **Zuckerfest** vor.

\* Jeden Montag von 18 bis 20 Uhr trifft sich unsere offene Theatergruppe für Frauen im Deutsch-Sorbischen Volkstheater. Treffpunkt ist der Bühneneingang und Interessierte sind immer willkommen!

\* Mit unserem ersten Projekt – Thespis on Tour – sind wir weiterhin in regelmäßigen Abständen auf öffentlichen Plätzen in Bautzen unterwegs. Wir wollen mit euch und Ihnen darüber sprechen, welche Ideen, Themen und Inhalte die Bewohner/innen von Bautzen bewegen.

**Sprecht uns gerne an!**  
[kontakt@thespis-zentrum.de](mailto:kontakt@thespis-zentrum.de)



Ein Projekt des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen  
Diese Maßnahme wird gefördert durch den Freistaat Sachsen, mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes im Rahmen des Landesprogrammes integrative Maßnahmen

## »ME« FEIERT PREMIERE

Schiller-Gymnasium Bautzen bringt Popmusical auf die Bühne

**T**ypische Probleme eines jeden Jugendlichen: Stress in der Schule, Konflikte mit Freunden und der Familie und die erste, vermeintlich große Liebe. All dies und noch viel mehr präsentiert die MusicalAG des Schiller-Gymnasiums Bautzen diesen Sommer auf der Bühne des DSVTh Bautzen.

Johanna Pallmer, Leiterin der AG und Schülerin der Klasse 12 hat das Musical selbst geschrieben und mit Hilfe von Luise Trenkmann und Konrad Schneider auf die Bühne gebracht. Den musikalischen Livepart übernimmt ebenfalls Konrad Schneider, der die Aufführungen am Flügel begleitet wird. Erzählt wird die Geschichte der Freundinnen Michelle und Emily, deren Freundschaft auf eine Belastungsprobe gestellt wird. Vor allem die Frage nach dem »Ich« scheint in der Jugendzeit unlösbar und so geht es auch in der Freundschaft der beiden Mädchen ständig auf und ab.

Das Umfeld der Freundinnen ist in Aufruhr, sei es wegen Streitigkeiten der Klassenkameraden oder der Aussicht auf Strandpartys. Das Musical will nicht nur unterhalten, sondern auch zum Nachdenken anregen.

Mehr als 30 Mitwirkende feiern der **Premiere am 26. Juni um 19.30 Uhr** im großen Haus entgegen. Weitere Vorstellungen sind am **28. Juni um 10.00 und 19.30 Uhr**.

Karten zum Preis von 7 und 4 € sind an der Theaterkasse erhältlich.

## SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen  
Öffnungszeiten der Theaterkasse,  
Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25.  
im Theater / Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag 11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater / Familienvorstellungen sowie im großen Haus. 60 Minuten vor Beginn der Vorstellung, Kasse vormittag beziehungsweise für Kinder- und Jugendtheater. 30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

### Programminfo rund um die Uhr.

Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 81

### Besucherservice.

Seminarstraße 12, 02625 Bautzen  
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 73, Fax: 0 35 91 / 5 84-2 78  
E-Mail: [kontakt@theater-bautzen.de](mailto:kontakt@theater-bautzen.de)  
Internet: [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de)  
großes Haus · Seminarstraße 12,  
Burgtheater · Ortenburg 7

## IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen in Zusammenarbeit mit der Redaktions- und Verlagsgesellschaft Bautzen/Kamenz mbH der Sächsischen Zeitung

Intendant Lutz Hillmann  
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantwort.); Dramaturgie, Besucherservice  
Gestaltung Annett Haak · [www.teichlandgrafik.de](http://www.teichlandgrafik.de)  
Miroslaw Nowotny, Gabriele Suschke (soweit nicht anders angegeben)

Auflage 160.000  
Anzeigen Redaktions- und Verlagsgesellschaft Bautzen/Kamenz mbH, Frank Bittner (verantwort.)

Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

# MUSIKFEST SCHMOCHTITZ

Mondnächte – Tam, hdžež tón měsačk swěći



Für dieses außergewöhnliche Konzert haben sich Musiker und Tänzer des SNE ganz dem Thema Mond verschrieben. Unter der Leitung von Tasso Schille huldigt das Orchester dem faszinierenden Himmelskörper in Werken wie Dunajewskijs »Mondwalzer« oder einem Lied aus Paul Linckes Operette »Frau Luna«. Darüber hinaus verzaubern die Solisten Rahel Indermaur (Sopran) und Mikołaj Walerych (Tenor) das Publikum mit den schönsten Mondgesängen. Beliebte

Schlaflieder wie das berühmte »LaLeLu« werden in neuem Gewand präsentiert. Abgerundet wird dieser Abend durch elegante Ballettchoreographien, etwa zu Van Morrisons »Moondance«. Erwartungsvoll darf sich das Publikum auf die Moderatorin Kristina Nerad freuen. Den traditionellen Höhepunkt des Abends bildet das finale musikalisch begleitete Feuerwerk. Für kulinarische Akzente sorgt das Bautzener Restaurant Culinarium.

Das vielfältige Programm bietet viele berührende Momente, aber mit Sicherheit keine Gelegenheit zum Einschlafen.

## Termine

**Freitag, den 15.06.2018 um 20.30 Uhr**  
in Schmochtitz, Bischof-Benno-Haus  
**Samstag, den 16.06.2018 um 20.30 Uhr**  
in Schmochtitz, Bischof-Benno-Haus

## KLINGENDE NACHTPHANTASIEN

Musik, Tanz und Gesang im Bürgergarten des SNE

Unter der einzigartigen Kulisse von Bautzens Altstadt silhouetten wollen die Musiker des Ensembles Chordophone erneut mit klingenden Nachtphantasien begeistern. Nach der gelungenen Premiere in der Röhrscheidtbastei wagt sich das Streichquartett um Arthur Malinowski (Bratsche und große sorbische Geige), Bettina Wittke (Violine), Matthias Reichel (Geige und kleine sorbische Geige) und Helfried Knopsmeier (Cello) nun an neue klangliche Herausforderungen unter freiem Himmel. Unterstützt werden die Musiker von der Schauspielerin Liza Zschornack mit Lesungen und Gesang sowie Martin Pižga mit Tanzimprovisationen.

Aus dem großen Schatz der Smolerschen Liedersammlung erklingen zwei sorbische Volkslieder in exklusiver Bearbeitung von Helfried Knopsmeier. Dabei entsteht eine gelungene Symbiose zwischen Melodie und Rezitation der Texte in deutscher und sorbischer Sprache. Das 2. Streichquartett »Quasi una Fantasia« von Henryk Mikołaj Górecki ist voller Energie und Emotionen. Diese Eigenschaften werden instrumental und vor allem auch tänzerisch eindrucksvoll übermittelt. Im zweiten Teil des Konzertes entföhren die »Adiemus«-Variationen von Karl Jenkins in die Welt der populären Musik. Der Text ist in einer Fantasiesprache verfasst und soll verdeutlichen, dass es in der Welt der Musik keine Sprachbarrieren gibt, sondern Klang für jeden verständlich ist.

Den Abend beschließend heißt es im sorbischen Volkslied »Dobra noc«: »... da lass die Sorgen weichen, da lass den Spielmann streichen zu tausend guter Nacht ...«

## Termin

**Donnerstag, den 21.06. um 19.30 Uhr**  
in Bautzen, Bürgergarten des SNE

## MOJA ARCHA HORNI HAJNK

Hudźba a teksty z knihi Jurja Brězana pod hołym njebjom

W swojim programje komorneje hudźby pytaja hudźbnicy trójki »Trio con moto« dialog z knihu Jurja Brězana. Dialog je sensibelnj, zabawjacy ale tež brizantny, z widom na famliwosć našeho swěta, z kotrymž bjezstarostnje wobchadźamy. Hudźbnicy Hanka Tiedemann (flejta), Bettina Witke (wiolina) a Helfried Knopsmeier (violoncello) zahraja twórby ze zańdženosće a přitomnosće, čitane wot dźiwadźelnika Měrka Brankačka, kotrež so hrajkajo do powědančkow J. Brězana zapletu. »Zwěrina a rostliny bratřa nam a sotry su, džěl smy stwórbu samsneje.«

Jurij Bržan  
Rade směće waš korbik za piknik a swojisku přikrywju sobu přinjesć.

## termin

**Njedźelu, dnja 10. junija we 18.00 hodź.**  
w Hornim Hajnku pola Brězanez

## Termine Juni

FR 1. Juni 8.30 Uhr  
**Max & Moritz – PREMIERE**  
Musikalische Lausbubengeschichte  
in sorbischer Sprache  
Bautzen, Saal des SNE

FR 1. Juni 10.30 Uhr  
**Max & Moritz**  
Musikalische Lausbubengeschichte  
in sorbischer Sprache  
Bautzen, Saal des SNE

SO 3. Juni 17.00 Uhr  
**Preisträgerkonzert**  
Wettbewerb junger Musiktalente  
Bautzen, Saal des SNE

SA 9. Juni 17.30 Uhr  
**Max & Moritz**  
Musikalische Lausbubengeschichte  
in deutscher Sprache  
Bautzen, Saal des SNE

SA 9. Juni 18 – 24 Uhr  
**Lange Nacht der Kultur**  
Stummfilm »Der fremde Vogel«  
mit Live-Klavierbegleitung (19 & 21 Uhr)  
und Ausstellung von Trachten und Kostümen  
(18 – 24 Uhr)  
Bautzen, Röhrscheidtbastei des SNE

SO 10. Juni 18.00 Uhr  
**Bruder Baum und Schwester Lerche**  
Musik und Texte von Jurij Bržan  
in sorbischer Sprache mit Mirko Brankatschk  
Dreihäuser, Haus von Jurij Bržan

FR 15. Juni 20.30 Uhr  
**Mondnächte**  
Musikfest Schmochtitz  
Schmochtitz, Bischof-Benno-Haus

SA 16. Juni 20.30 Uhr  
**Mondnächte**  
Musikfest Schmochtitz  
Schmochtitz, Bischof-Benno-Haus

SO 17. Juni 17.00 Uhr  
**Smjertnica (Die Todesgöttin)**  
Singspiel und Chorkonzert gemeinsam  
mit dem Chor »Meja«  
Musikfest Schmochtitz  
Schmochtitz, Bischof-Benno-Haus

DO 21. Juni 19.30 Uhr  
**Klingende Nachtphantasien**  
Kammerkonzert mit Musik, Gesang und Tanz  
Bautzen, Bürgergarten des SNE

SA 23. Juni 19.30 Uhr  
**Burgklassik**  
Mit Werken aus Film, Musical und Klassik  
Mortka, Jakubtzburg

SO 24. Juni 15.00 Uhr  
**Serenadenkonzert**  
Konzert mit Orchester und Solisten des SNE  
Sornšig, Schloss

FR 29. Juni 13.00 Uhr  
**Folklorelawine**  
Eröffnungsprogramm  
Lübbenau, große Bühne



# SMJERTNICA

Spěwohra a chórowy koncert zhromadnje z chórom »Meja«



**W**ažne městno w serbskich hudźbných stawiznach zaběra w Hodźiju rodzeny Jurij Pilk, na kotrehož 160. narodniny so 22. meje spominamy. Jeho hudźbna nadarjenosć so hižo na wučerskim seminarje pokaza, hdžež jako talentowany pianist napadny. Jeho hudźbne tworjenje koncentruje so na instrumentalnu hudźbu a wokalne twórby za chór a solistow. Tute kompozitoriske srědky so tež w jeho spěwohrje »Smjertnica« wotblyščuja, hdžež so wón předewšěm na bohate serbske spěwnistwo zložuje kaž tež na twórby swych ro-

wjenkow. Tuta spěwohra słuša do najwuznamnišich twórbow našeho hudźbnego dźědinstwa.

Libreto z pjera serbskeho ludoweho basnika Jana Radyserba-Wjele bě 1900 zhudźbnjeny. Koncertantna prapremjera pak so hakle 1912 w Budyšinje wotmě. Uwertira »Smjertnicy« słuša džensa k najčasćišo předstajenym twórbam klasiskeje serbskeje hudźby. Z Pilkowych twórbow klinči wěsta pjerchotaca lochkosć, zwjazana z romantiskimi elementami a dopominaca na Smetanu, Dwořaka abo Moniuszka.

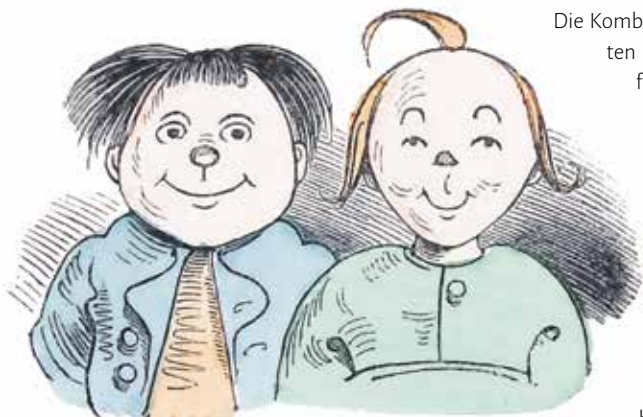
Na spočatku koncerta předstajimy připoslušarjam najprjedy Pilkowe chórowe twórby, kiž so ze swójskich kompozicijow kaž tež z jeho wobdžětanjow ludowych spěwow zestajeja. W tym so tež Pilkowy zajim za serbsku hudźbnu folkloru wotblyščuje. Koncert wuhotuja spěwarki a spěwarjo SLA zhromadnje z chórom »Meja« pod nawodom Andreasa Pabsta.

## termin

**Njédzelu, dnja 17.06. w 17.00 hodź.**  
w Smochćicach, Dom biskopa Bena

## MAX UND MORITZ

Eine bebilderte musikalische Lausbubengeschichte



Die Kombination von Musik, Texten und Bildern unterstützt fantasievoll das Anliegen Wilhelm Buschs.

Es entsteht ein Dialog zwischen Erzähler und Orchester, bei dem sich beide spielerisch ideal ergänzen. Durch die menschliche Stimme einerseits und die breite Klangfarbenpalette des Orchesters andererseits wird der Inhalt der

Busch-Verse zum unterhaltsamen musikalischen Erlebnis für Jung und Alt.

Wer kennt es nicht, das Büchlein mit den lustigen Zeichnungen und knackigen Versen von Wilhelm Busch, das in mehr als 150 Sprachen und Dialekten übersetzt wurde?

Auch heute kommt seine satirisch-kritische Art bei Groß und Klein noch gut an und dient vielen als Inspiration. Und so ist es nicht verwunderlich, dass der Komponist Gisbert Näther diesen humorvollen Versen eine spritzige und zugleich spannungsgeladene Musik hinzugefügt hat.

## Termin

**Samstag, den 09.06. um 17.30 Uhr**  
in Bautzen, Saal des SNE  
— in deutscher Sprache —

## ZUKUNFT BRAUCHT BÜHNE

Preisträgerkonzert junger Musiktalente

Schüler und Jugendliche im Alter von 7 bis 16 Jahren stellten im Rahmen des Wettbewerbs »Sorbische Musik« ihr Können mit Gesang und Instrumentalmusik unter Beweis. Unter den erfahrenen Ohren der Fachjury um den Chordirektor des SNE, Andreas Pabst, wurden Instrumental- und Gesangsbeiträge aus der Ober- und Niederlausitz bewertet. Insgesamt bekommen nun 15 prämierte Beiträge die Gelegenheit ihre ausgewählten Stücke beim Preisträgerkonzert öffentlichem Publikum zu präsentieren.

Der nächste Wettbewerb findet voraussichtlich im Frühjahr 2020 statt. Genügend Zeit also für die jungen Musiker und Sänger sich vorzubereiten und vielleicht sogar den einen oder anderen Preis zu gewinnen.

## Termin

**Sonntag, den 03.06. um 17.00 Uhr**  
in Bautzen, Saal des SNE

## terminy juni

PJ 1. junija 8.30 hodź.

### Maks a Moric – PREMJERA

zhudźbnjene stawiznički wo worakawcomaj w serbskej rěči  
Budyšin, žurla SLA

PJ 1. junija 10.30 hodź.

### Maks a Moric

zhudźbnjene stawiznički wo worakawcomaj w serbskej rěči  
Budyšin, žurla SLA

NJE 3. junija 17.00 hodź.

### Mytowanski koncert

wubědźowanje młodych hudźbných talentow  
Budyšin, žurla SLA

SO 9. junija 17.30 hodź.

### Maks a Moric

zhudźbnjene stawiznički wo worakawcomaj w němskej rěči  
Budyšin, žurla SLA

SO 9. junija 18–24 hodź.

### Doħa nóc kultury

Němy film »Cuzy ptak«  
z live klawěrnym přewodom (19 a 21 hodź.) +  
wustajeńca drastow a kostimow  
(18–24 hodź.)  
Budyšin, Röhrscheidtowa bašta SLA

NJE 10. junija 18.00 hodź.

### Moja archa Horni Hajnk

hudźba a teksty z knihi Jurja Brězana  
w serbskej rěči z Měrkom Brankačkom  
Horni Hajnk, dom Jurja Brězana

PJ 15. junija 20.30 hodź.

### Tam, hdžež tón měsačk swěći

hudźbny swjedžeń Smochćicy  
Smochćicy, Dom biskopa Bena

SO 16. junija 20.30 hodź.

### Tam, hdžež tón měsačk swěći

hudźbny swjedžeń Smochćicy  
Smochćicy, Dom biskopa Bena

NJE 17. junija, 17.00 hodź.

### Smjertnica

spěwohra a chórowy koncert z chórom »Meja«  
hudźbny swjedžeń Smochćicy  
Smochćicy, Dom biskopa Bena

ŠTW 21. junija 19.30 hodź.

### Klinčace nócne fantazije

komorny koncert z hudźbu, spěwom a reju  
Budyšin, Byrgarska zahroda SLA

SO 23. junija 19.30 hodź.

### Klasika na hrodźe

melodije z filmow, musicalow a klasiki  
Mortkow, Jakubec hród

NJE 24. junija 15.00 hodź.

### Serenadowy koncert

koncert z orchestrom a solistami SLA  
Žornosyki, hród

PJ 29. junija 13.00 hodź.

### Folklor na lawina

wotewrjeński program  
Lubnjow, wulke jewiščo



www.theater-bautzen.de Öffnungszeiten Theaterkasse. Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr  
Kartentelefon 03591-584-225

Juni			Juli		
<b>1 FR</b>	09.00+10.30 Burgtheater 10.00 Burgtheater	<b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J. <b>Wie Kater Zorbas der kleinen Mäwe das Fliegen beibrachte</b> ab 8 J. nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Elizabeth Shaw nach der gleichnamigen Geschichte von Luis Sepúlveda <b>Premiere</b>	<b>18 MO</b>	09.30 Burgtheater 10.00 großes Haus 10.45 Burgtheater	<b>Peer und die Trollprinzessin</b> ab 6 J. <b>Kupa fantazije</b> (Insel der Phantasie) Jugendtheater des Sorbischen Gymnasiums am DSVTh <b>Zum letzten Mal! Peer und die Trollprinzessin</b> ab 6 J.
<b>2 SA</b>	09.00 großes Haus	<b>Talentwettbewerb im Rahmen von 1000 Jahre Friede in Bautzen</b> Veranstalter: Steinhaus Bautzen e.V. <b>Gastspiel</b>	<b>19 DI</b>	09.30 Burgtheater 19.30 Burgtheater	<b>Peer und die Trollprinzessin</b> ab 6 J. <b>Špíhelo, špíhelo (Spieglein, Spieglein)</b> Sorb. Schauspielstudio öffentliches Vorspiel Schauspielstudio
<b>3 SO</b>	16.00 Burgtheater	<b>Der kleine Angsthase Familienvorstellung</b> ab 4 J.	<b>20 MI</b>	10.00 Burgtheater 10.00 großes Haus 19.00 großes Haus	<b>Peer und die Trollprinzessin</b> ab 6 J. <b>Der Hundertwischer</b> ab 8 J. <b>Schuljahresabschlusskonzert der Kreismusikschule Bautzen</b> <b>Gastspiel</b> <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b>
<b>4 MO</b>	10.00 Burgtheater 10.00 Bischofs- werda, Rathausaal	<b>Wie Kater Zorbas der kleinen Mäwe das Fliegen beibrachte</b> ab 8 J. <b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J.	<b>21 DO</b>	09.30 Weißwasser, Telux GmbH 10.00 Burgtheater	<b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J. <b>Der kleine Häwermann</b> nach Theodor Storm <b>Konzerteinführung</b> <b>7. Philharmonisches Konzert – Abschied</b> KA Gustav Mahler (1860–1911) Sinfonie Nr. 5 cis-Moll <b>Neue Lausitzer Philharmonie</b> <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b> DO, WA2
<b>5 DI</b>	09.30 Bischofs- werda, Rathausaal 10.00 Burgtheater	<b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J. <b>Wie Kater Zorbas der kleinen Mäwe das Fliegen beibrachte</b> ab 8 J.	<b>22 FR</b>	09.30 Weißwasser, Telux GmbH 09.30 Burgtheater 19.30 Ortenburghof	<b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J. <b>Der kleine Häwermann</b> ab 4 J. <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b> FR2, SCHFR2
<b>6 MI</b>	09.30 Bischofs- werda, Rathausaal 10.00 Burgtheater	<b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J. <b>Wie Kater Zorbas der kleinen Mäwe das Fliegen beibrachte</b> ab 8 J.	<b>23 SA</b>	15.00 Ortenburghof 17.00 großes Haus 19.30 Ortenburghof	<b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b> <b>Street</b> <b>Gastspiel TanzSzene Bautzen e.V.</b> <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b> SA2, WA1
<b>7 DO</b>	09.30 Bischofs- werda, Rathausaal 10.00 Burgtheater	<b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J. <b>Wie Kater Zorbas der kleinen Mäwe das Fliegen beibrachte</b> ab 8 J.	<b>24 SO</b>	10.30 Eibau, Bierzug 15.00 Bautzen, Ortenburghof	<b>Teilnahme am Eibauer Bierzug</b> <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b> SO1
<b>8 FR</b>	09.30 BIW 10.30 + 12.45 Hoyerswerda, Focault-Gymnasium 19.00 Burgtheater	<b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J. <b>Der Hundertwischer</b> ab 8 J. Eine Lebensgeschichte in Bildern vom Maler Hundertwasser <b>12. sorbische Lesenacht – 12. čitanska nóc w Budyskim Dźiwadle na hrodze</b>	<b>25 MO</b>	10.00 + 12.00 Burgtheater 11.00 Herrnhut, Förderschule	<b>Orest aus Stein</b> ab 10 J. <b>Peer und die Trollprinzessin</b> ab 6 J.
<b>9 SA</b>	10.00 großes Haus 18.00 großes Haus	<b>Street</b> <b>Gastspiel TanzSzene Bautzen e.V.</b> <b>Tanzrausch</b> <b>Gastspiel Tanzstudio Wendisch</b> <b>Lange Nacht der Kultur</b>	<b>26 DI</b>	10.00 Burgtheater 10.00 Laußnitz, Grundschule 19.00 Burgtheater 19.30 großes Haus	<b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. <b>Der kleine Häwermann</b> ab 4 J. <b>BVMW Theater-Treff ME</b> von Johanna Pallmer Musicalprojekt des Schillergymnasiums Bautzen <b>Premiere, Gastspiel</b> <b>13. Bautzener Burgfilmnächte Mathilde</b> Ru 2017
<b>10 SO</b>	10.00 großes Haus 16.00 Burgtheater	<b>Street</b> <b>Gastspiel TanzSzene Bautzen e.V.</b> <b>Wie Kater Zorbas der kleinen Mäwe das Fliegen beibrachte</b> ab 8 J. <b>Tanzrausch</b> <b>Gastspiel Tanzstudio Wendisch</b>	<b>27 MI</b>	21.30 Bautzen, Ortenburghof 10.00 + 11.30 Weißen- berg, Schützenhaus 19.30 Ortenburghof	<b>Peer und die Trollprinzessin</b> ab 6 J. <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b>
<b>11 MO</b>	09.20 + 10.20 Worklecy / Räckel- witz, pěstowarnja / Kita	<b>ABC</b> Ein Stück für die Kleinsten von Anna Gabrysz <b>Theater von Anfang an</b>	<b>28 DO</b>	09.30 + 11.00 Burgtheater 10.00 + 19.30 großes Haus 19.30 Ortenburghof	<b>Wie Kater Zorbas der kleinen Mäwe das Fliegen beibrachte</b> ab 8 J. <b>ME</b> von Johanna Pallmer Musicalprojekt des Schillergymnasiums Bautzen <b>Gastspiel</b> <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b>
<b>12 DI</b>	10.00 Burgtheater	<b>Wie Kater Zorbas der kleinen Mäwe das Fliegen beibrachte</b> ab 8 J. <b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J.	<b>29 FR</b>	09.30 Theater Zittau 10.00 Burgtheater 19.30 Ortenburghof	<b>Aladin und die Wunderlampe</b> ab 4 J. <b>70. Vorstellung</b> <b>Peter und der Wolf</b> ab 4 J. Ein musikalisches Märchen von Sergej Prokofjew <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b>
<b>13 MI</b>	09.00 + 10.30 Weiß- wasser, Telux GmbH 10.00 großes Haus	<b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J. <b>Das Pfirsichkind Momotaro</b> ab 4 J. Ein japanisches Märchen, farbiges Schattentheater	<b>30 SA</b>	15.00 + 19.30 Ortenburghof	<b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b>
<b>14 DO</b>	09.00 + 10.30 Weiß- wasser, Telux GmbH 10.00 großes Haus 19.30 Ortenburghof	<b>Der kleine Angsthase</b> ab 4 J. <b>Das Pfirsichkind Momotaro</b> ab 4 J. <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b> PA Und wieder ein Spektakel mit Dänen, verschiedenen Landstrichen und viel frischer Luft / unter Verwendung der Olsenbande- Filme und der DEFA-Synchronfassung / er- dacht und aufgeschrieben von Lutz Hillmann <b>Premiere</b>	<b>1 SO</b>	16.00 großes Haus, Theatergarten 19.30 Ortenburghof	<b>Kasper Petruschka</b> ab 4 J. Eine russische Geschichte Kaspertheater mit Musik <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b>
<b>15 FR</b>	19.30 Ortenburghof	<b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b> FR1	<b>21 SA</b>	15.00 + 19.30 Ortenburghof	<b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b>
<b>16 SA</b>	15.00 Ortenburghof 19.30 Ortenburghof	<b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b> SA1, SA3, SCHSA3	<b>22 SO</b>	15.00 Ortenburghof	<b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab zum letzten Mal!</b>
<b>17 SO</b>	10.00 großes Haus 13.00 Malteserheim Bautzen 18.00 großes Haus 19.30 Ortenburghof	<b>Street</b> <b>Gastspiel TanzSzene Bautzen e.V.</b> <b>Kasper Petruschka</b> ab 4 J. <b>Tanzrausch</b> <b>Gastspiel Tanzstudio Wendisch</b> <b>23. Bautzener Theatersommer Die Olsenbande hebt ab</b> SO2			

= Puppentheater = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements **SPIELTRIEB** Schauspielerei und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzck.de

Ihr Partner in Stadt und Land!



## MUSEEN DES LANDKREISES

## Museum der Westlausitz

## „AugenBlicke des Fernwehs“ – eine Fotoausstellung von Robert Michalk

Nutzen Sie den Juni für einen Blick in die aktuelle Kabinettausstellung im Sammelsurium des Museums der Westlausitz auf der Macherstraße 140 in Kamenz – noch bis zum 29. Juni 2018 zu sehen. Erleben Sie hautnah die Reiseerfahrungen von Robert Michalk, die er mit seinem geübten Blick fotografisch festgehalten hat.

Wenige Tage nach seinem Studienabschluss beginnt für Robert Michalk die beste Zeit seines Lebens. Gemeinsam mit seiner Lebensgefährtin bricht er auf eine Reise zur anderen Seite der Welt auf. Die typisch deutschen Sicherheiten, Freunde und das wohlvertraute Zuhause werden eingetauscht gegen spannende Abenteuer, atemberaubende Landschaften und unvergessliche Begegnungen mit Mensch und Natur.

In 484 Tagen pendelte der gebürtige Bautzener in einem alten Campervan über 20.000 Kilometer entlang auf Highways,

Schotterpisten und überfluteten Straßen zwischen den immergrünen Nationalparks, weißen Stränden und dem einsamen Outback Australiens umher, arbeitete auf Obst und Gemüseplantagen, um das nötige Kleingeld zu verdienen, bewanderte die tropische Inselnlandschaft Indonesiens und begab sich auf die Suche nach den Big-Five in Kenia. Stets mit dabei die Fotokamera, um all die einzigartigen Erlebnisse festzuhalten. Mit der Fotoausstellung „AugenBlicke des Fernwehs“ teilt der freie Fotograf und Grafikdesigner die schönsten Eindrücke seiner Reise und lädt zum Verweilen ein – in weitläufige Landschaften,



Mount Rinjani

Foto: Robert Michalk

zu versteckten Perlen der Natur, mit spannenden Charakteren fremder Kulturen und der schützenswerten Tierwelt.

Die Sonderausstellung ist Mo - Fr von 8 bis 16 Uhr geöffnet.

## ENERGIEFABRIK KNAPPENRODE:

LAUSITZER BERGBAUMUSEUM

### Energiefabrik erhält modernes Zentraldepot

Museen sammeln, bewahren, stellen aus und vermitteln – gezielt und mit gesellschaftlichem Auftrag. Faszinierende Objekte werden in eigens dafür errichteten Ausstellungsräumen gezeigt. Depots bewahren die Sammlungen, sichern deren Fortbestand und gewährleisten eine wissenschaftliche Erschließung.

Oftmals ergeben sich jedoch aus der Entstehungsgeschichte des Museums selbst und dessen Unterbringung in historisch wertvollen Gebäuden große Herausforderungen bei der Umsetzung dieser anspruchsvollen Aufgaben. So auch in der Energiefabrik Knappenrode.

„Unsere Mona Lisa ist die Fabrik selbst“ sagt Museumsleiterin Kirstin Zinke. Die historische Fabrik wurde 1993 stillgelegt. „Um zu verhindern, dass auch die letzte historische Brikettfabrik der Lausitz abgerissen wird“, (Wilfrid Sauer, 2002) wurde 1994 das Lausitzer Bergbaumuseum errichtet. Seit dem wird kontinuierlich an der Transformation Fabrik - Museum gearbeitet. Sichtbar für den Besucher entstanden die Dauer-

und Wechselausstellungen, der Gang durch die historische Fabrik und die Präsentation der imposanten Technik im Außenbereich.

Bestechend und einmalig ist die Authentizität. Mit der baulichen Umgestaltung der Energiefabrik wird sich das Museum mit seinen Ausstellungen und allen notwendigen Funktionsbereichen räumlich konzentrieren. Es wird erstmals in seiner Geschichte ein Zentraldepot erhalten. Hierfür hat der Zweckverband Sächsisches Industriemuseum 2017 für 2018 einen Antrag auf Förderung über den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien an das Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst (SMWK) gestellt. Dem ging neben der Bereitstellung notwendiger Eigenmittel, eine intensive Befassung mit dem Sammlungskonzept, der physischen Anforderungen an die Objekte, die Nutzung konkreter Räume und deren Möblierung voraus. Parallel dazu wurde für die bereits laufende Baumaßnahme zur Errichtung der Räume Sammlungsgut bewertet, zusammengetragen, verpackt und in ein Zwischendepot verbracht.

Der Antrag zur Errichtung des Zentraldepots wurde im April dieses Jahres positiv beschieden. Die Freude ist riesig. „Es fühlt sich an wie ein großartiges Geburtstagsgeschenk. Die Fabrik feiert in diesem Jahr ihr 100-jähriges Jubiläum. 1918 begann hier die Produktion. Eine schöne Würdigung der

Bedeutung dieses Giganten der Industriegeschichte der Lausitz und eine Anerkennung für die gute geleistete museale Arbeit.“ so Kirstin Zinke.

### „Kunst+Kohle. Arbeit und Bergbau in der DDR-Kunst“

Am 1. Mai eröffnete die Ausstellung in den historischen Räumen in der Energiefabrik. Die Dichte und die Auswahl der Kunstwerke sind einmalig und außergewöhnlich. Namenhafte Künstler wie Jan Buck, Bernhard Heisig, Eberhard Heiland, Gerhart Lampa, Jürgen Matschie, Maja Nagel, Werner Tübke und ihre Werke präsentieren sich an einem dem Thema und dem Anlass würdigenden Ort – der Kraftzentrale der einstigen Brikettfabrik Werminghoff/Knappenrode des BKW „Glückauf“.

Mit Fokus auf „Kunst im Bergbau der DDR“ werden in diesem Zusammenhang auch künstlerische Arbeiten gezeigt, die sich mit der besonderen Geschichte der ostdeutschen Arbeitswelt auseinandersetzen. Dieser Ansatz bietet fast 30 Jahre nach der deutschen Wiedervereinigung ein geeignetes Podium zur Bestandsanalyse, zum historischen Verständnis wie auch zur Perspektiverweiterung, die neben dem Verständnis für die Arbeitswelt in der DDR auch die enormen Herausforderungen einer un abgeschlossenen Transformation thematisiert.



Foto: Kirstin Wehnert

**17. Juni, 19. August, jeweils 11 Uhr – Kuratorenführung mit Dr. Paul Kaiser**, Direktor des Dresdner Instituts für Kulturstudien, führender Wissenschaftler zur DDR-Kunst  
Treffpunkt: Besucherinformationszentrum  
Auf Grund der begrenzten Teilnehmerzahl (max. 20 Personen) wird um Anmeldung gebeten.

Energiefabrik Knappenrode  
Ernst-Thälmann-Str. 8  
02977 Hoyerswerda  
**Öffnungszeiten - ganzjährig -**  
Montag geschlossen (außer feiertags)  
Dienstag bis Sonntag & Feiertag  
10:00 - 18:00 Uhr  
Tel.: 03571.6095540  
Mail: info-energiefabrik@saechsisches-industriemuseum.com

[www.energiefabrik-knappenrode.de](http://www.energiefabrik-knappenrode.de)  
[www.facebook.com/energiefabrik](https://www.facebook.com/energiefabrik)



Foto: Andreas Kämper

25 JAHRE

## Taubblindendienst in Radeberg

„Taubblindheit ist in Ihren Auswirkungen die folgenschwerste Behinderung für einen Menschen“ (Taubblindendienst Radeberg e.V.)

Taubblinden Menschen fehlen die wichtigsten Sinne: das Seh- und Hörvermögen. Daraus ergibt sich, dass die Taubblindheit eine eigene Form der Behinderung mit folgenschweren Auswirkungen ist. Nur wenige taubblinde Menschen sind in ihrer Behinderung vergleichbar; jeder taubblinde Mensch ist ein Behinderter für sich. Die Verständigung mit Taubblinden bedarf immer einer besonderen Beachtung; sie ist erheblich erschwert, wenn keine Lautsprache und kein Handalphabet beherrscht werden. Bedingt durch die folgenschweren und sehr unterschiedlichen Auswirkungen dieser Behinderung



Erster Beigeordneter Udo Witschas hält das Grußwort auf der Festveranstaltung im Gewächshaus.

und bedingt durch die Minderheit dieses Personenkreises sind umfassende und besondere Hilfen erforderlich.

Diese Hilfen leistet der Taubblindendienst der Evangelischen Kirche in Deutschland e. V. mit Sitz in Radeberg seit nunmehr 25

Jahren und ist zugleich der einzige seiner Art in Deutschland. Mit der Begegnungsstätte, dem „Storchennest“, der Beratungsstelle, dem Ambulant Betreuten Wohnen und dem einmaligen botanischen Blindengarten gibt er Taubblinden Menschen ein Zuhause, aber auch Beschäftigung und soziale Kontak-



v.l.: Frank Hasse, Leiter für Organisation und Technik, Erster Beigeordneter Udo Witschas, Pfarrer Erdmann Paul, Vorsitzender des Vereins und Pastorin Ulrike Foustier, Geschäftsführerin, vor einer Bronzeskulptur der heimischen Tierwelt. Vor kurzem wurden einige solcher Skulpturen aus dem Blindengarten gestohlen. Der Verein ist für jede Spende zur Neuanschaffung solcher wichtiger Tastelemente dankbar.

te. Anlass genug, das 25. Jubiläum am 29.04.2018 mit einer großen Festveranstaltung und einem Tag der offenen Tür zu begehen.

In seinem Grußwort würdigte der Erste Beigeordnete Udo Witschas die Arbeit der haupt- und ehrenamtlichen Mitarbeiter und

Betreuer und hob die Arbeit der Gründerin des Taubblindendienstes, Ruth Zacharias, hervor. Dank und Anerkennung galt sowohl der Geschäftsführerin Ulrike Foustier, wie auch dem Verwaltungsleiter Gerold Augart, sowie Pfarrer Erdmann Paul für seine Verdienste für Taubblinde Menschen.

### AUSLÄNDERAMT

#### Sprechstunde für praktische Integrationshilfe des Ausländeramtes

Die regelmäßige Sprechstunde in Radeberg findet ab Juni 2018 nicht mehr in der Rathaus statt, sondern in den Räumlichkeiten der Radeberger Kleiderkammer.

Wo: Dr.-Rudolph-Friedrichstr. 24 in Radeberg (1.OG)

Wann: jeder erster Donnerstag im Monat von 10:00 bis 12:00 Uhr

Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Integrationsteams Kamenz beantworten Fragen, nehmen Hinweise auf und informieren zu Themen wie:

- Spracherwerb
- Bildung & Erziehung
- Ausbildung, Qualifizierung & Arbeit
- Wohnen & Zusammenleben
- Gesundheitsversorgung & Gesundheitsförderung
- Integrationsangebote
- Ehrenamt, Bündnissen & Netzwerkarbeit
- freiwillige Rückkehr ins Heimatland.

Terminabsprachen werden begrüßt und sind sowohl telefonisch als auch via E-Mail möglich. Tel. 03591 - 5251 - 34313  
E-Mail: Integration-KM@lra-bautzen.de

Das Integrationsteam Kamenz ist auch weiterhin persönlich zu den gewöhnlichen Sprechtagen des Landratsamtes jeden Dienstag und Donnerstag von 08:30 bis 18:00 Uhr auf der Macherstraße 55 in Kamenz erreichbar.

## Aus unseren Schulen

### Oberschule Lohsa

#### „Stahl hart gegen Mobbing!“

Am 26.04.2018 fand das Projekt „Stahl hart gegen Mobbing“ an der Oberschule Lohsa statt. Alle Schüler der Schule fanden sich 08.30 Uhr in der Aula ein.

An diesem Tag erzählte uns Carsten Stahl viel über sich und seine Vergangenheit als Opfer und Täter von Mobbing. Er fragte uns, wer auch schon einmal gemobbt wurde oder wer schon mal Täter war. Bei beiden Fragen meldeten sich 90 % aller Schüler. Uns wurde in diesem Seminar sehr gut erklärt, was Mobbing ist, wie man sich Hilfe suchen kann und was man machen muss, um nicht weg zu schauen. Der Tag war für uns Schüler sehr hilfreich und emotional. Durch dieses

Projekt wurden bei uns „Stahl Buddies“ eingeführt. Diese Schüler sind Vertrauenspersonen für jeden einzelnen Schüler der sich unwohl oder gemobbt fühlt. Somit setzt unsere Schule ein Zeichen gegen Mobbing. Und wir finden, dass jede Schule ein Zeichen gegen Mobbing setzen sollte.

Ganz besonders bedanken möchten wir uns beim Schulförderverein und dem Landratsamt Bautzen, die durch finanzielle Unterstützung die Veranstaltung möglich gemacht haben.

Schüler und Schülerinnen der Oberschule Lohsa



### Sorbische Grundschule Bautzen

#### Info-Abend zur Schulanmeldung 2019

Die Anmeldung für das Schuljahr 2019/20 erfolgt bereits im September 2018. Wie Sie Ihre Kinder richtig für die Sorbische Grundschule Bautzen anmelden, welche Zugangsbedingungen es gibt sowie Fragen zum Lernen und zum Sprachkonzept „2plus“ werden an diesem Informationsabend erläutert. Interessierte Eltern sind herzlich eingeladen!

Wann: Dienstag, den 12.06.2018, 18.30 Uhr

Wo: Aula der Sorbischen Grundschule Bautzen, Friedrich-List-Str. 8

Eine Schule des Landkreises Bautzen  
Šula wokrjesa Budyšin







„BERUFSORIENTIERUNG ALS KOOPERATIONSAUFGABE“

## Einladung zur 4. Bildungskonferenz

Die berufliche Orientierung gewinnt zunehmend an Bedeutung, wenn es darum geht, dass Unternehmen ihren Fachkräftebedarf mit Mitarbeitern aus der Region absichern wollen. Wichtig dabei ist, dass alle Akteure am Übergang von der Schule in die Arbeitswelt kontinuierlich und gut abgestimmt zusammenarbeiten.

Der Landkreis Bautzen führt daher die inzwischen 4. Bildungskonferenz durch, zu der Unternehmer, Lehrer, Schüler, Eltern und andere Akteure herzlich eingeladen sind. Die Veranstaltung steht

in diesem Jahr unter dem Thema „Berufsorientierung als Kooperationsaufgabe“.

**Wann: Mittwoch, den 13. Juni 2018 ab 12:45 Uhr**  
**Wo: Technologie- und Gründerzentrum Bautzen, Preuschwitzer Straße 20, 02625 Bautzen**

Als Besonderheit ist in diesem Jahr der Besuch von „komm auf Tour – meine Stärken, meine Zukunft“ ein integrierter Bestandteil der Bildungskonferenz. „komm auf Tour“ setzt erlebnis- und

handlungsorientierte Impulse, um Schülerinnen und Schüler frühzeitig und geschlechtersensibel in ihrer Berufsorientierung und Lebensplanung zu unterstützen. Die Jugendlichen entdecken ihre Stärken, erhalten Orientierungshilfen für Praktika und erfahren, welche realisierbaren beruflichen Möglichkeiten auf sie warten könnten.

**Weitere Infos und das Formular zur Anmeldung bis 29.05.2018 finden Sie unter <http://landkreis-bautzen.de/9970.html>**

### Geplantes Programm

**13.00 Uhr Eröffnung und Erwartungen**  
 Birgit Weber, Beigeordnete, Landkreis Bautzen  
 Andreas Heinrich, Kreisentwicklungsamt, Landratsamt Bautzen

**13.30 Uhr Impulsvortrag**  
 Michael Brock, Deutsches Jugendinstitut

(Änderungen vorbehalten!)

**14.45 Uhr Vorstellung der Umfrage zur Berufs- und Studienorientierung**  
 Erik Bußmann, LandesSchülerRat Sachsen

**15.30 Uhr Erlebnisparcours „komm auf Tour – meine Stärken, meine Zukunft“**  
 Ulrike Schmidt, Sinus – Büro für Kommunikation GmbH Köln

**16.30 Uhr Zusammenfassung**



Wohin soll die Reise gehen? Zum 5. Mal touren 4 Kunstbusse durch die Oberlausitz und bringen die Besucher zu Kunstorten, die sich speziell für dieses Wochenende etwas ganz Besonderes einfallen lassen haben. Entdecken Sie Kunst, Livemusik (auch im Bus!) und Theater an außergewöhnlichen und neuen Plätzen, die man sonst vielleicht nicht besucht hätte. **Neu in diesem Jahr:** Das Kunstbus-Ticket gilt gleichzeitig als Eintrittskarte für die Lange Nacht der Kultur in Bautzen am 9. Juni (ab 18 Uhr).

### GEHEN SIE AUF ENTDECKUNGSREISE!



AKTUELLE INFOS, ZEITEN UND TICKETS UNTER [www.kunstbus-oberlausitz.de](http://www.kunstbus-oberlausitz.de)

SACHGEBIET RETTUNGSDIENST

## Verabschiedung und Dienstbeginn

Nach mehr als 9 Jahren vertrauensvoller Tätigkeit als „Ärztlicher Leiter Rettungsdienst“ wurde Dr. Stephan Müller am 2. Mai mit zahlreichen Dankesbekundungen und Glückwünschen von seiner Funktion entbunden.

Beigeordnete Birgit Weber und Amtsleiter René

Burk übergaben feierlich die Urkunde und bedankten sich für das jahrelange Engagement. Ebenso ergriffen Vertreter der Arbeitsgemeinschaft Notärztliche Versorgung Sachsen (ARGE NÄV), der Rettungsdienstleister und Amtskollegen die Gelegenheit, Dr. Müller zur Beendigung seiner Tätigkeit zu gratulieren.

Dr. Müller wird sich zukünftig „nur noch“ auf die rein notärztliche Tätigkeit konzentrieren.

Im gleichen Atemzuge wurde als Nachfolgerin und damit neu in der Funktion als „Ärztlicher Leiter Rettungsdienst“ Frau DM Marion Freudenberg begrüßt.



DM Marion Freudenberg (li.) übernimmt das Amt von Dr. Stephan Müller (re.).

2 PREISTRÄGER AUS DEM LANDKREIS BAUTZEN

## Wettbewerb „Aktiv für Demokratie und Toleranz“

Viele Menschen in Deutschland leisten durch ihr konkretes zivilgesellschaftliches Engagement im Alltag einen wichtigen Beitrag zur Festigung unserer Demokratie und für ein friedliches Miteinander in unserer Gesellschaft. Sie tun dies oft ganz im Stillen. Um beispielhafte Aktionen für Demokratieförderung zu sammeln und einer breiten Öffentlichkeit vorzustellen, hat das Bündnis für Demokratie und Toleranz - gegen Extremismus und Gewalt (BfDT) 2017 zum 17. Mal in Folge den bundesweiten Wettbewerb „Aktiv für Demokratie und Toleranz“ ausgeschrieben. Aus 381 Einsendungen wurden vom Beirat des BfDT



Die 2 Preisträger aus dem Landkreis Bautzen mit Ministerpräsident Michael Kretschmer (Mitte) nach der Preisverleihung.

77 Projekte als besonders vorbildlich ausgewählt.

In einer öffentlichen Preisverleihung wurde das Engagement dieser Initiativen am 15. Mai 2018 in Dresden gewürdigt. Aus dem Landkreis Bautzen wurden die „Bautzner Gespräche“ aus Bautzen und das Projekt „Integration von Flücht-

lingen“ aus Hoyerswerda ausgezeichnet. Die Ehrungen nahmen Ministerpräsident des Freistaates Sachsen, Michael Kretschmer, die Mitglieder des Deutschen Bundestages und des Beirats des BfDT, Monika Lazar und Marian Wendt sowie der Leiter der Geschäftsstelle des BfDT, Dr. Gregor Rosenthal vor.

# Kreissportbund Bautzen e.V. – Sportliche Vielfalt für den Landkreis



## Junior Triathloncup 2018

### Bike & Run am Valtenberg mit dem Auftakt der Triathlonserie des Kreissportbundes Bautzen

Am vergangenen Sonntag trafen sich auf Einladung durch den TV Valtenberg e.V. die Tri-

athlon-Asse beim Bike & Run am Valtenberg. Die 17. Auflage dieses Wettkampfes war zugleich der Start für die neue Triathlon-Serie des Kreissportbundes Bautzen. Hervorragende Wetterbedingungen und eine

gelungene Organisation sorgten beim Nachwuchs für einen reibungslosen Ablauf. Zur Siegerehrung konnte der Präsident des Kreissportbundes Bautzen Torsten Pfuhl, den Steppkes die „Führungsliebchen“ übergeben. Knapp 40 Teilnehmer listet die Cupwertung derzeit auf. Dabei wird jeweils bei den männlichen und weiblichen Teilnehmern in vier Altersklassen gewertet. Die weiteren Cuptermine sind am 24. Juni (10. Kindertriathlon des OSSV Kamenz), 26. August (30. Knappenman des Sportbund Lausitzer Seenlandes), 30. September (5. Bautzener Crossduathlon des



Die Cupführenden aller Altersklassen: (v.l.n.r.) Schüler A Tom Richter (OBV Ringenhain), Schüler B Julius Buchholz (Team Bergvagabunden), Jugend B Moritz Walter (TV Valtenberg), Schüler C Jarek Schade (OSLV Bautzen), Jugend B Louisa Schüppers (Grün Weiß Pirna), Schüler A Clara Sophie Nitschmann (Triathlonverein Dresden), Schüler B Anastasia Göbel (Triathlonverein Dresden), Schüler C Rika Bozenhard (Triathlonverein Dresden)

BLV „Rot-Weiß“ Bautzen). Die Ausschreibung zum Junior-Triathloncup mit weiteren Informationen finden Interessierte unter [www.sportbund-bautzen.de](http://www.sportbund-bautzen.de).

Alle Ergebnisse und die aktuellen Zwischenstände beim Junior-Triathloncup unter [www.baer-service.de/ergebnisse/JTC/2018/](http://www.baer-service.de/ergebnisse/JTC/2018/).

## Den Sport im Landkreis Bautzen weiter stärken

### Kreissportbund Bautzen und Westlausitzer Fußballverband erweitern ihre Zusammenarbeit

Mit einer Kooperationsvereinbarung haben der Kreissportbund Bautzen und der Westlausitzer Fußballverband ihre gemeinsamen Bestrebungen zur Förderung des Sports bekräftigt. Ziel ist dabei die Initiierung und Stärkung von Maßnahmen zur Vereins- und Mitgliederentwicklung. Beide Verbände intensivieren ihre projektbezogene Zusammenarbeit insbesondere in den Bereichen der Aus- und

Fortbildung, der Vereinsberatung sowie der Inklusions- und Integrationsarbeit. Gemeinsame Bildungsmaßnahmen, Veranstaltungen sowie eine enge Abstimmung der Öffentlichkeitsarbeit mit den eigenen Medien sollen bereits in den nächsten Monaten umgesetzt werden. Der Kreissportbund vertritt mit seinen etwa 400 Mitgliedsvereinen knapp 47.000 organisierte Sportlerinnen und Sportler in derzeit 76 Sportarten im Landkreis Bautzen. Der Westlausitzer Fußballverband als größter Kreisfachverband im Landkreis, organisiert für mehr

als 11.000 Fußballerinnen und Fußballer den Spielbetrieb im Landkreis Bautzen und führt eine Vielzahl an Projekten und Bildungsmaßnahmen durch.

Die Möglichkeit einer Mitgliedschaft von Kreisfachverbänden im Kreissportbund Bautzen wurde 2016 durch eine Satzungsänderung umgesetzt. Zuvor konnten nur Sportvereine als Mitglied im Kreissportbund geführt werden. Neben dem Westlausitzer Fußballverband sind der Kreisleichtathletikverband sowie der Sportbund Lausitzer Seenland Mitglied im Kreissportbund. Auch der Kreiskeglerverband erwägt



Torsten Pfuhl (rechts), Präsident Kreissportbund Bautzen und Axel Görner (links), Präsident Westlausitzer Fußballverband

in den derzeit laufenden Gesprächen eine Mitgliedschaft. Bereits zum Kreissporttag 2012 in Pulsni-

tz sprach Landrat Michael Harig über die Möglichkeit der Eingliederung von Kreisfachverbänden.

## 8. DAK Firmenlauf 2018 – der Countdown ist gestartet

Am 27. Juni 2018 mit Start 19:00 Uhr, findet nun schon zum 8. Mal der DAK Firmenlauf in Bautzen statt.

Die Partner des Kreissportbundes und des Firmenlauf bereiten jetzt schon mit Hochdruck den 8. DAK Firmenlauf vor. Der bewährte Ablauf und die Streckenführung werden beibehalten. Auch dieses Jahr sind wieder einige Neuerungen für die

Läufer vorbereitet, welche den Lauf noch attraktiver machen werden. Seit dem 1. Februar 2018 ist die Anmeldung unter [www.firmenlauf-bautzen.de](http://www.firmenlauf-bautzen.de) freigeschaltet und der Countdown läuft.

### Die Wertungen zum DAK Firmenlauf 2018 sind:

- schnellste Männermannschaft
- schnellste Frauenmannschaft
- schnellste Mixedmannschaft
- teilnehmerstärkste Firma
- ältester Läufer/ Läuferin

Ein Team besteht aus mind. 4 und max. 7 Läufern. Das Min-

destalter beträgt 15 Jahre und es gehen die 4 schnellsten Läufer eines Teams in die Gesamtwertung mit ein. Aber nicht nur die Firmen sind an diesem Tag aktiv, auch unsere Fußballer der Nationalmannschaft bestreiten an diesem Tag ihr letztes Vorrundenspiel in Russland. Um allen, erst ein tolles Fußballerlebnis und dann die sportliche Betätigung im Team zu ermöglichen, hat der Kreissportbund Bautzen e.V. mit seinen Partnern die Startzeit auf 19:00 Uhr verlegt. Der Kreissportbund Bautzen e.V., sowie die DAK Gesundheit als Hauptsponsor haben wieder das Ziel, Unternehmen der Region zum gemeinsamen Sporttreiben zu animieren.



7. DAK Firmenlauf Bautzen 2017 [www.firmenlauf-bautzen.de](http://www.firmenlauf-bautzen.de)

Firmen aus dem gesamten Umland sind recht herzlich eingeladen, gemeinsam mit Ihren Arbeitskollegen im Team einen erfolgreichen Lauf zu absolvieren und gemütliche Stunden nach dem Lauf zu erleben.

Der DAK Firmenlauf selbst ist 2018 ein Teil des 10-jährigen Jubiläums des Landkreises Bautzen.

Näheres dazu unter [www.landkreis-bautzen.de](http://www.landkreis-bautzen.de)





## Kreissportbund Bautzen e.V. – Sportliche Vielfalt für den Landkreis

### Sportabzeichen-Tournee des Kreissportbund Bautzen

Der Kreissportbund Bautzen führt bereits zum 4. Mal die Sportabzeichen-Tournee im Landkreis Bautzen durch und lädt dafür alle Sportbegeisterten ein, ihren Fitnessgrad zu messen und die Chance zu erhalten, das Deutsche Sportabzeichen abzulegen.

- 29.05.2018 Hoyerswerda, Sportforum FKO
  - 04.06.2018 Pulsnitz, Friedrich-Ludwig-Jahn Stadion
  - 05.06.2018 Bischofswerda, Wesenitzsportpark
- Eine Voranmeldung ist nicht notwendig.

Start ist jeweils ab 17 Uhr in folgenden Orten:

Weitere Infos dazu unter [www.sportbund-bautzen.de](http://www.sportbund-bautzen.de) oder unter [www.deutsches-sportabzeichen.de](http://www.deutsches-sportabzeichen.de)

### Helfer für den Sportabzeichentag am 31. August gesucht

Am 31.08.2018 macht die Sportabzeichen-Tour des DOSB halt im Stadion „Müllerwiese“ Bautzen.

Ein Event mit ca. 2000 Sportler/innen braucht auch Hilfe von Interessierten, die gern mit dabei sein wollen.

Der Kreissportbund Bautzen e.V. und das Organisationsteam fragen nun an, welche Engagierten an diesem Tag mit

unterstützen können. (07.00 bis 13.00 Uhr oder 13.00 bis 18.00 Uhr oder ganztätig).

Der Kreissportbund bittet um Rückmeldung bis 31.06.2018 an [info@sportbund-bautzen.de](mailto:info@sportbund-bautzen.de) oder unter 03591/270 630. Jeder Helfer/Prüfer erhält am Tourtag ein T-Shirt, eine Aufwandsentschädigung und Versorgung (Essen -Getränke).

### Sportabzeichen-Tour 2018 des Deutschen Olympischen Sportbundes: Am 31. August wird Bautzen angesteuert

Deutschland winkt 2018 ein sportlicher Sommer. Bei der Fußball-Weltmeisterschaft hoffen viele auf einen weiteren Titel für die deutsche Nationalmannschaft.

Aber auch die eigene Fitness steht im Fokus. Teilnehmer jeden Alters können die Herausforderung annehmen und mit dem Deutschen Sportabzeichen ihren persönlichen Titel erringen. Das Stadionerlebnis gibt es inklusive. Denn bei der alljährlichen Sportabzeichen-Tour des Deutschen Olympischen Sportbundes können

gemeinsam mit Tausenden Sportbegeisterten die Disziplinen des Deutschen Sportabzeichens abgelegt oder ausprobiert werden.

Die Route für die Sportabzeichen-Tour 2018 ist abgesteckt. Geografisch geht es vom hohen Norden in St. Peter-Ording weit hinunter ins bayerische Dinkelsbühl. Von Bautzen ganz im Osten der Republik reist der Tross bis nach Coesfeld nahe der niederländischen Grenze.

Zu allen Tourstopps reisen prominente Sportbotschafter der

Nationalen Förderer des Deutschen Sportabzeichens an. Mit ihrer Hilfe kann sich jeder Teilnehmer zu seinem persönlichen Erfolgserlebnis coachen lassen.

Für die Sparkassen-Finanzgruppe kommt unter anderen der ehemalige Weltklasse-Stabhochspringer Danny Ecker. Der Gewinner der Olympischen Silbermedaille im Zehnkampf von Atlanta 1996, Frank Busemann, feiert als Botschafter für kinder+Sport ein rundes Jubiläum. Er begleitet die Sportabzeichen-Tour zum zehnten Mal. Ernsting's family schickt



Stuntfrau, Model und Moderatorin Miriam Höller als Botschafterin auf die Reise.

Am 31. August steht dann das Stadion Müllerwiese in Bautzen im Mittelpunkt. Der Kreissportbund Bautzen wird gemeinsam

mit den Schulen der Region im Vormittagsbereich und für Jedermann im Nachmittagsbereich die Sportstätte beleben und möglichst vielen Teilnehmerinnen und Teilnehmern, nach dem Erreichen der jeweiligen Norm, das Sportabzeichen aushändigen können. Voranmeldung dazu sind unter [info@sportbund-bautzen.de](mailto:info@sportbund-bautzen.de) oder 03591/ 270 630 möglich. Weitere Informationen zum Sportabzeichen unter [www.deutsches-sportabzeichen.de](http://www.deutsches-sportabzeichen.de)

Der Sportabzeichentag selbst ist 2018 ein Teil des 10-jährigen Jubiläums des Landkreises Bautzen. Näheres dazu unter [www.landkreis-bautzen.de](http://www.landkreis-bautzen.de)

## KREISERGÄNZUNGSBIBLIOTHEK

### Buchsommer 2018



Kreisergänzungsbibliothek  
Wokresna wudospolnizenska biblioteka

**Kreisergänzungsbibliothek öffnet Türen für Kinder und Jugendliche im Alter von 11 bis 16 Jahren**

Eigentlich ist es bei der Kreisergänzungsbibliothek (KEB) so, dass Privatpersonen keine Medien entleihen können, da es sich hierbei um eine Bibliothek für Bibliotheken handelt. Das bedeutet, dass sie Gemeindebibliotheken und öffentliche Einrichtungen, wie z. B. Kitas, Schulen und Horte mit Medien

versorgt, diese berät und bei Projekten unterstützt.

Doch während des Buchsommers vom 18.06.2018 bis 13.08.2018 ist das anders. In dieser Zeit können Kinder und Jugendliche von 11 bis 16 Jahren Bücher in der KEB ausleihen. Es gibt viele brandneue Jugendbücher: Ob Fantasy, Comics, spannende Romane, Abenteuer- oder Liebesgeschichten – es findet sicherlich jeder etwas. Und nach den Sommerferien gibt es eine Abschlussparty. Der Termin wird mit den Teilnehmern abgestimmt. Die Anmeldung und Teilnahme am Buchsommer ist kostenlos.



**BUCHSOMMER SACHSEN**

In den Sommerferien hat die KEB jeden Tag von 9.00 bis 14.00 Uhr sowie nach Vereinbarung geöffnet.

Nach dem Buchsommer stehen dann die Buchsommer-Bücher den Gemeindebibliotheken zur Ausleihe zur Verfügung.

Bei Fragen und für weitere Informationen helfen Ihnen die Mitarbeiter der KEB gerne weiter.

**„Ich schenk dir eine Geschichte“**

Rund um den Welttag des Buches führte die KEB Veranstaltungen mit der Grundschule Großharthau und mit dem Hort Pulsnitz in den örtlichen Bibliotheken durch. Aus dem Buch zum Welttag „Ich schenk dir eine Geschichte“ wurde auszugsweise gelesen und anschließend Rätsel mit den Kindern gelöst. Zum Abschluss erhielten alle Schüler das Buch mit der „Hausaufgabe“ geschenkt, es zu Ende zu lesen.



Buchlesung mit dem Hort in Pulsnitz

## Wir feiern 10 Jahre Landkreis Bautzen. Feiern Sie mit!

### Landkreis-Museen zeigten viel über Heimatkunde

Im Rahmen des Internationalen Museumstages öffneten am 13.05.2018 die beiden Museen in Trägerschaft des Landkreises Bautzen. Dazu gehören das Sorbische Museum in Bautzen und das Museum der Westlausitz in Kamenz.

Die zahlreichen Besucher erhielten kostenfreien Eintritt und einen Einblick in die Heimatgeschichte. Das Sorbische Museum in Bautzen ist das zentrale deutschlandweite Museum der ethnischen Minderheit. Es präsentiert eine Vielzahl von Exponaten aus der Geschichte und dem Leben der Sorben. So mancher Besucher erfuhr dabei, dass er selbst sogar sorbische Wurzeln haben könnte. Darauf lässt beispielsweise der Nachname deuten. Neu in diesem Museum ist der Audioguide, der Besuchern auf Wunsch ausgegeben wird.

Die Vielfalt der Natur und geologische Entwicklung des Landkreises Bautzen konnte im Museum der Westlausitz erkundet werden. Darin zeigt das „Elementarium“, wie sich die heutige Landschaft über die Evolution entwickelt hat.



Ein Erdbebensimulator lässt die Besucher am eigenen Leib spüren, wie Kräfte der Erde wirken. Aber auch die Artenvielfalt im Gebiet der Westlausitz wird im Kamener Museum beeindruckend dargestellt.

### Bildungstag mit Musik bei geöffneten Türen

Bei herrlichem Sonnenschein machten sich am 5. Mai viele Neugierige auf den Weg in die Bautzener Schilleranlagen. Hier hatten die beiden Beruflichen Schulzentren ihre Türen geöffnet. Zu sehen gab es nicht nur die unterschiedlichen Fachkabinette. Die Besucher konnten auch einen seltenen Blick vom Dach des BSZ bekommen, das mit einem Sportplatz versehen ist.

Auch die Mitarbeiter des Medienpädagogischen Zentrums Bautzen waren in den Schilleranlagen zu Gast. Neben der Gestaltung eines Trickfilms konnten Interessierte bei ihnen auch eine



moderne interaktive Tafel kennenlernen. Sie ist mittlerweile in vielen Unterrichtsräumen Standard und mit ihr lassen sich viele Inhalte des Unterrichts digital anwenden.

Für das musikalische Rahmenprogramm sorgte die Kreismusik-

schule Bautzen mit vielen haupt- und ehrenamtlichen Helfern. Zudem konnten Besucher einmal querbeet alle Instrumente ausprobieren und den Auftritten der unterschiedlichen Ensembles lauschen.

### STRASSENMEISTEREI BAUTZEN

## Tag der offenen Tür

**Aufgepasst! Am 23.06. Tag der offenen Tür der Straßenmeisterei Bautzen Schweres Gerät und Muskelkraft. Hier wird's technisch.**

Interessantes für alle Technik-Fans bietet der Tag der offenen Tür in der Straßenmeisterei Bautzen. Am 23.06. öffnet die Straßenmeisterei von 10:00 Uhr bis 16:00 Uhr ihre Tore.

Wussten Sie, dass die 6 Straßenmeistereien des Landkreises Bautzen insgesamt mehr als 1.650 Kilometer Straße betreuen?

Die Technik, die dabei zum Einsatz kommt, können Sie zum Tag der offenen Tür erleben - etwa bei einer Schauvorführung von Baumpflegearbeiten. Wem das zu unspektakulär ist, der kann beispielsweise mit einem Schneepflug fahren, einen Bagger testen oder sich auf einem sogenannten Hubsteiger einen Überblick verschaffen.

Für das leibliche Wohl ist gesorgt und für Ihre Erinnerung an diesen Tag steht Ihnen eine Fotobox zur Verfügung.

### LAUSITZER SEENLAND

## Seenlandtage am Partwitzer See eröffnet

Das Lausitzer Seenland ist aus dem Winterschlaf erwacht und startete am letzten April-Wochenende mit reichlich Sonnenschein in die neue Saison.

Seit 2015 offerieren die Seenlandtage zum Saisonstart einen bunten Strauß aus touristischen Angeboten und Aktivitäten.

An vielen Standorten im Lausitzer Seenland finden interessante Touren und Veranstaltungen statt und Gäste können Europas größte von Menschenhand geschaffene Wasserlandschaft an Land und zu Wasser entdecken.

Der Tourismusverband Lausitzer Seenland e.V. hatte auf dem Gelände des 1. Segelclubs Partwitzer See e.V. zu einer offiziellen Eröffnungsveranstaltung geladen.

Die Beigeordnete des Landkreises Bautzen, Birgit Weber, begrüßte die anwesenden Gäste auf das Herzlichste und wünschte allen touristischen Anbietern und Einrichtungen sowie der gesamten Seenland-Region eine erfolgreiche Saison.

Mit sehr viel Freude und Leidenschaft präsentierte der Segelclub seine neu errichtete Vereinsanlage am Partwitzer See und machte selbstverständlich auch ein wenig Werbung in eigener Sache. Es gab jede Menge Informationen über Wassersport, Aktivurlaub und die zahlreichen Veranstaltungen an diesem Wochenende.

Das gesamte Lausitzer Seenland freut sich auch in diesem Jahr wieder auf zahlreiche Besucher und Gäste – denn – „Hier taucht Glück Auf“.



Seenlandtage: Birgit Weber (Mitte) begrüßt die Gäste zur Eröffnungsveranstaltung beim Segelclub Partwitzer See e. V.



**AUFSUCHENDE PRÄVENTIVE ARBEIT**

**Frühe Hilfen im Landkreis Bautzen**



Johanna Fiegler (li.) und Kathleen Kalich (re.) sind im Landkreis als „Frühe Hilfen“ unterwegs.

Die Geburt eines Kindes ist ein bedeutendes und ein freudiges Ereignis. Um „frisch gebackenen“ Eltern die Orientierung in dieser neuen Lebensphase zu erleichtern, bietet der Landkreis Bautzen seit dem Jahr 2013 aktiv die Unterstützung durch Sozialarbeiterinnen an.

**Was beinhaltet das Angebot?**

Bei den Willkommensbesuchen zu Hause erfolgt neben der Gratulation zur Geburt eine persönliche Beratung und Information zu folgenden Themen:

- Notwendige und mögliche Anträge bei Behörden (Elterngeld, Familienpass, etc.)
- Gesundes Aufwachsen (Tipps zu Ernährung und Bewegung, Schutz vor Unfällen, Umgang mit Medien etc.)

Außerdem übergeben die Mitarbeiterinnen hilfreiche Materialien, wie

- den Elternordner „Gesund groß werden“
- eine „Checkliste: Wichtige Behördengänge und Anträge“

• und eine Sammlung wertvoller Informationen und Ansprechpartner im Landkreis.

Bei den Besuchen gibt es für die neuen Eltern auch ein kleines Willkommensgeschenk und wer an weiterführenden Hilfsmöglichkeiten, wie z.B. Unterstützung bei Behörden oder Vermittlung zu Beratungsstellen interessiert ist, bekommt natürlich auch Unterstützung.

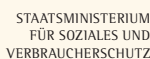
Wer direkt Kontakt aufnehmen möchte, kann sich hierhin wenden:

Landratsamt Bautzen,  
Frühe Hilfen

Sachgebiet  
Jugendhilfeplanung,  
Controlling, Prävention  
Bahnhofstraße 9  
02625 Bautzen

Telefon:  
03591 5251-51116 /-51119  
E-Mail: fruehehilfen@

ira-bautzen.de  
Internet: www.landkreis-  
bautzen.de/17589



**ABFALLWIRTSCHAFT**

**Dienstleistungsverträge unterzeichnet**



v.l.n.r.: Christian Starke, Amtsleiter Wald, Natur, Abfallwirtschaft, Beigeordnete Birgit Weber, Frank Mosig und Andrea Heinig, Betriebsleiter und Vertriebsleiterin bei der Veolia Umweltservice Ost GmbH & Co. KG, Landrat Michael Harig, Anett Randt, Betriebsleiterin bei der Fehr Umwelt Ost GmbH und Peter Venner, Geschäftsführer der Neru GmbH & Co. KG.

Nachdem der technische Ausschuss des Kreistages im März den Vergabevorschlag für die Entsorgungsleistungen der Abfallwirtschaft ab 01.01.2019 bestätigt hat, konnten nun nach Ablauf der gesetzlichen Informations- und Wartefrist bei 10 der 12 Lose die Verträge unterzeichnet werden.

Die Vertragsunterzeichnung für die Lose 1A und 1B (Einsammlung und Transport von Restabfall, Bioabfall, Sperrmüll und Elektro-Geräten im Bereich Ost bzw. West) muss noch warten. Hier lagen entsprechende Einsprüche vor, die derzeit noch von der Vergabekammer geprüft werden. Mit der Vergabe ist die Abfallentsorgung für mindestens weitere 6 Jahre (+optionaler Verlängerung)

gesichert. Die Abfallgebührensatzung des Landkreises Bautzen vom 21.06.2010 kann vorerst

ohne Änderung fortgeführt werden. Damit bleiben die Gebühren bis auf weiteres stabil.

**Firmen und die vergebene Dienstleistung**

mobile Sammlung und Verwertung/Beseitigung (Ost)

**Veolia Umweltservice Ost GmbH & Co. KG**

- Verwertung von Bio- und Grünabfall (gesamter Landkreis)
- Einsammlung und Transport von Papier, Pappe und Kartonagen (Ost)
- Verwertung von Papier, Pappe und Kartonagen (Ost)
- Containerdienst für Restabfall, Sperrmüll und Grünabfall (Ost)
- Problemabfallentsorgung –

**Neru GmbH & Co. KG**

- Einsammlung und Transport von Papier, Pappe und Kartonagen (West)
- Verwertung von Papier, Pappe und Kartonagen (West)
- Containerdienst für Restabfall, Sperrmüll und Grünabfall (West)

**Fehr Umwelt Ost GmbH**

- Problemabfallentsorgung – mobile Sammlung und Verwertung/Beseitigung (West)

**DIE AUSLÄNDERBEAUFTRAGTE INFORMIERT**

**Polnisches Maifest erinnert an erste Verfassung Europas**

Etwa 150 Besucher kamen am 3. Mai 2018 ins Bautzener Steinhaus zur „Majówka“, dem deutsch-polnischen Maifest. Die Ausländerbeauftragte lud in Zusammenarbeit mit den Partnern vom Polnischen Institut Berlin (Standort Leipzig), der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung und der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Sachsen e.V. ein.

Nach einer kurzen Begrüßung durch Bautzens Oberbürgermeister Alexander Ahrens wurden die Gäste auf eine außergewöhnliche musikalische Reise mitgenommen. Das Streichquartett „Chordophone“ spielte Stücke des polnischen Komponisten Henryk Mikołaj Górecki. Ein

Tänzer in Góralen-Tracht begleitete schwungvoll das temperamentvolle Stück „Quasi una Fantasia“ op 64.

**Erste fortschrittliche Verfassung kam aus Polen**

Nach dieser musikalisch-tänzerischen Darbietung folgte der Vortrag von Prof. Stefan Garsztecki, Professor für Kultur- und Länderstudien an der Technischen Universität Chemnitz, mit dem Titel „Die polnische Verfassung vom 3. Mai 1791 und ihre Bedeutung für Europa“. An besagtem 03.05.1791 wurde durch das damalige Sejm (Parlament des polnisch-litauischen Doppelstaates) eine sehr fortschrittliche Verfassung verabschiedet; übrigens die erste ihrer Art in Europa.

**Gemeinsame Internetseite bewirbt touristische Ziele**

Im weiteren Verlauf des Abends begeisterte die Folkloregruppe Rozmaryn aus Bogatynia mit klangvollem Gesang und polnischen kulinarischen Spezialitäten. Außerdem erfuhren die Besucher etwas über die touristischen Attraktionen der Landkreise Bolesławiec und Bautzen. Um die Sehenswürdigkeiten und Ausflugsziele besser kennenzulernen oder um sich einfach Anregungen für den nächsten Ausflug zu holen, gibt es seit kurzem eine gemeinsame Internetseite: „www.b-tourist.eu“ wurde auf einer großen Leinwand präsentiert und Interessierte konnten sich den dazugehörigen dreisprachigen Reiseführer im handlichen Format mit nach Hause nehmen.

## GESUNDHEITSAMT

## Landkreis Bautzen jetzt FSME-Risikogebiet

Die neueste, vom Robert-Koch-Institut jährlich aktualisierte Darstellung der Risikogebiete für Frühsommer-Meningoenzephalitis (FSME) weist den Landkreis Bautzen als Risikogebiet aus.

Nachdem 2014 der Vogtlandkreis als erster sächsischer Kreis zum FSME-Risikogebiet erklärt wurde, kommen nun in Sachsen die Landkreise Bautzen, Zwickau und der Erzgebirgskreis hinzu. Trotz dieser Einstufung sind die FSME-Zahlen für den Landkreis Bautzen relativ gering. So wurden in den letzten 5 Jahren pro Jahr 2 oder weniger Erkrankungen registriert.

FSME wird in erster Linie über Zecken übertragen. Deshalb sollte gerade in der warmen Jah-

reszeit jeder besondere Obacht geben und sich bestmöglich vor Zeckenstichen schützen. Nach einem Aufenthalt im Freien mit möglichem Zeckenkontakt sollte der Körper, vor allem auch bei Kindern, sorgfältig nach Zecken abgesucht werden.

Auch Betreuer in Kindertagesstätten sollten nach Aufhalten im Freien auf Zecken achten und ggf. die Eltern über den Befall informieren. Durch Kleidung, die möglichst viel Hautfläche bedeckt, wie lange Hosen mit Bündchen, die in die Socken gesteckt werden können, langärmelige Hemden und festes Schuhwerk lässt sich das Risiko eines Zeckenstichs erheblich reduzieren. Nicht nur Parks und Wälder sind ideale Biotope für Zecken, nach Ein-



schätzung von Experten wird der eigene Garten als Zeckenreservoir und damit als Risikogebiet völlig unterschätzt.

Bei mildem Verlauf ist die FSME mit einem grippalen Infekt vergleichbar. Charakteristisch ist

aber nach einer kurzen Ruhepause ein zweites Erkrankungsstadium, in der die Entzündung auf die Hirnhaut, das Gehirn oder sogar das Rückenmark übergeht. Das kann zu nachfolgenden Lähmungen und im schlimmsten Fall zum Tod führen. FSME kann als

Viruserkrankung nicht ursächlich behandelt werden. Es gibt aber eine **vorbeugende Impfung** mit sehr guter Wirksamkeit. Die Kosten der Impfung werden durch die gesetzlichen Krankenkassen erstattet. Die Impfung führt jeder Hausarzt oder das Gesundheitsamt durch. Bitte die Chip-Karte nicht vergessen!

Die Impfung gegen FSME bietet aber keinen Schutz gegen weitere durch Zecken übertragene Krankheitserreger. Der am häufigsten auftretenden Erreger sind Borrelien als bakterielle Erreger, die die Borreliose verursachen. Daher sollte man sich grundsätzlich gegen Zecken schützen und bei Krankheitssymptomen nach einem Zeckenstich umgehend einen Arzt aufsuchen.

# DITTER<sup>®</sup> PLASTIC

EIN UNTERNEHMEN DER DITTER-GRUPPE

Haslach • Hausach • Coswig  
mit über 700 Beschäftigten

Wir entwickeln, konstruieren und produzieren hochwertige technische Kunststoffspritzgießteile.

Zu unserem besonderen Know-how gehören die Oberflächenveredelung, wie verschiedene Druckverfahren, das Lackieren, das Lasern, im Tag- und Nacht-design sowie die Baugruppenendmontage.

Als Systemlieferant bieten wir wirtschaftliche Lösungen aus einer Hand.

Modernste Fertigungsverfahren und die kreativen Leistungen unserer Mitarbeiter haben diesen Erfolg ermöglicht.

Innovation und Qualität – unsere Zukunft.

## AUSBILDUNGSBERUFE:

**Werkzeugmechaniker/in**  
Fachrichtung: Formentechnik

**Verfahrensmechaniker/in**  
für Kunststofftechnik  
Fachrichtung: Formteile

## Arbeitsplatz mit Zukunft

Wir bieten anspruchsvolle Arbeitsplätze in unserem schnell wachsenden Werk Coswig/Neusörnewitz:

**Drahterodierer** (m/w)  
im Werkzeugbau für Spritzgießformen

**Verfahrensmechaniker** (m/w)  
für Kunststofftechnik, Fachrichtung Formteile

### Ihr Profil:

- abgeschlossene Berufsausbildung
- selbstständiges Arbeiten
- mehrjährige Berufserfahrung

Bei Ihrem Einstieg erwartet Sie qualifizierte Unterstützung, die Ihnen die Anfangsphase erleichtert sowie eine überdurchschnittliche Vergütung.

Weiterbildung fördern wir regelmäßig und freuen uns über Ihre Bereitschaft dazu.

Kooperative Zusammenarbeit, hohe Einsatzbereitschaft, Selbstständigkeit und gewissenhaftes Arbeiten werden bei uns geschätzt und entsprechend honoriert.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und bitten um Zusendung an:

### DITTER PLASTIC GmbH Meißen

Köhlerstraße 26  
01640 Coswig-Neusörnewitz  
Telefon 03523 5305-0  
ditter@ditter-meissen.de  
www.ditter-plastic.de





IN 10 MINUTEN ZUM AUSBILDUNGSPLATZ

## Azubi-Speed-Dating in Bautzen

Am **Donnerstag, den 21. Juni 2018** lädt die Industrie- und Handelskammer (IHK) Dresden gemeinsam mit der Agentur für Arbeit und dem Jobcenter des Landkreises Bautzen wieder alle, die noch auf der Suche nach der passenden Lehrstelle sind, zum Azubi-Speed-Dating in das **Berufliche Schulzentrum für Wirtschaft und Technik Bautzen**, Schilleranlagen 1, ein.

Willkommen sind alle, die die Hauptschule, die Realschule oder das Gymnasium beendet haben,

und noch 2018 mit einer Ausbildung beginnen möchten. Dazu gehören natürlich auch diejenigen, die schon einmal mit einem Studium begonnen hatten und sich neu orientieren wollen.

Von **14.00 bis 18.00 Uhr** bieten eine Vielzahl von Unternehmen unterschiedlicher Branchen potenziellen Azubis die Chance, sie in nur 10 Minuten von sich und ihren Qualitäten zu überzeugen.

Die teilnehmenden Unternehmen und angebotenen Berufe

sind auf der Internetseite der IHK Dresden unter [www.dresden.ihk.de/azubi-speed-dating](http://www.dresden.ihk.de/azubi-speed-dating) zu finden.

Eine vorherige Anmeldung ist nicht erforderlich, trotzdem sollten man gut vorbereitet und mit kompletten Bewerbungsunterlagen erscheinen.

Für alle Fragen rund um Bewerbung, Berufe, und Ausbildungswege stehen vor Ort die Ausbildungsberater der IHK, der Agentur für Arbeit und des Jobcenters Rede und Antwort.

**BEMOBIL » BEMOBIL » BEMOBIL**  
BERNDT MOBILITÄTSPRODUKTE BERNDT MOBILITÄTSPRODUKTE BERNDT MOBILITÄTSPRODUKTE

**Treppenlifte, Senkrechtlifte, Badewannenlifte, Wanne mit Tür, Aufstehhilfen, Elektromobile**

**Mobil und sicher durch den Alltag! Wir beraten Sie gern!**

**individuelle Beratung, kostenlose Vorfürhungen, Vor-Ort-Service**

**Fa. BEMOBIL - Äußere Lauenstr. 19 - 02625 Bautzen**  
**www.bemobil.eu - ☎ 03591 / 599 499**

## Willkommen zur 5. Bautzener Automeile!

### Autosalon XXL

Am 9. Juni laden Sächsische Zeitung, Autohäuser der Region sowie als Partner die Kreissparkasse Bautzen und die Sparkassenversicherung Sachsen zur 5. Bautzener Automeile ein. In der Bautzener Innenstadt zwischen Hauptmarkt, Reichenstraße und Kornmarkt haben Sie an diesem Tag die seltene Gelegenheit, die neuesten Automodelle, die in Kürze auf den Markt kommen werden oder schon seit einiger Zeit auf deutschen Straßen rollen, in Augenschein zu nehmen. Im Jahr der Auto-Neuerscheinungen dürften durch das Feuerwerk an Modellen wohl die meisten Kundenwünsche in Erfüllung gehen – vom flotten Kleinwagen über den vielseitigen SUV bis zum Luxus-Cabrio.

18 Autohändler präsentieren von 10 bis 17 Uhr über 100 verschiedene Fahrzeugmodelle und Caravans. Die Mitarbeiter geben fachkundige Tipps zum Autokauf und beantworten Fragen zu Finanzierung und Versicherung.

### Spektakuläre Rollerfahrten

Zum ersten Mal dabei sind die Monsterroller vom Valtenberg. Dicke Ballonreifen, stabiles Gestell, coole Farbe – vielleicht sind sie dem ein oder anderen Wanderer unter Ihnen schon einmal auf dem Hausberg von Neukirch begegnet? Fahrspaß pur – sagen die Leute, die schon einmal selbst auf einem Monsterroller standen. Seit einem Jahr kann man mit den Monsterrollern auf verschiedenen Wegen vom Gipfel des Valtenberges ins Dorf hinabsausen. Zur Automeile können Sie die tollen Gefährte aus nächster Nähe sehen, sich über die Touren informieren, gerne auch mal eine Runde Probe fahren und vor allem inspirieren lassen, für Ihren nächsten Aktivausflug nach Neukirch.

### Gewinnspiel, Bummeln, gut geh'n lassen

Beim Gewinnspiel geht es wieder darum, das Titelmotiv auf der Beilage der Sächsischen Zeitung zur Bautzener Automeile zu erkennen. Gewinncoupons gibt es in der Beilage und am Stand der SZ. Den Gewinncoupon am Veranstaltungstag bis spätestens 16 Uhr am Stand der Sächsischen Zeitung (auf dem Hauptmarkt) abgeben und die Gewinnauslosung am SZ-Stand verfolgen! Es winken attraktive Preise.

Die Automeile eingebettet in die schöne Kulisse der Bautzener Altstadt – was liegt da näher als „Autoschau“ und ein Bummel durch die altherwürdigen Gassen miteinander zu verbinden?! Klar, dass bei so viel Aktivität und Abwechslung irgendwann der Magen anfängt zu knurren. Die Gastronomen der Innenstadt halten für Sie ein abwechslungsreiches Speisen- und Getränkeangebot bereit.

# Bautzener 5. automeile

SCHAUEN UND SHOPPEN IM HERZEN DER STADT

**9. Juni 2018**  
**10-17 Uhr**



[www.bautzenerautomeile.de](http://www.bautzenerautomeile.de)

**SZ** \* SÄCHSISCHE ZEITUNG

\*Die Sächsische Zeitung ist ein Produkt der DVV-MEDIENGRUPPE

Mit freundlicher Unterstützung:



## FACHKRÄFTEALLIANZ

## Regionale Fachkräfteförderung 2018

Die regionale Fachkräfteallianz ruft erneut zur Einreichung von Projekten auf, die den Förderungsschwerpunkten der Fachkräfteleitlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr und dem regionalen Handlungskonzept entsprechen. **Einreichungsschluss ist der 15.06.2018.**

Im Fokus des Projektauftrags stehen regionale Maßnahmen zur Fachkräftesicherung. Diese können insbesondere folgende Handlungsfelder betreffen:

- Öffentlichkeitsarbeit
- Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf
- Entwicklung von Haltefaktoren für Fachkräfte
- Konkretisierung des qualitativen Fachkräftebedarfs
- Vernetzung bestehender Initiativen

- Anwerbung oder Begleitung ausländischer Fachkräfte

- Antragsberechtigte sind
- natürliche und juristische Personen
  - Personenvereinigungen sowie Kommunen

Die Maßnahmen dürfen frühestens am 01.08.2018 beginnen und müssen spätestens zum 31.12.2018 beendet sein. Für längerfristige Projekte wird eine Gliederung in mehrere Projektphasen empfohlen, für die die Fördermittel abschnittsweise beantragt werden können.

**Wo können die Fördermittelanträge gestellt werden?**

Die Projektanträge sind an die Wirtschaftsförderung des Landkreises Bautzen als geschäfts-

führendes Mitglied der Fachkräfteallianz unter Zuhilfenahme der seitens der Sächsischen Aufbaubank geforderten Unterlagen zu richten. Die Entscheidung über die Projektanträge erfolgt in der Sitzung der Fachkräfteallianz. Befürwortete Anträge werden an die Sächsische Aufbaubank weitergereicht.

**Weitere Informationen sind unter:**

<http://landkreis-bautzen.de/884.html> abrufbar.

**Interessierte wenden sich an**

Katrin Gesk  
Telefon: 03591 5251-61222  
Fax: 03591 5250-61222

E-Mail: [wirtschaft@lra-bautzen.de](mailto:wirtschaft@lra-bautzen.de)  
[www.fachkraefteportal-bautzen.de](http://www.fachkraefteportal-bautzen.de)

## SOZIALVERSICHERUNG

## Wir helfen bei Fragen und Anliegen

Landkreise und kreisfreie Städte im Freistaat Sachsen haben laut Gesetz die Aufgabe, als sogenannte Versicherungsämter tätig zu sein. Als solche sollen sie zwischen den Trägern und den Versicherten der Sozialversicherung als staatliche Stelle neutral und vermittelnd agieren.

Im Landratsamt Bautzen werden die Aufgaben des sogenannten Versicherungsamtes durch das Sozialamt wahrgenommen.

Die zuständigen Kolleginnen und Kollegen beraten und unterstützen dabei die Bürger des Landkreises auf dem Gebiet der Sozialversicherung (gesetzliche Renten-, Kranken-, Pflege- und Unfallversicherung).

Sie erteilen Auskünfte, nehmen Anträge auf, beglaubigen Unterlagen für diese Zwecke und helfen bei der Beschaffung von Nachweisen. Sie beantworten Fragen und unterstützen bei der Zusammenstellung erforderlicher Unterlagen.

Alle erforderlichen Antragsdrucke sind im Sozialamt vorrätig. Die Antragsaufnahme und Weiterleitung an den Rentenversicherungsträger erfolgt zum überwiegenden Teil in elektronischer Form.

**Wir halten ein umfangreiches Angebot aktueller Broschüren zu den verschiedensten Rentenversicherungsthemen bereit.**

Wir helfen Ihnen gern im Rahmen eines persönlichen Gesprächs weiter. Bitte vereinbaren Sie dafür einen Termin mit uns.

**Kontakt:**  
Landratsamt Bautzen  
Sozialamt  
Taucherstraße 23, 02625 Bautzen  
2. Etage, Zi. 216  
Frau Hohlfeld  
Tel. 03591/ 5251 50124

Ebenfalls Ansprechpartner zum Thema Rente ist der ehrenamtliche Versichertenberater der Deutschen Rentenversicherung, Wolfgang Deißler.

Er wurde vor kurzem von der Vertreterversammlung der Deutschen Rentenversicherung Bund als ehrenamtlicher Versichertenberater (Versichertenältester) für die Dauer von sechs Jahren (bis 2023) für den Landkreis Bautzen gewählt.

Wolfgang Deißler ist damit befugt in diesem Ehrenamt u.a. folgende Aufgaben ausführen zu dürfen:

- Klärung von Versicherungsverläufen (Kontenklärungen)
- Aufnahme von Rentenanträgen
- Altersrenten
- Erwerbsminderungsrenten
- Witwen-/Witwer- und Waisenrenten
- Erziehungsrenten

Terminvereinbarungen für die Sprechtag Dienstag und Donnerstag unter Telefon: (03578) 310 217 und Email: [drv.versichertenberater.wd@gmail.com](mailto:drv.versichertenberater.wd@gmail.com)

# Fête de la MUSIQUE

## Innenstadt Kamenz 21. Juni



präsentiert von



Volksbank  
Dresden-Bautzen eG

**Straßenmusikfestival - Eintritt frei!**



[www.kamenz.de/fetedelamusique.html](http://www.kamenz.de/fetedelamusique.html)  
[www.facebook.com/kamenz.news](https://www.facebook.com/kamenz.news)

## BRANCHEN KOMPASS



AUTO & VERKEHR

AUTO

### LENINER

GmbH

> Reparatur aller Kfz-Typen  
> Gebrauchtwagenhandel  
> Achsvermessung

Tel. 03594 704983 • Fax 03594 715910 • [www.autolentner.de](http://www.autolentner.de)

Neustädter Straße 61 • 01877 Bischofswerda

IHR PARTNER RUND UMS AUTO!

## 23. Juni 2018

# Neschwitzer 2018 Schlagerernacht

Live zu Gast:  
Feuerherz, Christian Anders,  
Franziska Wiese, Petra Zieger,  
Joey Gabalögl (Andreas Gabalier Double)



Ticket-Verkauf in den SZ-Treffpunkten:  
01.01.2018 - 22.06.2018: 34,90 €  
Abendkasse: 39,90 €